



# Environmental Inspection & Reporting

Course Workbook



FIRST NATIONS  
LAND MANAGEMENT  
RESOURCE CENTRE



Training, Mentorship &  
Professional Development

Last updated: 2018

## **Environmental inspection and reporting**

Course link:

[https://labrc.com/public/courselet/Environmental\\_Inspection\\_and\\_Reporting/presentation\\_html5.html](https://labrc.com/public/courselet/Environmental_Inspection_and_Reporting/presentation_html5.html)

Lesson Objectives:

Environmental inspection and reporting tasks can be technically and legally challenging, so the work should be conducted by personnel with appropriate training and experience.

Upon completion of this course, you may be more familiar with:

- The theory and practices of environmental inspection and reporting,
- Various methods and content for reporting the results of an Environmental Inspection,
- The broad range of skills and knowledge required for effective inspection.

### **Module 1: Introduction**

Introduction:

The success of the laws and policies established under a Land Code (LC) will depend on the proper development of laws that will ultimately withstand the provincial court system and rules and their effective application to situations "on the Ground". The laws must meet the requirements of the community both organizationally and financially.

#### **LANDS GOVERNANCE DIRECTORS (LGD) / LANDS MANAGERS**

Land Governance Directors (LGD) are usually responsible for the oversight of and the development of environmental laws and implementation of environmental management activities and through a proper records management system determining the effectiveness of those actions.

#### **INSPECTION & REPORTING**

Environmental inspections, documentation and recording represent a range of activities for verifying compliance with environmental laws and policies on reserves. The environmental laws and policies should include a proper Records Management system that could track tipping fees, permits along with inspections performed verifying the compliance of those activities. This would provide environmental information to the First Nation Chief and/or Council, community members and others.

#### **Terminology and Difference between inspection and monitoring**

The terms "environmental inspection" and "environmental monitoring" are often confused, used interchangeably or used differently by different agencies. Similarly, "Environmental Inspector" and "Environmental Monitor" are at times applied differently in different jurisdictions.

Environmental inspection takes place at a given point in time. For the purpose of Land Code administration generally, Environmental Inspection is defined as:

- Inspections are formal examinations carried out by someone in an official capacity at a specific time and place to observe whether some activity or development meets required standards. Inspections are a critical component of enforcing environmental legislation and protecting environmental health in

matters as diverse as food safety, water quality, air quality, pest management, sanitation, noise control and injury prevention.

Environmental monitoring is conducted to detect changes in specific environmental conditions or to examine the broad state of the environment. Environmental monitoring is a long-term activity requiring measurement of a consistent set of criteria over long periods.

#### **OTHER IMPORTANT TERMINOLOGY:**

In this course, there are two more important terms the reader needs to become familiar with

- **Environmental Reporting:** “environmental reporting” refers to documents that present the results of inspection activities.
- **Inspection Reporting:** Inspection reports are technical "diaries" of times, locations, observations, and actions. An inspection report documents the observations of an inspector, as for example, an inspector of a construction project or other activity that has environmental impact.

**Designing Inspection and Reporting Programs:** An LGD/Lands Manager may be tasked with designing programs to determine whether the First Nation or land users are complying with environmental policies, laws, and best practices. Such monitoring and reporting are useful governance tools, because they reveal the level of success in improving environmental quality on First Nation lands and waters. The following examples may be useful in designing programs, though a First Nation will need to tailor their inspection, monitoring, and reporting programs to suit local circumstances and capacity:

[British Columbia](#)

[Canada's National Energy Board approach](#)

#### **ENVIRONMENTAL INSPECTORS**

Environmental Inspectors preferably, should be members of the community appointed by Council to carry out the role of Environmental Inspector. Click on: [Environmental Inspector Knowledge and Practical Experience Sample](#)

Inspections and partnerships:

The Inspectors can also operate under agreements either through private agencies,

other communities or municipalities. They can monitor a wide array of areas from building sites to mitigation practices such as culvert installation in a fish bearing stream or areas of species at risk located in an ongoing building project. They can also be involved in building and construction projects ensuring the work is performed by licensed and accredited companies and workers. This not only protects the workers but the public or occupants of the project during and at the completion of the project. This will also minimize the First Nation from liability for those who do not follow the Federal, Provincial and Land Code Laws.

Inspections and First Nation Reserve Operations:

Environmental Inspectors can be involved in the reserve operations including construction projects that have the potential to adversely affect the environment, for example culvert installation in a fish bearing stream. Consequently, an Environmental Inspector may be asked to ensure that reserve operation projects include mitigation measures to protect environmentally sensitive areas and abide by the First Nation's Environmental Protection laws and regulations.

#### Inspections Under a Lease:

An inspector may enter upon land and into buildings at any reasonable time for the purpose of inspecting the building or site on reserve land subject to lease agreements, permits or other operations. Environmental Inspectors determine compliance with the laws by examination of the building or site operations documenting their findings. E.g. spillage of fuels and oils or unlawfully removing riparian vegetation. The focus of the Environmental Inspector is to ensure compliance with the environmental commitments and requirements, education and deterrent for the continuation of unlawful acts.

#### Competencies of Inspectors: *Tabs interactive*

Environmental Inspectors should possess and demonstrate an extensive knowledge and practical experience in but not limited to the following:

- The ability to conduct an impartial thorough investigation collecting all relevant physical and digital evidence must be identified, preserved, collected and examined as necessary
- First Nation environmental protection (EP) laws, regulations and polices
- Understand the environmental issues and values of importance to the First Nation
- Federal and provincial agreements, regulations, standards and guidelines for the environmental management that could apply to the initiatives being monitored

For a full list of knowledge and practical experience, prepared by Vancouver Island University in 2008 click here: [Knowledge/Experience of Environmental Inspectors](#) for a printable copy. Click on sample: [Skills for Environmental Compliance Inspectors](#).

#### Role of Environmental Inspector: *Tabs interactive*

The Environmental Inspector has numerous roles, depending on the progress and stages of the construction project or site requiring inspection. The roles of inspectors should not be restricted to only construction sites but also existing areas that require monitoring such as dump sites, reclamation sites, recycling sites such as waste oil and paints operations. For an example of what an environmental inspector's role could range from, specific sites or locations involved in construction activities, to the ongoing monitoring of dumping of back fill to areas determined to be habitable by species at risk. The monitoring of an existing site or building will require the same due diligence and monitoring of activities. Click link: [Role of Environmental Inspector](#) (taken from the Vancouver Island University Environmental Monitoring for Construction Project Manual)

## **TYPES OF REPORTS**

Depending on the nature of the project occurring on the reserve, the Environmental Inspector should be able to prepare different types of reports. The Vancouver Island University identified, in 2008, 4 types, but not limited to this list:

1. Initial Inspection Report
2. Progress Report
3. Post Construction Report
4. Environmental Non-Compliance Report

**Initial Inspection Report:** Initial inspection reports should identify the location, site or building subject of the Inspection. The information should contain the project description, General contractor of company or companies responsible for the work on the site, other sub-contractors and their contacts. The report should describe observations of the Inspector and areas inspected plus their findings.

**Progress Reports:** Progress reports are most frequently prepared, occurring daily, biweekly, or monthly as required by the LGD/Lands Manager. Detailed progress reports should include the positive efforts to meet compliance but also report evidence of non-compliance and recommended remedies including stop work orders. Progress reports should be prepared and distributed within 24 hours of an event and required whenever a non-compliance event occurs, (e.g. Stream crossing by construction equipment). The report may be on natural events such as; flooding or accidental: fuel spill.

### **The report:**

1. Includes information from personnel on site, including responses to events
2. Does not make assumptions, only reports what is known and be substantiated by witness accounts, evidence, documentation and reports.
3. Defines a schedule for follow up, mitigation activities and reporting

These reports summarize all construction activities, environmental management efforts, environmental issues and resolutions, upcoming construction activities and relevant meetings.

### **Post Construction Reports:**

These reports are often prepared for major projects. This report focuses on the project's environmental management successes and shortcomings. The report Includes important correspondence with environmental regulators, stakeholders, and applicable First Nations and summary of monitoring information.

### **Non-compliance Reports:**

Environmental non-compliance reports are the least frequently prepared, but within 24 hours of an event and required whenever a non-compliance event occurs, (i.e. stream crossing by construction equipment). The report:

- May be on natural events such as flooding; or accidental fuel spill
- Includes information from personnel onsite, including responses to events

- Does not make assumptions, only reports what is known and be substantiated by witness accounts, evidence, documentation and reports
- Defines a schedule for follow-up mitigation activities and reporting

Examples: British Columbia's Ministry of Environment quarterly [Compliance and Enforcement Summary](#) is an example of one jurisdiction's approach to environmental reporting. Click on: [Example of an Inspection Report Template – Field Version](#) for more information.

## **Module 2: Environmental Inspections**

### **ENVIRONMENTAL INSPECTION**

Environmental inspections that are to be carried out in any land management regime are intended to ensure that services provided to the community and the activities of businesses, developers and members are safe and are following all applicable standards and laws, including environmental laws enacted under a Land Code or bylaws passed by a Council under the *Indian Act*.

Environmental Inspection: Environmental inspection is the basic activity of law enforcement. It involves officially checking to see if the requirements of laws or the terms of transactional documents such as leases, permits or other agreements are being complied with at any given time.

Objective of environmental inspection: The objectives of the environmental inspection are to:

- Assure in a high standard and protection at all times to minimize or prevent undesirable or unauthorized impacts to environmental resources
- Assure compliance with environmental laws, enacted under a Land Code or with other legal requirements put in place by bylaw or contractual terms included in leases and permits and project management commitments

Goal: An Environmental inspections goal is:

- To ensure that a First Nation's environmental regime or strategy is adhered to
- Cost efficiency
- Avoiding liabilities
- Contributing to the public confidence in the First Nations governance and management capacity

### **ENVIRONMENTAL INSPECTION AND COMPLIANCE**

#### **Principle 1: Enforcement**

Compliance enforcement systems have four purposes:

1. Provide an ongoing presence to administrate, prevent, investigate and deter future unacceptable behavior and that there is no advantage in disrespecting but abiding by the laws of the community

2. Communicating and education through various mediums with the public to encourage peaceable compliance with all community laws
3. Seek and preserve public favor not by catering to the public opinion but by constantly demonstrating absolute impartial service to the law
4. Depending on the level of risk adjudicate an appropriate level of punishment if there is non-compliance which will reassure the public
5. Reassure law abiding members of the community and public that there is no advantage in wrongdoing.

The test of efficiency is the absence of illegal activity, not the visible evidence of enforcement action in dealing with problems.

### **Principle 2: Legal Basis**

There must be a solid legal basis for all aspects of enforcement. It is a basic principle of the Rule of Law that governments can only act in accordance with the lawful authorities they exercise on behalf of the people. Therefore, when proposing or developing laws, bylaws and regulations, a LGD/ Lands Manager should consider the enforceability of the enactments including:

- The practicality of the laws themselves
- The authorities necessary to carry out the inspections, including access to premises, search warrants, seizure of evidence, etc. Failure to provide adequate and reasonable statutory authority could result in successful challenges to a First Nation's authority under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.
- Penalties, orders or other remedies that might result from non-compliance

Even when specific penalties are not applicable, inspections can help to ensure that goods, services or conduct conforms to other legislative requirements, accepted best practices, guidelines, rules, standards or terms of a Land Code. Successful achievement of environmental conditions attached to land interests such as leases interests and environmental permits can also be tested through inspections.

### **Principle 3: Costs**

Law enforcement can be very technical and very costly. It requires specialized training and specialized equipment as well as the resources necessary to sustain administration of the program. All governments are finding these costs to be increasingly difficult to manage so an LGD/Lands Manager may need to be creative in planning and recommending internal organization and external linkages. Trends in regulatory enforcement such as results-based management, administrative penalties and "contractual compliance" measures that are negotiated into development contracts and agreements, as well as sharing of responsibilities with other jurisdictions may provide practical alternatives.

### **Principle 4: Best Practices**

First Nations have obligations to act in the best interests of their members using best practices, to implement the **Framework Agreement on First Nation Land Management** (Framework Agreement) through their Land Codes and to operate within the Rule of Law and the Canadian constitutional framework. Making best efforts to fairly and effectively regulate environmental matters within First Nation jurisdiction under the Framework is part of complying with these commitments.

## **WHO CARRIES OUT THE ENVIRONMENTAL INSPECTION?**

Environmental inspection is typically conducted by an Environmental Officer or Environmental Inspector whose duties would be closely tied to the Environmental Management Plans (EMP) developed for reserve operations.

**Retaining an Environmental Inspector:** It is preferable for a First Nation to use their own staff to fulfil environmental inspection responsibilities. If First Nation staff are unable to perform the duties of Environmental Inspector, a First Nation may be able to negotiate a service agreement with a local government for use of qualified personnel, or the First Nation could retain a private contractor with appropriate skills and credentials.

**Enforcing Capacity:** The responsibility for carrying out inspections to identify and report non-compliance depends on the enforcement capacity provided under the environmental regime of each First Nation.

**Authority:** Amongst their duties, Environmental Inspectors usually have the authority to issue formal orders that shut down a project or direct the work to meet specified environmental or industry standards. Environmental Inspectors and anyone assisting must have the property authority to enter any properties and lands other than a dwelling house within the community to conduct inspections, demand records, documents, gather samples and other evidentiary material to substantiate their findings. See: Environmental Inspector Job Description and Tasks Sample.

## **ENVIRONMENTAL INSPECTION REPORTING**

Reporting is a critical and essential element of environmental inspections. Records management provides a history identifying both compliant and non-compliant organizations and persons.

Reporting and records management provide formal records that project Managers or LGD/ Lands Manager will receive regarding construction and environment management activities within the community. The effectiveness of the environmental management efforts will be greatly influence by First Nation Council and the LGD/Lands Manager decisions dependent on the content, completeness and style of the environmental inspection reports.

Inspection reports are typically delivered to the Chief and Council through the LGD/Lands Manager for review. Inconsistencies with any of the laws are identified by the Environmental Inspector and recommendations put forth to Chief and Council for approval.

General Guidelines:

To ensure that environmental inspection reports clearly describe the incidents and progress of the sites or project, Vancouver Island University recommends the following guidelines for a reporting structure. These guidelines also apply to the ongoing inspections and monitoring of existing sites or locations:

- Reporting must be unbiased, comprehensive and concise
- Reports should for the most part standardized to present information uniformly and clearly however allow for more in-depth description when required



- There should be reference to previous inspections when follow up inspections are conducted to show the progression of the site or non-compliance
- If relevant results of other assessments or data collection activities should be included
- Reports should present a balanced explanation of deficiencies and successes
- Photographs, maps sketches should be included to clarify report descriptions

#### Reporting Protocol:

The LGD/Lands Manager should develop a records management system for inspection records and statistics input and collection. The format, requisites of reports, and the content of those reports depending on the Risk of Harm to the Community. A reporting protocol should be established by the LGD/Lands Manager that can be utilized for various sites and projects throughout the community that will define:

- Who will receive reports
- Who is responsible for distribution of reports to the Chief and or Council and appropriate agencies

Typically, the First Nation manager or LGD/Lands Manager monitors the inspections of the Environmental Inspector(s) and provides the essential statistics and reports to First Nation Council, various committees and the appropriate regulatory agency(s). Any non-compliant reports can be discussed, and corrective measures determined.

#### **Importance of Including Visuals in Report:**

Photographs, maps, and sketches are very important and essential for documenting existing building sites, construction and environmental management activities on a construction project and key areas and events during field studies. Environmental Inspectors should try to take photos of:

- Inspection Sites or location conditions prior to entry to the buildings, sites or construction
- Significant environmental works of ongoing environmental hazards such as recycling facilities oil reclamation or recycling, hazardous waste storage and disposal
- Mitigation measures
- Areas that have the potential for environmentally sensitive areas
- Photos taken before, during and at the completion of any project or reclamation

Digital images can be easily inserted into reports or utilized as a presentation to a much larger audience. The equipment utilized for taking the photos should have the ability to record geo-referencing of photos. This can help confirm locations of features or activities photographed.

## **Module 3: Inspecting Construction Projects**

### **RESERVE LAND ACTIVITY**

Any environmental impacts that activities have on reserve lands may result in potential environmental effects.

Types of Activity: Environmental inspections can be carried out on any activity on reserve land that may have an environmental effect. Such activities might include:

- Construction projects
- Operation of leases or other tenures
- Day to day First Nation operational activities
- Other member or business activities that could affect environmental conditions or human health

The attached Environmental Effects and Impact chart shows the types of activities and their potential environmental effects.

Projects/Health: The activities involved in carrying out environmental inspections will to some extent depend on the type of activity or project involved. This course will take a closer look at the following types of inspections:

- Construction Projects
- Environmental Health

This course uses construction projects and environmental health to illustrate basic approaches for environmental inspections, but similar considerations can be applied to other land and resource-based projects/transactions.

### **INSPECTING CONSTRUCTION PROJECTS:**

By way of example, following are considerations involved in inspecting on-reserve construction projects for compliance with a First Nations environmental regime:

- Purpose of Environmental
- Construction Inspection
- Environmental Inspectors
- Environmental Inspection Reporting
- Risk and Liability Associated with Environmental Construction & Inspection

We will take a closer look at each of the above topics regarding an Environmental Construction Inspection.

### **Purpose of Environmental Construction Inspection:**

Environmental inspections are required when site preparation or construction activities could affect the environment or human health (either workers or residents).

### **What is the Intention of an Environmental Construction Inspection?**

Environmental construction inspection is intended to ensure that all phases of construction activities that have a potential for environmental effect comply with (including those adopted by a First Nation):

- Pertinent environmental legislation
- Quality standards
- Quality industry practices, including those adopted by a First Nation

**What construction activities?** Construction activities include other site-disturbing projects such as those related to the remediation of contaminated sites or "brownfields" which often require the use of construction equipment and can occur near or in sensitive environmental areas.

### **What about Compliance and Environmental Effects?**

In addition to checking compliance, during preliminary consultations and jobsite workups, environmental Inspectors can also identify areas of concern recommending techniques, systems and approaches of avoiding or minimizing the environmental effects of projects or ongoing operations. Compliance inspections will ensure that projects and ongoing operations are in compliance with environmental commitments made in connection with a project or agreement. These amongst other factors will work to a successful project conclusion ensuring all commitments are met.

**What about Post Construction Inspection?** It is recommended that Environmental Inspectors perform post-construction inspections of projects or sites monitoring activities for non-compliance. Such post construction inspections will focus on the success of the site restoration actions implemented during and after construction. The continuation of the site or building inspections are required for long term monitoring and collection of environmental information.

## **RISK AND LIABILITY ASSOCIATED WITH ENVIRONMENTAL CONSTRUCTION INSPECTION**

The organization that owns and manages an environmental site building, construction project or other land disturbing activity will have ultimate responsibility and carry the liability in the event of an environment emergency. This will also include the building, construction projects undertaken by First Nation Council and companies contracted to carry out the work. The liability for environmental problems associated with a project is ultimately the responsibility of all persons on the project or building site. It is extremely important that each group, organization, or individual understand their responsibility, authorities and procedures prior to the project's design, construction and operation.

*Block: Image (liability) Limiting First Nation Liability:*

Limiting your First Nation's liability for a project's environmental effects should be a priority. Contracts between a First Nation and construction and operation contractors can reduce the First Nation's liability and should state that the contractor must:

- Meet or exceed all environmental approval or permit conditions established by the FN or provincial or federal governments
- Apply best practices that meet or exceed industry standards

- Ensure mitigation measures have been established and are fully implemented to protect the environment
- Develop and implement environmental management or environmental response plans to establish specific actions to avoid or respond to environmental incidents

The contract or other project documents should stipulate that the First Nation will expect construction contractors or other specified parties will be responsible for actions and costs associated with environmental issues or emergencies. The documents should clearly state that even if a First Nation pays for immediate actions (for emergency response or remediation), costs will be recovered from the responsible parties. Note that preparing contract wording to limit environmental liability can be very complex, depending on the scale and nature of a project. In some cases, contracts should include additional terms (not listed in the foregoing bullet points), for example, applying contract conditions to subcontractors and requiring the parties to hold pollution Insurance.

Liability of Environmental Inspector: If a First Nation assigns staff to act as an Environmental Inspector or retains an independent Environmental Inspector, contracts or job descriptions should make it clear that the Environmental Inspector is not responsible for the construction or operation of a project. The Environmental Inspector's responsibility is limited to inspection and reporting. Liability is limited to performance of inspection and reporting duties in a professional and competent manner. Environmental Inspectors must not direct construction work, though they may provide advice on environmental matters or discuss options with construction contractors.

If it can be shown that an Environmental Inspector directed construction activities or provided incorrect advice, liability for environmental problems resulting from those actions could be assigned to the Environmental Inspector and the Environmental Inspector's employer or a contractor charged with violating an environmental law could be acquitted. If a First Nation wishes to limit liability associated with a construction project, the responsibilities of the Environmental Inspector must be limited to inspection and reporting. Environmental Inspectors may obtain "errors and omissions" insurance to cover their liability associated with inspection and reporting responsibilities. Such insurance is unlikely to include environmental damage or emergencies, which must remain outside the defined responsibility of the Environmental Inspector.

## **FEDERAL BUILDING STANDARDS**

Since environmental inspections are normally required during all phases of construction there are already existing federal and provincial standards that may apply to the First Nation reserve. Inspectors look for potential environmental effects and ensure that quality standards, including those adopted by a First Nation, are adhered to.

National Building and Fire Code:

Building standards contained in the National

Building Code of Canada and the National Fire Code of Canada applies to standards of the material and construction of buildings on reserve because buildings are considered to be "fixtures" that become part of the land upon which they are constructed. They are thus under Federal jurisdiction on First Nation reserves and subject to the national accepted standards. Compliance with these two Codes is also normally required as a condition of obtaining both a building permit and any financing, like mortgages,

required for building construction. These Codes are not available for download but can be purchased from the federal government at the following links:

- [National Building Code of Canada](#)
- [National Fire Code of Canada](#)

First Nation Building and Fire Code:

A First Nation with a Land Code could adopt its own Building Code and Fire Code, but:

- Building and fire codes are complex documents. Although a First Nation could develop its own codes, it would be expensive to do so, could prove confusing for local builders working on reserves, and would be unlikely to result in better outcomes than relying on accepted federal or provincial codes
- The cost of developing your own codes could be cost prohibitive and those costs could be better spent on other environmental governance requirements (e.g. hiring an environmental technician)

Enforcement: Some First Nations have experienced ineffective or lax application of building codes, resulting in substandard construction, health problems, and other issues. Federal agencies have suggested greater enforcement of building standards on reserves. Some First Nations have taken the initiative and hired their own building inspectors to ensure standards are met. Click on the two newspaper articles for more information on this topic: [Global News](#) and [CBC](#)

Other Standards:

Depending on the nature of the building, other national standards may also be engaged, and it is worth noting that most provinces have also adopted the national codes into provincial jurisdiction, with or without modifications. All will require inspections to ensure standards are met. These are highly technical requirements that may involve contracting the necessary expertise or negotiating the necessary enforcement mechanisms into the development contract.

## **Module 4: Public Health**

We will now take a look at environmental health inspections. By way of example, following are considerations involved in health inspections on-reserve for compliance with a First Nations environmental regime:

- Public Health and programs
- Capacity of FN to address
- Environmental Health
- Conduct of Environmental Health
- Inspections
- Environmental Health Inspection
- Reporting

### **PUBLIC HEALTH**

Conditions in both the natural and built environments can affect people's ability to achieve and maintain good health. A healthy environment includes such things as safe drinking water or proper septic and sanitation processes, waste disposal sites and hazardous recycling locations. Environmental health inspections identify potential health risks in First Nation Communities and recommend possible solutions.

What is public health?

Environmental health is closely related to the field of public health, because the relationship between environmental conditions and human health is close. Health Canada defines public health as the science and art of promoting health, preventing disease, prolonging life and improving the quality of life through the organized efforts of society.

What areas does the Public Health Program Cover?

Health Canada's environmental public health program in First Nations communities works to identify and prevent environmental public health risks that could adversely impact the health of community residents. The program includes public health inspections. Environmental public health programming offered by Health Canada covers the following areas:

- Drinking water
- Food safety
- Health and housing
- Wastewater
- Solid waste disposal
- Facility inspections
- Communicable disease control
- Emergency preparedness and response
- Environmental contaminants research and risk assessment

Click on link: [Health Canada's First Nations & Inuit Environmental Public Health](#) for more information.

Who is Health Canada?

Health Canada is the Federal department responsible for helping First Nations and Canadians maintain and improve their health, while respecting individual choices and circumstances. The First Nations and Inuit Health Branch support the delivery of public health and health promotion services on-reserve and in Inuit communities. The services provided by Health Canada are not regulatory, but rather work to build environmental health capacity in First Nation communities.

## **CAPACITY OF FIRST NATION TO ADDRESS ENVIRONMENTAL HEALTH**

Organization Structure: LGDs/Lands Managers should be familiar with the First Nation's capacity and organization structure to:

- Address environmental health issues on reserves
- Address the recommendations identified in the Health Inspection Reports

Lands Governance Director/Lands Manager Role

Regardless of the organizational structure, the LGD/Lands Manager will have at a minimum, a planning, management, liaison and advisory role with the environmental health inspector. Other First Nations rely on the LGD/Lands Manager for all environmental management activities.

Address Environmental Health Issues

First Nation's capacity to address environmental health issues on reserves may be dealt with as follows:

- Community health departments with qualified staff members who:
- Conduct regular property assessments
- Identify potential environmental health issues
- Liaise with Health Canada.
- Develop partnerships with local governments to provide inspection services

If the LGD/Lands Manager identifies gaps in the ability of the First Nation to provide environmental health inspections, they may be able to coordinate training for staff members to deal with environmental health issues.

Reports Recommendations: Health Canada recognizes Chiefs and Councils as being responsible for addressing the recommendations identified in the inspection reports, so each First Nation will find it necessary to structure its programs and staff so as to meet these responsibilities. Some First Nations may have health departments that can address the work required flowing from the recommendations identified in the inspection report. Still others may have arrangements with other agencies such as tribal councils or local governments.

## **CONDUCT OF ENVIRONMENTAL HEALTH INSPECTIONS**

Typically, Health Canada is best suited to providing environmental health services to the community. They can provide timely response to the environmental public health needs of communities and provide advocacy and expertise in environmental public health.

**Environmental Health Officers:** Health Canada provides Environmental Health Officers (EHOs) to conduct environmental health inspections on reserves. Health Canada requires that EHOs must have specific educational and practical experience backgrounds. In some cases, the role of the EHO is filled by Tribal Councils or by a Regional District where the reserve is located. EHOs working in First Nations communities require a bachelor's degree in environmental health or science, and successful completion of the Canadian Institute of Public Health Inspectors certification process.

**Role of EHO:** The role of the EHO includes preventing disease, promoting health and improving the environment through the use of education, consultation, inspection and monitoring techniques and, if necessary, by the enforcement of health legislation. EHOs collect public health data from the communities to determine what steps can be taken to promote public health. Routine activities of the EHO are outlined in community workplans that are agreed upon by EHOs and Chiefs and Councils.

**Frequency and Types:** The frequency and types of environmental health inspections are generally agreed upon by the EHOs and Chiefs and Councils and documented in community workplans. Environmental health inspections are normally performed at regular intervals, but a First Nation can request a special inspection if there is suspicion of adverse effects to the health of the community. Wastewater treatment facilities and daycares are more frequently inspected than other facilities because of their higher level of importance for maintaining public health.

### **Environmental Health Inspection Reporting**

EHOs prepare reports based on data collection and analysis. The reports identify current and potential public health risks. Environmental health inspection reports are specific to the type of inspection (e.g., chemical spray use, water quality or sanitary conditions of a community facility), and may cover broader public health topics, such as sewer systems or soil quality.

**Copies of reporting to First Nation:** Health Canada provides environmental health reports to Chief and Council that highlight the inspections conducted on reserve and the resulting recommendations to resolve identified issues. Health Canada also provides individual inspection reports to the operators of reserve facilities such as schools.

**Copies of Report on Leased Lands and Certificate Possession Lands:** Health Canada conducts environmental health inspections of facilities located on leased lands and Certificate of Possession (CP) lands. When inspecting facilities on leased lands or CP lands, Health Canada may communicate directly with the operators of the facilities and may provide the inspection reports directly to the owners or operators of the facilities rather than directly to Chief and Council; however, unless the matter has some aspect of privacy protection, Health Canada can be requested to provide copies of the reports to the First Nation and sometimes the owners of these facilities will provide the reports to the First Nation for review.



---

# Glossary of Terms and Acronyms

## Adverse Effects

An undesirable or harmful effect to an organism, indicated by some result such as mortality, altered food consumption, altered body and organ weights, altered enzyme concentrations or visible pathological changes.

## Best Practices

Simply put best practices are commercial or professional procedures, method or technique that are accepted or prescribed as being correct, most effective and has consistently shown results superior to those achieved with other means, and that is used as a benchmark. Best practices are used to maintain quality as an alternative to mandatory legislated standards and can be based on self-assessment or benchmarking.

## Brownfields

Brownfields are usually former industrial lands that are now vacant or underused but have the potential to be redeveloped for new uses. Brownfields may be contaminated due to past or present activities. Some examples are:

- closed factories
- gas stations
- waterfront lands formerly used for commercial port operations

## Bylaws

Section 81 of the *Indian Act* sets out a number of purposes for which a First Nation may enact by-laws including, *inter alia*, the regulation of traffic, law and order, prevention of disorderly conduct and nuisances, construction of infrastructure and housing, residency of band members, zoning, trespass, control of animals, fish and game, and so on.

## Certificate of Possession

Certificate of Possession is documentary evidence of a First Nation member's lawful possession of Reserve lands pursuant to Section 20 of the Indian Act as follows:

Possession of lands in a reserve

20. (1) No Indian is lawfully in possession of land in a reserve unless, with the approval of the Minister, possession of the land has been allotted to him by the council of the band.

Certificate of Possession

---

---

(2) The Minister may issue to an Indian who is lawfully in possession of land in a reserve a certificate, to be called a Certificate of Possession, as evidence of his right to possession of the land described therein.

## Compliance

Compliance denotes a situation in which a person fulfills an order or rule stipulated by a legal authority. Compliance is fulfilled in fear of the penalties that follow in the event there is no Compliance. Compliance often is compulsory.

## Compliance Framework

A Compliance Framework is a governance planning tool that documents the First Nation's approach to achieving compliance with its land management goals in the context of its overall organization. The Compliance Framework sets out the principles, goals and objectives of the compliance program and describes how these are to be delivered in relation to the First Nation's financial, personnel, administrative and policy structure.

## Contamination

The introduction into soil, air or water of a chemical, organic or radioactive material or live organism that will adversely affect the quality of that medium.

## Due Diligence

Under a Land Code the First Nation has the authority to make decisions on their land and resources. In order for a First Nation to make informed decisions they must understand the implications of the project, permit etc. regarding lands and resources by becoming fully informed of their legal obligations, liabilities and responsibilities before making a final decision on whether or not to approve it.

First Nations, as part of carrying out due diligence will also:

- (1) Make reasonable inquiries to confirm the facts on which the approval decision is to be based (e.g. that leases are valid or that an environmental site assessment is satisfactory)
- (2) Assure itself of the ability of the other party (i.e. Canada) to carry out its responsibilities under the Framework Agreement and Individual Agreement, all for the purpose of evaluating the risks to the First Nation.

## Environmental Emergency

The Westbank First Nation has defined environmental emergency as:

---

---

“an uncontrolled, unplanned or accidental release, or a release in contravention of laws or regulations, of a substance into the environment, or the reasonable likelihood of such a release into the environment, that:

1. has or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment;
2. constitutes, or may constitute, a danger to the environment on which humans depend; or
3. constitutes, or may constitute, a danger in Canada to human life or health.”

## Environmental Inspection

Environmental inspection is a formal examination carried out by someone in an official capacity at a specific time and place to observe whether some activity or development meets required standards.

## Environmental Management Plan

An Environmental Management Plan defines a FN's approach to important environmental issues and organizes actions to achieve specified environmental goals.

## Environmental Monitoring

Environmental monitoring involves systematic longer-term observation to identify and measure changes in the environment in order to identify changes and trends over time. As an integral part of scientific research, it is also a means of verifying whether policies and programs are having the desired results and activities are in compliance with legislation.

## Environmental Protection (EP)

Environmental protection is defined as the efforts made to identify, remediate and prevent contamination of soil, water and air, and to reduce attendant risks to environmental and human health and safety. The adverse effects of exposure to contaminants may result from direct or indirect contamination of soils, water, and air from hazardous materials and uncontrolled exposure to those contaminants.

## Environmental Reporting

Environmental reporting describes the process of making environmental information available to First Nations' members, leadership and others. All are important functions in maintaining community health and environmental quality.

---

---

## Framework Agreement on First Nation Land Management (FA)

The Framework Agreement is a government to government agreement signed in 1996. It gives First Nations the option of withdrawing their lands from the *Indian Act* in order to exercise control over their lands and resources.

### *Indian Act*

The *Indian Act* is Canadian federal legislation, first passed in 1876, and amended several times since. It sets out certain federal government obligations and regulates the management of Indian reserve lands, Indian moneys and other resources. Among its many provisions, the *Indian Act* currently requires the Minister of Indian Affairs and Northern Development to manage certain moneys belonging to First Nations and Indian lands and to approve or disallow First Nations by-laws.

### Land Code (LC)

A Land Code will be the basic land law of the First Nation and will replace the land management provisions of the *Indian Act*. The Land Code will be drafted by the First Nation and will make provision for the following matters: identifying the reserve lands to be managed by the First Nation (called “First Nation land”), the general rules and procedures for the use and occupation of these lands by First Nation members and others, financial accountability for revenues from the lands (except oil and gas revenues, which continue under federal law), the making and publishing of First Nation land laws, the conflict of interest rules, a community process to develop rules and procedures applicable to land on the breakdown of a marriage, a dispute resolution process, procedures by which the First Nation can grant interests in land or acquire lands for community purposes, the delegation of land management responsibilities, and the procedure for amending the Land Code.

### Lands Advisory Board Resource Centre (LABRC)

Under the Framework Agreement, the First Nations have established a LABRC to assist the First Nations in implementing their own land management regimes. The LABRC is the technical body intended to support First Nations in the developmental and operational phases implementing the Framework Agreement. The LABRC’s functions are:

- Developing model land codes, laws and land management systems
  - Developing model agreements for use between First Nations and other authorities and institutions, including public utilities and private organizations
  - On request of a First Nation, assisting the First Nation in developing and implementing its land code, laws, land management systems and environmental assessment and protection regimes - assisting a verifier when requested by the verifier
  - Establishing a resource centre, curricula and training programs for managers and others who perform functions pursuant to a land code
  - On request of a First Nation encountering difficulties relating to the management of its First Nation lands, helping the First Nation in obtaining the expertise necessary to resolve the difficulty
  - Proposing regulations for First Nation land registration
-

---

## Lands Governance Director / Lands Manager (LGD)

A Lands Governance Director / Lands Manager is the person employed or otherwise engaged by the First Nation to oversee the day to day operations of the Lands Department and the administration of the First Nation Land Code; and where applicable the signing of documents, including written instruments, as authorized by Council.

### Liability

Liability: obligations arising from past transactions or events, the settlement of which may result in the transfer or use of assets, or the provision of services or other economic benefits in the future.

### Non-Compliance

Non-compliance is when environmental laws (FN/Federal/Provincial) have been disobeyed and may include conditions set down by contract.

### Reserve

The Constitution Act of 1867 Section 91 (24) - "Indians and lands reserved for Indians":

- Creates a distinction between Indian reserve lands and other lands in Canada
- Provides that Indians and reserve lands are a federal responsibility
- Gives the federal government exclusive jurisdiction over reserve lands
- Provides that only Parliament can legislate with regard to the use of reserve lands

The basic legal framework underlying reserves is:

- The underlying legal title to reserves belongs to the federal Crown
- How the reserve was created (e.g. before or after Confederation in 1867)
- Pursuant to section 2 of the Indian Act, reserves are set aside by the Crown in Right of Canada for the use and benefit of a First Nation

The Framework Agreement (see Section 4) clarifies that reserve lands under a Land Code will continue to be reserves within the meaning of the Indian Act and that any reserve, title to which is vested in Canada, and managed by a First Nation under a Land Code, will continue to be vested in Canada for the use and benefit of the respective First Nation for which it was set apart.

### Risk Assessment

Risk Assessment is the scientific examination of the nature and magnitude of risk to define the effects on both human and other receptors of the exposure to contaminant(s).

---

## Rule of Law

Rule of Law is the principle that all people and institutions are subject to and accountable to law that is fairly applied and enforced; the principle of government by law.

## Environmental Effects and Impacts

Type	Associated Activities and Sub-Activities	Potential Environmental Effects	Mitigation of Environmental Impacts
Roads and Bridge Works	<p>Construction, includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• New road and bridge construction</li> <li>• Reconstruction or modification, such as road upgrading, resurfacing and bridge replacement</li> </ul> <p>Operations:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Primarily traffic management; more specifically the types of users and their access to road networks</li> </ul> <p>Maintenance, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grading</li> <li>• Snow clearing</li> <li>• Sanding which improves traction</li> <li>• Use of road salt to control ice and snow</li> <li>• Dust control</li> <li>• Debris clearing from roadways, culverts and ditches</li> <li>• Ditch digging and clearing</li> <li>• Weed control</li> <li>• Tree and brush removal</li> <li>• Bridge repair</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erosion and sedimentation</li> <li>• Damage to road surfaces due to overweight vehicles exceeding load limits</li> <li>• Damage to road due to excess traffic in adverse weather conditions (e.g. ruts, potholes)</li> <li>• Air quality effects, such as dust generation, or vehicle emissions.</li> <li>• Nuisance effects, including noise and glare</li> <li>• Effects on fish habitat, e.g., water quality, reduction of riparian vegetation or impact to riparian vegetation, bank stability</li> <li>• Deterioration of surface water quality, soil quality and potential groundwater contamination by water runoff from road networks draining that contains salts, heavy metals, chemicals etc.</li> <li>• Spills of dangerous goods</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Develop a plan that addresses runoff, including erosion and sediment control measures</li> <li>• Limit use of heavy machinery in and around water and riparian areas, especially during times of high water flow</li> <li>• Limit application of road surface materials in less than ideal weather conditions</li> <li>• Clearly identify the type of vehicle use and schedule of timing for the type of road access</li> <li>• Setbacks from water bodies</li> <li>• Erosion control on slopes</li> <li>• Establish roadside landscaping program e.g. incorporating salt tolerant plants to act as a filter or trees as a noise barrier</li> <li>• Replace winter road salt with less harmful chemical formulations (sand mixture)</li> <li>• Employ trained environmental inspectors during road construction, upgrading, and culvert replacement work.</li> <li>• Establish dangerous goods routes</li> <li>• Enact noise abatement law or bylaw</li> </ul>

## Environmental Effects and Impacts

Type	Associated Activities and Sub-Activities	Potential Environmental Effects	Mitigation of Environmental Impacts
Water Supply Systems	<p>Construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• New construction of water delivery facilities and water quality control facilities</li> <li>• Reconstruction or modification of existing infrastructure</li> </ul> <p>Operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Accessing water sources</li> <li>• Treatment of accessed water in accordance with the type of use with things such as salt and/or chlorination</li> <li>• Transfer and distribution of water to consumer (e.g. resident or industry)</li> </ul> <p>Maintenance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flushing lines</li> <li>• Maintaining the pumps</li> <li>• Replacing UV lights</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impact to environment during the construction of water supply infrastructure, such as removal of native vegetation, and effects on wildlife, fish and insects</li> <li>• Breaches in water supply pipes, which can lead to contamination of the freshwater supply and a decrease in the amount available for human use and consumption</li> <li>• Chlorinated water can harm aquatic organisms</li> <li>• Poor treatment of polluted water taken from water reservoirs can pose risk to human health</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perform necessary treatment of water in accordance with acceptable water quality standards</li> <li>• Establish and implement regular maintenance and monitoring of all systems and facilities</li> <li>• Do not release chlorinated water directly into natural watercourses</li> <li>• Employ qualified water quality monitors to conduct inspections and review reports</li> <li>• Employ environmental inspectors during facility construction and land-disturbing maintenance</li> </ul>



## Environmental Effects and Impacts

Type	Associated Activities and Sub-Activities	Potential Environmental Effects	Mitigation of Environmental Impacts
Wastewater and Sewage Systems	<p>Construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• New construction of sewage, irrigation systems, stormwater management and related erosion, flood water control systems.</li> <li>• Reconstruction or modification of existing sewage, stormwater and flood management facilities.</li> </ul> <p>Operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collection of wastewater through combined drainage systems or separate stormwater and sewage systems</li> <li>• Transport and treatment of wastewater and sewage</li> <li>• Discharge of stormwater and treated wastewater effluent</li> <li>• Disposal of sewage sludge</li> </ul> <p>Maintenance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Repairs to existing infrastructure and minor replacement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deterioration of water quality through discharge of untreated wastewater can contaminate fresh water with nutrients, heavy metals, and salts.</li> <li>• Excess nitrates in untreated wastewater can impact groundwater supplies</li> <li>• Soil and vegetation can be adversely affected by excess contaminants in discharged poorly treated wastewater</li> <li>• Untreated sewage discharge can result in soil and water contamination by pathogenic microorganisms (bacteria, viruses and worms), harmful organic chemicals, and pharmaceutically-active compounds.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Establish environmental discharge standards for each level of activity, e.g. domestic, commercial, light industrial, heavy industrial or special uses</li> <li>• Establish separate water treatments for residential, commercial and light industrial activities vs. major wastewater generators, so that environmental discharge standards can be met</li> <li>• Construct pre-treatment facilities where appropriate</li> <li>• Establish and implement regular maintenance and monitoring of all systems and facilities</li> <li>• Employ qualified monitors to conduct facility inspections, sample wastewater effluent, and prepare reports</li> <li>• Employ environmental inspectors during construction or ground-disturbing maintenance.</li> </ul>

## Environmental Effects and Impacts

Type	Associated Activities and Sub-Activities	Potential Environmental Effects	Mitigation of Environmental Impacts
Solid Waste Management Systems	<p>Construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• New construction of transfer station facilities, or the modification of the current waste transfer station facility</li> </ul> <p>Operations include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collection from households, commercial and industrial areas and from community areas</li> <li>• Transferring and sorting of wastes</li> </ul> <p>Disposal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dumping, Sanitary landfill, off-reserve, disposal, incineration, recycling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air quality issues due to methane or other noxious emissions, and foul odours</li> <li>• Chemical pollutants e.g. leachate, which can contaminate groundwater</li> <li>• Animals and insects breeding</li> <li>• Attracting bears gulls and ravens to landfills and garbage cans</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Waste reduction strategy identified and implemented</li> <li>• Implement an active recycling program</li> <li>• Negotiate municipal service agreements</li> <li>• Create and implement a regular maintenance and monitoring program</li> <li>• Review reports to ensure that adjacent off-reserve landfill meets accepted standards for construction and operation.</li> <li>• Identify appropriate waste collection receptacles as per the collection method and schedule</li> </ul>

## Environmental Effects and Impacts

Type	Associated Activities and Sub-Activities	Potential Environmental Effects	Mitigation of Environmental Impacts
Community Buildings	<p>Construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• New construction of community buildings</li> <li>• Renovations or modifications of existing community buildings</li> </ul> <p>Operations and Maintenance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Janitorial and cleaning services</li> <li>• Painting, mechanical and electrical maintenance activities, mowing, planting and pruning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Erosion from poorly functioning drainage systems</li> <li>• Poor storage of chemicals e.g. paints, solvents</li> <li>• Excessive energy use from poor insulation or building design, and maintenance flaws</li> <li>• Excessive water use due to poor maintenance or selection of landscaping plants that require irrigation.</li> <li>• Encourage vandalism</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Establish guidelines for handling and storage of chemicals in all community buildings</li> <li>• Ensure new structures meet appropriate energy conservation and other environmental standards.</li> <li>• Establish a maintenance program to upgrade energy and water consumption performance of buildings.</li> </ul> <p>See also, wastewater, sewage and solid waste systems for appropriate measures to be taken in collection and disposal of wastes that are generated in community buildings</p>

NOTE: The items on this table represent many operations and maintenance activities, but are not meant to be an exhaustive list.

## Sample Job Description and Tasks

### Environmental Compliance Inspector

Job Duties and Tasks for: "Environmental Compliance Inspector"

- 1) Evaluate label information for accuracy and conformance to regulatory requirements.
- 2) Inform health professionals, property owners, and the public about harmful properties and related problems of water pollution and contaminated wastewater.
- 3) Participate in the development of spill prevention programs and hazardous waste rules and regulations, and recommend corrective actions for hazardous waste problems.
- 4) Prepare data to calculate sewer service charges and capacity fees.
- 5) Prepare written, oral, tabular, and graphic reports summarizing requirements and regulations, including enforcement and chain of custody documentation.
- 6) Research and keep informed of pertinent information and developments in areas such as First Nation Environmental Protection laws and regulations and or Canadian Environmental Protection Law and regulations.
- 7) Respond to questions and inquiries, such as those concerning service charges and capacity fees, or refer them to supervisors.
- 8) Maintain and repair materials, worksites, and equipment.
- 9) Analyze and implement FN, federal or local requirements as necessary to maintain approved pretreatment, pollution prevention, and storm water runoff programs.
- 10) Conduct research on hazardous waste management projects in order to determine the magnitude of problems, and treatment or disposal alternatives and costs.
- 11) Determine the nature of code violations and actions to be taken, and issue written notices of violation; participate in enforcement hearings as necessary.
- 12) Determine sampling locations and methods, and collect water or wastewater samples for analysis, preserving samples with appropriate containers and preservation methods.
- 13) Determine which sites and violation reports to investigate, and coordinate compliance and enforcement activities with other government agencies.
- 14) Examine permits, licenses, applications, and records to ensure compliance with licensing requirements.
- 15) Inform individuals and groups of pollution control regulations and inspection findings, and explain how problems can be corrected.
- 16) Inspect waste pretreatment, treatment, and disposal facilities and systems for conformance to federal, state, or local regulations.
- 17) Interview individuals to determine the nature of suspected violations and to obtain evidence of violations.
- 18) Investigate complaints and suspected violations regarding illegal dumping, pollution, pesticides, product quality, or labeling laws.
- 19) Learn and observe proper safety precautions, rules, regulations, and practices so that unsafe conditions can be recognized and proper safety protocols implemented.
- 20) Monitor follow-up actions in cases where violations were found, and review compliance monitoring reports.
- 21) Observe and record field conditions, gathering, interpreting, and reporting data such as flow meter readings and chemical levels.
- 22) Perform laboratory tests on samples collected, such as analyzing the content of contaminated wastewater.
- 23) Prepare, organize, and maintain inspection records.
- 24) Research and perform calculations related to landscape allowances, discharge volumes, production-based and alternative limits, and wastewater strength classifications, then

make recommendations and complete documentation.

- 25) Review and evaluate applications for registration of products containing dangerous materials, or for pollution control discharge permits.
- 26) Verify that hazardous chemicals are handled, stored, and disposed of in accordance with regulations.

## **Qualifications**

Environmental Compliance Inspectors should have a firm understanding of environmental legislation and protocols for environmental monitoring, data collection, analysis, and reporting. Inspectors should be comfortable working with community members, and be able to build effective working relationships with businesses. Environmental Inspector should be able to explain specific issues clearly, and prepare reports in an effective manner.



## **Role of Environmental Inspector**

(Credit: Vancouver Island University)

The Environmental Inspector has numerous roles, depending on the project requiring inspection. The following examples of Environmental Inspector roles specific to construction activities are taken from the Vancouver Island University *Environmental Monitoring for Construction Project Manual*:

- Assure appropriate levels of protection are in place to prevent or minimize impacts to environmental resources
- Assure the project is in compliance and conformance with environmental management requirements in:
  - Project approvals
  - Authorizations and permits
  - Applicable legislation
  - Regulations and guidelines
  - Contract documents and specifications
  - Corporate environmental management programs and policies
  - Industry Best Management Practices
- Maintain an independent role from other project parties in order to assess compliance and report non-compliance and non-conformance events
- Provide advice to help safeguard the First Nation and the construction contractor from unnecessary environmental risk
- Provide practical advice on environmental management issues to the First Nation and contractor in a proactive and timely manner
- Act as an effective communication liaison between the First Nation and contractor and representatives of environmental and other regulatory agencies
- Review and provide advice and recommendations on environmental management plans, i.e. erosion and sediment control plans and spill control and response plans
- Assist with the interpretation of environmental authorizations, approvals, permits, standards, and guidelines
- Assist in obtaining regulatory approvals and permits
- Work co-operatively with other project parties to resolve environmental issues
- Prepare timely, accurate, and unbiased reporting
- Attend project meetings and assure environmental issues are brought forward for discussion and resolution
- Issue stop work orders when construction activities are impacting or have the potential to threaten environmental resources
- Communicate regularly with regulatory agencies and other project parties

# FIRST NATION JURISDICTION UNDER FRAMEWORK AGREEMENT ON FIRST NATION LAND MANAGEMENT

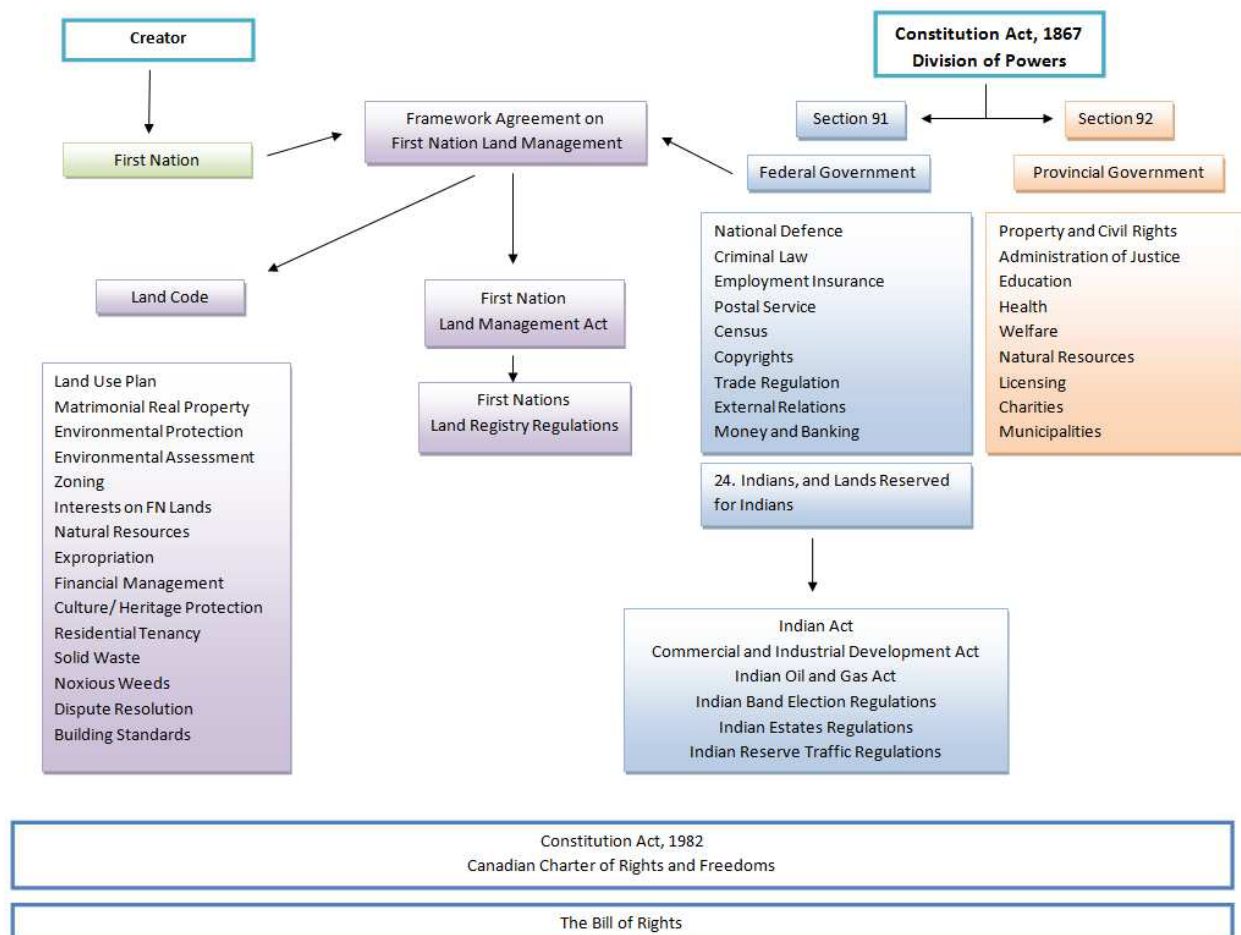


Figure 1 AUTHORITY TO ENACT LAWS

## Narrative for the Chart

First Nations say that everything, including their rights, responsibilities and privileges flow from the creator. The chart illustrates how First Nations are re-establishing their jurisdiction over their lands and resources by signing the *Framework Agreement on First Nation Land Management (Framework Agreement)*. A First Nation ratifies the *Framework Agreement* by enacting a community Land Code. The Land Code is enabling and is general in nature. The community exercises its land governance powers by enacting specific land based laws.

The *Constitution Act, 1867* established a federation based on the sharing of powers between the federal and provincial governments. Each government has responsibility over a number of specific areas.

Under Section 91(24), the federal government has exclusive responsibility for Indians, and Lands Reserved for Indians. In exercising its responsibility, the federal government has signed treaties with First Nations, enacted legislation and regulations and established programs.

The federal government used this head of power to undertake negotiations which eventually lead to the development and signing of the *Framework Agreement on First Nation Land Management*. The federal government ratified this *Framework Agreement* by enacting the *First Nation Land Management Act*. The federal government also established the *First Nations Land Registry Regulations*.

All law-making bodies in Canada are constrained in their ability to make laws by the Bill of Rights, the Constitution Act, 1982, and the list of powers they were provided with (their jurisdiction). The courts are the forum for determining whether or not law-making bodies are acting within their powers.



**Text of the Framework  
Agreement on First Nation Land  
Management**

(signed in 1996)

Includes modifications resulting from

**Amendment #1 1998**  
**Amendment #2 1998**  
**Amendment #3 2002**  
**Amendment #4 2007**  
**Amendment #5 2011**

**Texte de l'Accord-Cadre relatif  
à la Gestion des Terres de  
Premières Nations**

(signé en 1996)

Comprend les changements apportés par  
les modifications suivantes

**Modification #1 1998**  
**Modification #2 1998**  
**Modification #3 2002**  
**Modification #4 2007**  
**Modification #5 2011**

Framework Agreement on First  
Nation Land Management

Accord-cadre relatif à la Gestion  
des Terres de Premières Nations

FRAMEWORK AGREEMENT ON  
FIRST NATION LAND  
MANAGEMENT

ACCORD-CADRE RELATIF À LA  
GESTION DES TERRES DE  
PREMIÈRES NATIONS

BETWEEN:

ENTRE :

THE FOLLOWING FIRST NATIONS:

LES PREMIÈRES NATIONS  
SUIVANTES :

WESTBANK, MUSQUEAM, LHEIDLI  
T'ENNEH (formerly known as "LHEIT-  
LIT'EN"), N'QUATQUA, SQUAMISH,  
SIKSIKA, MUSKODAY, COWESSESS,  
OPASKWAYAK CREE, NIPISSING,  
MISSISSAUGAS OF SCUGOG ISLAND,  
CHIPPEWAS OF MNJIKANING,  
CHIPPEWAS OF GEORGINA ISLAND,  
SAINT MARY'S, as represented by their  
Chiefs and all other First Nations that  
have adhered to the Agreement

WESTBANK, MUSQUEAM, LHEIDLI  
T'ENNEH (autrefois connue sous le  
nom de "LHEIT-LIT'EN"),  
N'QUATQUA, SQUAMISH, SIKSIKA,  
MUSKODAY, COWESSESS,  
OPASKWAYAK CREE, NIPISSING,  
MISSISSAUGAS OF SCUGOG  
ISLAND, CHIPPEWAS OF  
MNJIKANING, CHIPPEWAS OF  
GEORGINA ISLAND, SAINT  
MARY'S, représentées par leurs chefs  
et toutes les autres Premières Nations  
qui se sont jointes à l'Entente

AND

ET

HER MAJESTY THE QUEEN IN  
RIGHT OF CANADA, as represented by  
the Minister of Indian Affairs and Northern  
Development

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF  
DU CANADA, représentée par le ministre  
des Affaires indiennes et du Nord  
canadien

WHEREAS:

ATTENDU QUE :

The First Nations have a profound  
relationship with the land that is rooted in  
respect for the Spiritual value of the Earth  
and the gifts of the Creator and have a deep  
desire to preserve their relationship with the  
land;

Les premières nations entretiennent une  
relation profonde avec la terre, basée sur la  
valeur spirituelle qu'elles attribuent à la  
Terre et aux dons du Créateur et qu'elles  
ont le désir de préserver cette relation;

The First Nations should have the option of

Les premières nations devraient avoir la  
possibilité de soustraire leurs terres aux

withdrawing their lands from the land management provisions of the Indian Act in order to exercise control over their lands and resources for the use and benefit of their members;

The Parties wish to enter into a government to government agreement, within the framework of the constitution of Canada, to deal with the issues of land management;

The Parties understand that this Agreement must be ratified;

NOW THEREFORE,

In consideration of the exchange of promises contained in this Agreement and subject to its terms and conditions, the Parties agree that the First Nations shall have the option of exercising control over their lands and resources.

## PART I PRELIMINARY MATTERS

### 1. INTERPRETATION

1.1 In this Agreement,

"Canada" or "Crown" means Her Majesty the Queen in right of Canada; ("Canada")

"eligible voter" means a member of a First Nation who is eligible, pursuant to clause 7.2, to vote under this Agreement; ("électeurs")

"federal law" means a law enacted by

dispositions de la Loi sur les Indiens concernant la gestion des terres de façon à exercer un contrôle sur leurs terres et sur leurs ressources à l'usage et au profit de leurs membres;

Les parties souhaitent conclure un accord de gouvernement à gouvernement, dans le cadre de la constitution du Canada, concernant des questions touchant la gestion des terres;

Les parties reconnaissent que le présent accord doit être ratifié;

PAR CONSÉQUENT,

En contrepartie de l'échange des promesses figurant dans le présent accord et sous réserve de ses modalités, les Parties conviennent que les premières nations doivent avoir la possibilité d'exercer un contrôle sur leurs terres et sur leurs ressources.

## PARTIE I QUESTIONS PRÉLIMINAIRES

### 1. INTERPRÉTATION

1.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord.

« Canada » ou « Couronne » Sa Majesté la Reine du chef du Canada; (« Canada »)

« code foncier » Code adopté par une première nation conformément au présent accord contenant les dispositions générales relatives à l'exercice des droits et pouvoirs de la première nation sur ses terres de

Canada and does not include a land code or a First Nation law; ("loi fédérale")

"federal legislation" means the legislation to be enacted by Canada under Part X; ("loi de ratification")

"First Nation" means a band that is a Party to this Agreement; ("première nation")

"First Nation land", in respect of a First Nation, means all or part of a reserve that the First Nation describes in its land code; ("terres de première nation")

"First Nation Lands Register" means the register established pursuant to clause 51 to register interests or land rights in First Nation land; ("registre des terres de premières nations")

"First Nation law" means a law enacted by a First Nation in accordance with its land code; ("texte législative de la Première nation")

"interest", in relation to First Nation land in any province or territory other than Québec, means any interest, right or estate of any nature in or to that land, including a lease, easement, right of way, servitude, or profit à prendre, but does not include title to that land; ("intérêt")

"land code" means a code, approved by a First Nation in accordance with this Agreement, that sets out the basic provisions regarding the exercise of the First Nation's rights and powers over its First Nation land (although each First Nation can select its own name for the land code); ("code

première nation (les premières nations peuvent néanmoins donner l'appellation de leur choix à ce code foncier). (« land code »)

« Conseil consultatif des terres » Le conseil visé à l'article 38. (« Land Advisory Board »)

« droit foncier » Relativement aux terres de première nation dans la province de Québec, tout droit de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, à l'exclusion du titre de propriété; y sont assimilés les droits du locataire. (« land right »)

« électeurs » Les membres d'une première nation qui ont le droit de voter en vertu de l'article 7.2 du présent accord. (« eligible voters »)

« intérêt » Relativement aux terres de première nation situées dans toute province ou territoire autre que le Québec, tout intérêt, droit ou domaine de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, notamment un bail, une servitude, un droit de passage, un service foncier ou un profit à prendre, à l'exclusion du titre sur ces terres. (« interest »)

« loi de ratification » La loi adoptée par le Canada aux termes de la Partie X. (« federal legislation »)

« loi fédérale » Loi adoptée par le Canada mais ne comprend pas un code foncier ou un texte législatif d'une première nation. (« federal law »)

« membre » À l'égard d'une première

foncier")

"land right", in relation to First Nation land in the Province of Québec, means any right of any nature in or to that land excluding title, and includes the rights of a lessee; ("droit foncier")

"Lands Advisory Board" means the board referred to in clause 38; ("Conseil consultatif des terres")

"licence", in relation to First Nation land, ("permis")

(a) in a province or territory other than Québec, means any right of use or occupation of First Nation land, other than an interest in that land;

(b) in the Province of Québec, any right to use or occupy First Nation land, other than a land right in that land;

"member", in respect of a First Nation, means ("membre")

(a) a person whose name appears on the Band List, or

(b) a person who is entitled to have his or her name appear on the Band List;

"Minister" means the Minister of Indian Affairs and Northern Development, or such other member of the Queen's Privy Council as is designated by the Governor in Council for the purposes of this Agreement; ("ministre")

nation : (« member »)

a) personne dont le nom figure sur la liste de bande;

b) personne qui a droit à ce que son nom y figure.

« ministre » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou un membre du Conseil privé de la Reine désigné par le gouverneur en conseil aux fins du présent accord. (« Minister »)

« permis » Relativement aux terres d'une première nation : (« licence »)

a) dans une province ou un territoire autre que le Québec, tout droit d'usage ou d'occupation des terres de première nation, autre qu'un intérêt sur ces terres;

b) dans la province de Québec, tout droit d'utiliser ou d'occuper les terres de première nation autre qu'un droit foncier sur ces terres.

« première nation » Une bande qui est Partie au présent accord. (« First Nation »)

« registre des terres de premières nations » Le registre créé conformément à l'article 51 pour l'enregistrement des intérêts ou des droits fonciers sur les terres de premières nations. (« First Nation Lands Register »)

« terres de première nation » Dans le cas d'une première nation, tout ou partie d'une réserve décrite dans son code foncier. (« First Nation land »)

"verifier" means the person appointed pursuant to clauses 8 and 44 to monitor and verify the opting in process for a First Nation. ("vérificateur")

1.2 Terms that are defined or used in the Indian Act have the same meaning in this Agreement, unless the context otherwise requires.

1.3 This Agreement is not a treaty and shall not be considered to be a treaty within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982.

1.4 The Parties acknowledge that the Crown's special relationship with the First Nations will continue.

1.5 This Agreement does not affect any lands, or any rights in lands, that are not subject to this Agreement.

1.6 This Agreement is not intended to define or prejudice inherent rights, or any other rights, of First Nations to control their lands or resources or to preclude other negotiations in respect of those rights.

1.7 The parties agree that when a provision of this agreement contains both civil law and common law terminology, or terminology that has different meanings in the civil law and the common law, the civil law

« texte législatif de la première nation »  
Une loi ou un autre texte législatif adopté par une première nation conformément à son code foncier. (« First Nation law »)

« vérificateur » La personne chargée, en application des articles 8 et 44, de surveiller et de vérifier le processus d'adhésion d'une première nation.  
(« verifier »)

1.2 Sauf indication contraire, les termes du présent accord qui sont définis ou utilisés dans la Loi sur les Indiens s'entendent au sens de cette loi.

1.3 Le présent accord ne constitue pas un traité et n'est pas considéré comme un traité au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

1.4 Les Parties reconnaissent que la Couronne maintiendra la relation spéciale qu'elle entretient avec les premières nations.

1.5 Le présent accord ne s'applique pas aux terres ou aux droits sur ces terres qui ne sont pas visés par lui.

1.6 Le présent accord n'a pas pour but de définir les droits inhérents ou autres des premières nations d'exercer un contrôle sur leurs terres et leurs ressources ni d'y porter atteinte, ni d'empêcher que ces droits fassent l'objet d'autres négociations.

1.7 Les parties conviennent, que lorsque une disposition du présent accord emploie à la fois des termes propres au droit civil et à la common-law ou des termes qui ont

terminology or meaning is intended to apply to this provision with respect to First Nations in the Province of Quebec and the common law terminology or meaning is intended to apply with respect to First Nations in a province or territory other than Québec.

## 2. FIRST NATION LAND

2.1 Land that is a reserve of a First Nation is eligible to be managed by that First Nation under a land code as First Nation land.

2.2 First Nation land includes all the interests and rights or all the land rights and other rights, as well as the resources that belong to that land, to the extent that these are under the jurisdiction of Canada and are part of that land.

2.3 The Parties agree that First Nation lands are lands reserved for Indians within the meaning of section 91(24) of the Constitution Act, 1867.

## 3. INDIAN OIL AND GAS

3.1 The Indian Oil and Gas Act will continue to apply to any First Nation lands, or interests or land rights in First Nation land, that are "Indian lands" within the meaning of that Act.

un sens différent dans l'un et l'autre de ces systèmes, l'intention est, d'appliquer à cette disposition la terminologie de droit civil ou le sens qu'on lui donne dans ce système en ce qui a trait aux Premières nations au Québec et la terminologie de common-law ou le sens qu'on lui donne dans ce système en ce qui a trait aux Premières nations dans toute province ou territoire autre que le Québec.

## 2. TERRES D'UNE PREMIÈRE NATION

2.1 Les terres qui constituent une réserve d'une première nation sont admissibles à être gérées par celle-ci en vertu d'un code foncier à titre de terres de première nation.

2.2 Les terres de première nation comprennent tous les intérêts et droits ou tous les droits fonciers et autres droits ainsi que les ressources relatifs à ces terres dans la mesure où ils relèvent de la juridiction du Canada et font partie de ces terres.

2.3 Les parties reconnaissent que les terres de premières nations sont des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867.

## 3. PÉTROLE ET GAZ DES INDIENS

3.1 La Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes continuera à s'appliquer aux terres de premières nations et aux intérêts ou droits fonciers sur les terres de premières nations qui sont des « terres indiennes » au sens de cette Loi.

3.2 Any interest or land right in First Nation land that is granted to Canada for the exploitation of oil and gas under a land code will be deemed to be "Indian lands" within the meaning of the Indian Oil and Gas Act.

3.3 Section 4 of the Indian Oil and Gas Act will continue to apply to revenues and royalties from oil or gas on First Nation land, despite anything to the contrary in clause 12.

#### 4. RESERVES

4.1 Any reserve managed by a First Nation under a land code will continue to be a reserve within the meaning of the Indian Act.

4.2 Any reserve, title to which is vested in Canada, and managed by a First Nation under a land code, will continue to be vested in Canada for the use and benefit of the respective First Nation for which it was set apart.

4.3 Where a First Nation wishes to manage a reserve, the whole of the reserve will be included as First Nation land to avoid disjointed administration of the reserve, subject to clauses 4.4, 4.5 and 4.5A.

4.4 Subject to clause 4.5A, a portion of a reserve may be excluded from a land code only if:

(a) the portion of the reserve is in an environmentally unsound condition and the condition cannot be remedied

3.2 Les intérêts ou droits fonciers sur les terres de première nation octroyés au Canada pour l'exploitation du pétrole et du gaz en vertu d'un code foncier seront réputés être des « terres indiennes » au sens de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes.

3.3 L'article 4 de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes continuera de s'appliquer aux revenus et aux redevances provenant du pétrole ou du gaz situés sur les terres de première nation, nonobstant toute disposition contraire de l'article 12.

#### 4. RÉSERVES

4.1 Les réserves gérées par une première nation en vertu d'un code foncier demeurent des réserves au sens de la Loi sur les Indiens.

4.2 Toute réserve, dont le titre est détenu par le Canada et qui est gérée par une première nation en vertu d'un code foncier, continuera d'appartenir au Canada à l'usage et au profit de la première nation pour laquelle la réserve fut mise de côté.

4.3 Lorsqu'une première nation souhaite gérer une réserve, l'ensemble de la réserve sera inclus comme terres de première nation de façon à éviter la double administration de la réserve sous réserve des articles 4.4, 4.5 et 4.5A.

4.4 Sous réserve de l'article 4.5A, il est permis de soustraire une partie d'une réserve à l'application du code foncier seulement dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'environnement y est si dégradé que



by measures that are technically and financially feasible before the land code is expected to be submitted for community approval;

(b) the portion of the reserve is the subject of ongoing litigation that is unlikely to be resolved before the land code is expected to be submitted for community approval;

(c) the portion of the reserve is uninhabitable or unusable as a result of a natural disaster; or

(d) there exist one or more other reasons which the First Nation and the Minister agree justify excluding a portion of a reserve.

4.5 A portion of a reserve may not be excluded if the exclusion would have the effect of placing the administration of a lease or other interest or right in land in more than one land management regime.

4.5A Land may be excluded from the application of the land code when it is uncertain whether the land forms part of the reserve. An exclusion for this reason shall be without prejudice to the right of the First Nation or Her Majesty to assert that the land forms part of the reserve. If excluding the land would have the effect of placing a lease, other interest or right in land in more than one land management regime, then all land that is subject to that lease, interest or right shall be excluded from the application of the land code.

des mesures réalisables sur les plans technique et économique ne permettront pas de l'assainir avant la présentation prévue du code foncier à l'approbation de la communauté;

b) cette partie de la réserve fait l'objet d'un litige qui ne sera probablement pas résolu avant la présentation prévue du code foncier à l'approbation de la communauté;

c) cette partie de la réserve est inhabitable ou inutilisable en raison d'un sinistre naturel;

d) l'exclusion est justifiée pour une ou plusieurs autres raisons convenues par la première nation et le ministre.

4.5 Une partie de la réserve ne peut être exclue si l'exclusion avait pour effet d'assujettir un bail ou tout autre intérêt ou droit foncier à plus d'un régime de gestion foncière.

4.5A Une terre peut être exclue de l'application du code foncier lorsqu'il y a incertitude quant à la question de savoir si la terre est située ou non dans la réserve. L'exclusion pour ce motif ne porte pas atteinte au droit de la première nation ou de Sa Majesté de faire valoir que la terre fait partie de la réserve. Si l'exclusion a pour effet d'assujettir un bail ou tout autre intérêt ou droit foncier à plus d'un régime de gestion foncière, toute la partie de la réserve qui est assujettie au bail ou autre intérêt ou droit foncier doit être exclue de l'application du code foncier.

4.6 The First Nation will make provision to

amend the description of its First Nation land in its land code to include the excluded portion of the reserve when the First Nation and the Minister agree that the condition justifying the exclusion no longer exists and the individual agreement will be amended accordingly.

## PART II OPTING IN PROCEDURE

4.6 Lorsque la première nation et le ministre conviennent que la condition justifiant l'exclusion d'une partie d'une réserve n'existe plus, la première nation fera en sorte que la description des terres de première nation contenue dans son code foncier soit modifiée pour y inclure la partie jusqu'à présent exclue et l'accord distinct sera modifié en conséquence.

## PARTIE II PROCÉDURE D'ADHÉSION

## 5. DEVELOPMENT OF A LAND CODE

5.1 A First Nation that wishes to manage one or more of its reserves will first develop a land code.

5.2 The land code of a First Nation will

(a) describe the lands that are subject to the land code;

(b) set out the general rules and procedures that apply to the use and occupancy of First Nation land, including use and occupancy under

(i) licenses and leases, and

(ii) interests or land rights in First Nation land held pursuant to allotments under subsection 20(1) of the Indian Act or pursuant to the custom of the First Nation;

(b.1) set out the procedures that apply to the transfer, by testamentary disposition or succession, of any interest or land rights in First Nation land;

(c) set out the general rules and procedures that apply to revenues from natural resources belonging to First Nation land;

(d) set out the requirements for accountability to First Nation members for the management of moneys and First Nation lands under

## 5. ÉLABORATION D'UN CODE FONCIER

5.1 La première nation qui souhaite gérer une ou plusieurs de ses réserves doit préalablement élaborer un code foncier.

5.2 Les éléments suivants figurent dans le code foncier d'une première nation :

a) la description des terres qui y sont assujetties;

b) les règles générales - de procédure et autres - applicables en matière d'utilisation et d'occupation des terres de première nation, notamment :

(i) en vertu d'un permis ou d'un bail,

(ii) en vertu d'un intérêt ou d'un droit foncier sur les terres de première nation découlant soit de l'attribution de cet intérêt ou droit foncier en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi sur les Indiens, soit de la coutume de la première nation;

(b.1) les règles de procédure applicables en matière de transfert d'intérêts ou de droits fonciers sur les terres de première nation, par disposition testamentaire ou succession;

c) les règles générales – de procédure et autres - applicables aux revenus tirés des ressources naturelles relatives aux terres de première nation;

d) les exigences touchant l'obligation de rendre compte de la gestion des fonds et des terres de première nation aux termes

the land code;

(e) set out the procedures for making and publishing its First Nation laws;

(f) set out the conflict of interest rules for land management;

(g) identify or establish a forum for the resolution of disputes in relation to interests or land rights in First Nation lands, including the review of land management decisions where a person, whose interest or land right in First Nation land is affected by a decision, disputes that decision;

(h) set out the general rules and procedures that apply to the First Nation when granting or expropriating interests or land rights in First Nation land, including provisions for notice and the service of notice;

(i) set out the general authorities and procedures whereby the First Nation council delegates administrative authority to manage First Nation land to another person or entity; and

(j) set out the procedure by which the First Nation can amend its land code or approve an exchange of its First Nation land.

5.3 A land code could also contain the following provisions:

du code foncier devant les membres de la première nation;

e) les règles d'édiction et de publication des textes législatifs de la première nation;

f) les règles applicables en matière de conflit d'intérêts dans la gestion des terres;

g) la création ou l'identification d'une instance chargée de résoudre les différends concernant les intérêts ou les droits fonciers sur les terres de première nation, y compris la révision de toute décision en matière de gestion des terres contestée par une personne dont les intérêts ou les droits fonciers sur ces terres sont affectés par cette décision;

h) les règles générales – de procédure et autres - applicables à la première nation en matière d'attribution ou d'expropriation d'intérêts ou de droits fonciers sur des terres de première nation, y compris les dispositions en matière d'avis et de notification;

i) les pouvoirs et procédures généraux applicables en matière de délégation, par le conseil de la première nation à une autre personne ou entité, des pouvoirs de gestion des terres de première nation;

j) la procédure selon laquelle la première nation peut modifier son code foncier ou approuver un échange de ses terres de première nation.

5.3 Peuvent également figurer dans le code foncier :

(a) any general conditions or limits on the power of the First Nation council to make First Nation laws;

(b) in any province or territory other than Quebec, any general exceptions, reservations, conditions or limitations to be attached to the rights and interests that may be granted in First Nation land;

(b.1) in the province of Quebec, any general exceptions, reservations, conditions or limits to be attached to the land rights or other rights that may be granted in First Nation land;

(c) any provisions respecting encumbering, seizing, or executing a right or an interest or land right in First Nation land as provided in clause 15; and

(d) any other matter respecting the management of First Nation land.

5.4 In order to clarify the intentions of the First Nations and Canada in relation to the breakdown of a marriage as it affects First Nation land:

(a) a First Nation will establish a community process in its land code to develop rules and procedures, applicable on the breakdown of a marriage, to the use, occupancy and possession of First Nation land and the division of interests or land rights in that land;

a) les conditions ou limites générales applicables au pouvoir du conseil de la première nation d'édicter des textes législatifs de la première nation;

b) dans une province ou un territoire autre que le Québec, les exclusions, réserves, conditions ou délimitations générales applicables en matière d'attribution des droits et des intérêts sur les terres de première nation;

b.1) dans la province de Québec, les exceptions, réserves, conditions ou limites générales applicables en matière d'attribution des droits fonciers et autres droits sur les terres de première nation;

c) les dispositions, telles que prévues à l'article 15, concernant la saisie ou l'exécution d'un droit ou d'un intérêt ou droit foncier sur les terres de première nation, ou le fait de les gérer;

d) toute autre disposition concernant la gestion des terres de première nation.

5.4 Afin de préciser l'intention des premières nations et du Canada en ce qui a trait à l'échec du mariage et à ses effets sur les terres de premières nations :

a) une première nation établira, dans son code foncier, un processus communautaire pour l'élaboration de règles et de procédures applicables, au moment de l'échec d'un mariage, en matière d'usage, d'occupation et de possession des terres de première nation et en matière de partage des intérêts ou des droits fonciers sur ces terres;

(b) for greater certainty, the rules and procedures referred to in clause (a) shall not discriminate on the basis of sex;

(c) the rules and procedures referred to in clause (a) shall be enacted in the First Nation's land code or First Nation laws;

(d) in order to allow sufficient time for community consultation during the community process referred to in clause (a), the First Nation shall have a period of 12 months from the date the land code takes effect to enact the rules and procedures;

(e) any dispute between the Minister and a First Nation in respect of this clause shall, notwithstanding clause 43.3, be subject to arbitration in accordance with Part IX;

(f) for greater certainty, this clause also applies to any First Nation that has voted to approve a land code before this clause comes into force.

## 6. DEVELOPMENT OF INDIVIDUAL FIRST NATION AGREEMENT

6.1 The Minister and each First Nation that intends to manage its First Nation land will also enter into an individual agreement to settle the actual level of operational funding for the First Nation and the specifics of the transfer of administration between Canada and the First Nation.

b) il est entendu que les règles et procédures mentionnées à l'alinéa a) ne peuvent faire aucune distinction fondée sur le sexe;

c) les règles et procédures mentionnées à l'alinéa a) sont prévues soit dans le code foncier de la première nation, soit dans ses textes législatifs;

d) afin qu'il puisse y avoir une période suffisante pour consulter la communauté, tel que mentionné à l'alinéa a), la première nation dispose d'un délai de 12 mois, à compter de la date d'entrée en vigueur de son code foncier, pour adopter ces règles et procédures;

e) tout différend entre le ministre et une première nation au sujet du présent article est, par dérogation à l'article 43.3, porté en arbitrage en conformité avec la Partie IX;

f) il est entendu que le présent article s'applique également à toute première nation qui a voté en faveur de l'adoption d'un code foncier avant que le présent article n'entre en vigueur.

## 6. ÉLABORATION D'UN ACCORD DISTINCT AVEC CHAQUE PREMIÈRE NATION

6.1 Le ministre et la première nation qui entend gérer ses propres terres concluront également un accord distinct fixant le niveau du financement opérationnel destiné à la première nation ainsi que les modalités du transfert des responsabilités en matière d'administration entre le

6.2 The First Nation and the Minister will each choose a representative to develop the individual agreement and to assist in transferring administration of the First Nation land.

6.3 Upon the request of a First Nation that is developing a land code, the Minister will provide it with the following information, as soon as practicable:

(a) a list of all the interests or land rights and licences, in relation to the proposed First Nation land, that are recorded in the Reserve Land Register and the Surrendered and Designated Lands Register under the Indian Act;

(b) all existing information, in Canada's possession, respecting any actual or potential environmental problems with the proposed First Nation land; and

(c) any other information in Canada's possession that materially affects the interests or land rights and licences mentioned in clause 6.3(a).

6.4 An amendment to an individual agreement with the Minister must be made in accordance with the procedure in that agreement.

## 7. COMMUNITY APPROVAL

7.1 Both the First Nation's land code and its

Canada et la première nation.

6.2 La première nation et le ministre désignent chacun un représentant chargé de préparer l'accord distinct et de faciliter le transfert de l'administration des terres de première nation.

6.3 À la demande de la première nation qui élabore un code foncier le ministre lui fournit les renseignements suivants, dans les meilleurs délais :

a) une liste de tous les intérêts ou droits fonciers et permis concernant les terres de la première nation proposées, qui sont consignés dans le registre des terres de réserve et le registre des terres désignées et cédées aux termes de la Loi sur les Indiens;

b) tous les renseignements en la possession du Canada concernant les problèmes environnementaux réels ou potentiels concernant les terres de la première nation proposées;

c) tout autre renseignement en la possession du Canada qui touche notamment les intérêts ou droits fonciers et les permis mentionnés à l'alinéa 6.3 a).

6.4 L'accord distinct conclu avec le ministre est modifié selon la procédure prévue dans celui-ci.

## 7. APPROBATION DE LA COMMUNAUTÉ

7.1 Le code foncier de la première nation

individual agreement with the Minister need community approval in accordance with this clause.

7.2 Every person who is a First Nation member, whether resident on or off-reserve, who is at least 18 years of age, is eligible to vote on whether to approve their First Nation's proposed land code and its individual agreement with the Minister.

7.3 The land code and individual agreement will be considered approved by the community if

(a) a majority of eligible voters participate in the vote and at least a majority of the participating voters vote to approve them;

(b) the First Nation registers all eligible voters who signified, in a manner determined by the First Nation, their intention to vote, and a majority of the registered voters vote to approve them; or

(c) the community approves them in such other manner as the First Nation and the Minister may agree upon.

7.4 The land code and individual agreement will not be considered approved if less than 25% plus one of all eligible voters voted to approve them.

7.5 The First Nation council may, by resolution, increase the minimum percentage for community approval otherwise required under this clause.

et l'accord distinct conclu avec le ministre doivent être approuvés par la communauté conformément au présent article.

7.2 A le droit de voter, dans le cadre de l'approbation du projet de code foncier de la première nation et de l'accord distinct conclu avec le ministre, tout membre de la première nation qui a au moins 18 ans, qu'il réside ou non dans la réserve.

7.3 Le code foncier et l'accord distinct sont réputés validement approuvés par la communauté dans les cas suivants :

a) la majorité des électeurs participent au scrutin et au moins une majorité des électeurs participants ont exprimé un vote favorable;

b) la première nation inscrit tous les électeurs qui ont fait connaître, selon les modalités fixées par la première nation, leur intention de voter et une majorité des électeurs inscrits ont exprimé un vote favorable;

c) la communauté les approuve selon d'autres modalités fixées conjointement par la première nation et par le ministre.

7.4 Dans tous les cas cependant, le code foncier et l'accord distinct ne sont approuvés que si au moins vingt-cinq pour cent plus un des électeurs ont exprimé un vote favorable.

7.5 Le conseil de la première nation peut, par résolution, augmenter le pourcentage minimum requis en vertu du présent article pour recueillir l'approbation de la communauté.



7.6 A First Nation will take reasonable steps to locate its eligible voters and inform them of

- (a) their right to participate in the approval process and the manner in which that right can be exercised; and
- (b) the content of this Agreement, the individual agreement with the Minister, the proposed land code and the federal legislation.

7.7 Reasonable steps to locate and inform eligible voters may include the following :

- (a) mailing out information to eligible voters at their last known addresses;
- (b) making enquiries of family members and others to locate eligible voters whose addresses are not known or are uncertain;
- (c) making follow up contact with eligible voters by mail or telephone;
- (d) placing advertisements in newspapers circulating in the community and in newspapers circulating in other localities where the number of eligible voters warrants;
- (e) posting notices in the community;
- (f) holding information meetings in the community and in other places where appropriate; and

7.6 Le conseil de la première nation doit prendre des mesures raisonnables pour retrouver les électeurs et les informer :

- a) de leur droit de participer au processus d'approbation et de la manière d'exercer ce droit;
- b) du contenu du présent accord, de l'accord distinct conclu avec le ministre, du projet de code foncier et de la loi de ratification.

7.7 Parmi les mesures raisonnables envisagées pour retrouver les électeurs et les informer, le conseil peut prendre les mesures suivantes :

- a) envoyer par courrier de l'information aux électeurs à leur dernière adresse connue;
- b) s'enquérir auprès des membres de la famille et d'autres personnes afin de retrouver les électeurs dont l'adresse est inconnue ou incertaine;
- c) effectuer un suivi auprès des électeurs par courrier ou par téléphone;
- d) publier des avis dans les journaux distribués dans la communauté et dans toute autre localité où le nombre d'électeurs le justifie;
- e) afficher des avis dans la communauté;
- f) tenir des réunions d'information dans la communauté et à tout autre endroit approprié;

(g) making copies of the documents referred to in clause 7.6(b) available at the administration office of the First Nation and in other places where appropriate.

7.8 A First Nation will, within a reasonable time before the vote, also take appropriate measures to inform other persons having an interest or land right in its lands of the federal legislation, the proposed land code and the date of the vote.

7.9 Where the federal legislation has not yet been enacted when a First Nation proceeds under this clause, Canada will provide the First Nation with a draft copy of its proposed legislation which the First Nation will use to inform its eligible voters and other persons.

7.10 An amendment to a land code must be made in accordance with the procedure in the First Nation's land code.

## 8. VERIFICATION PROCESS

8.1 Where a First Nation develops a proposed land code and resolves to submit it to the community for approval, an independent person will be appointed as a verifier to monitor and verify the opting in process. The verifier will be chosen in accordance with clause 44.

8.2 The representatives of the First Nation

g) rendre disponible, au bureau d'administration de la première nation et à tout autre endroit approprié, une copie des documents mentionnés à l'alinéa 7.6b).

7.8 La première nation doit prendre dans un délai raisonnable avant le jour du scrutin, des mesures appropriées pour informer les autres personnes ayant un intérêt ou un droit foncier sur ses terres au sujet de la loi de ratification, du projet de code foncier et de la date du scrutin.

7.9 Si la loi de ratification n'a pas encore été adoptée au moment où la première nation met en oeuvre le présent article, le Canada fournira à la première nation une ébauche du projet de loi que la première nation portera à la connaissance des électeurs et des autres personnes concernées.

7.10 Le code foncier d'une première nation est modifié selon la procédure prévue dans celui-ci.

## 8. PROCESSUS DE VÉRIFICATION

8.1 Lorsqu'une première nation élabore un projet de code foncier et décide de le présenter à la communauté pour approbation, une personne indépendante doit être nommée à titre de vérificateur chargée de surveiller le processus d'adhésion et d'en vérifier la régularité. Le vérificateur est choisi conformément à l'article 44.

8.2 Les représentants de la première nation

and the Minister, who have been assisting in the process of transferring administration of the land, will meet with the verifier and provide information and advice to the verifier, after consulting with their respective Parties.

8.3 The First Nation will submit the following information to the verifier:

- (a) a copy of the proposed land code;
- (b) an initial list of the names of every First Nation member who, according to the First Nation's records at that time, would be eligible to vote on whether to approve the proposed land code; and
- (c) a detailed description of the community approval process that the First Nation proposes to use under clause 7.

8.4 The verifier will

- (a) decide whether the proposed land code conforms with the requirements of clause 5;
- (b) decide whether the proposed community approval process conforms with the requirements of clause 7;
- (c) determine whether the community approval process is conducted in accordance with the process that was confirmed; and
- (d) certify as being valid a First

et du ministre, qui ont participé au processus de transfert de la gestion des terres, rencontrent le vérificateur et lui fournissent renseignements et avis, après avoir consulté leurs Parties respectives.

8.3 La première nation communique au vérificateur les documents suivants :

- a) un exemplaire du projet de code foncier;
- b) la liste initiale des membres de la première nation qui, selon les registres de la première nation disponibles à ce moment, auraient le droit de voter aux fins de l'approbation de ce code;
- c) un exposé détaillé du processus d'approbation de la communauté proposé par la première nation aux termes de l'article 7.

8.4 Le vérificateur a pour mandat:

- a) de décider de la conformité du projet de code foncier avec les exigences de l'article 5;
- b) de décider de la conformité du processus d'approbation de la communauté proposé avec les exigences de l'article 7;
- c) de décider de la conformité du déroulement du scrutin avec le processus retenu pour l'approbation de la communauté;
- d) d'attester la validité du code foncier de

Nation's land code that is properly approved by the First Nation.

la première nation dûment approuvé par elle.

8.5 The verifier also has the power to make a final decision to resolve

8.5 Le vérificateur a également le pouvoir de trancher de façon définitive :

(a) any dispute regarding whether a portion of a reserve may be excluded from a land code pursuant to clause 4.4; and

a) tout différend ayant trait à la question de savoir si une partie d'une réserve peut être soustraite à l'application du code foncier selon l'article 4.4;

(b) any dispute regarding the specifics of the transfer of administration between Canada and the First Nation.

b) tout différend concernant les modalités du transfert des pouvoirs d'administration entre le Canada et la première nation.

8.6 A verifier will make decisions that are consistent with clauses 4.4 and 4.5.

8.6 Les décisions du vérificateur doivent être conformes aux paragraphes 4.4 et 4.5.

8.7 A verifier will not deal with disputes over funding.

8.7 Le vérificateur ne peut être saisi des différends concernant le financement.

8.8 Within 30 days of receiving the First Nation's information pursuant to clause 8.3, the verifier will issue a written notice to the First Nation and the Minister stating whether the proposed land code and community approval process are consistent with this Agreement.

8.8 Le vérificateur émet à la première nation et au ministre, dans les 30 jours de la réception des documents visés à l'article 8.3, un avis écrit indiquant si le projet de code foncier et le processus d'approbation de la communauté proposé sont conformes au présent accord.

8.9 The verifier will provide written reasons to the First Nation and the Minister in any case where he or she decides that the proposed land code and community approval process are not consistent with this Agreement.

8.9 Dans tous les cas où, à son avis, le projet de code foncier ou le processus proposé pour obtenir l'approbation de la communauté ne sont pas conformes au présent accord, le vérificateur consigne par écrit les motifs de cette décision qu'il transmet à la première nation et au ministre.

## 9. CONDUCT OF COMMUNITY VOTE

## 9. TENUE DU SCRUTIN

9.1 Once the verifier confirms that the

9.1 Après que le vérificateur ait décidé que

proposed land code and community approval process are consistent with this Agreement, the First Nation may proceed to submit its proposed land code, and the individual agreement with the Minister, for community approval.

9.2 The verifier will publish one or more notices advising the community of the date, time and place of the First Nation's approval vote.

9.3 The verifier may designate one or more assistants to help observe the conduct of the vote.

9.4 The verifier and any assistant observers will have complete authority to observe the approval process.

9.5 Within 15 days of the conclusion of the vote, the verifier will issue a written report to the First Nation and to the Minister on whether the community approval process was conducted in accordance with the process as previously confirmed.

## 10. CERTIFICATION OF LAND CODE

10.1 Where a First Nation approves a land code and its individual agreement with the Minister, the First nation council must, without delay, send a true copy of the land code to the verifier together with a true copy of the fully signed individual agreement and a statement from the First Nation council that the land code and the individual agreement were properly approved.

le projet de code et le processus proposé pour obtenir l'approbation de la communauté sont conformes au présent accord, la première nation peut soumettre à l'approbation de la communauté le projet de code foncier et l'accord distinct conclu avec le ministre.

9.2 Le vérificateur fait publier un ou plusieurs avis informant la communauté de la date, de l'heure et du lieu du scrutin.

9.3 Le vérificateur peut s'adjoindre un ou plusieurs assistants pour l'aider à surveiller le déroulement du scrutin.

9.4 Le vérificateur et ses adjoints ont pleins pouvoirs pour surveiller le processus d'approbation de la communauté.

9.5 Le vérificateur remet à la première nation et au ministre, dans les 15 jours suivant la fermeture du scrutin, son rapport écrit au sujet de la conformité du déroulement du scrutin avec le processus d'approbation retenu.

## 10. CERTIFICATION DU CODE FONCIER

10.1 Lorsque la première nation approuve le code foncier et l'accord distinct avec le ministre, le conseil de la première nation adresse au vérificateur, dans les meilleurs délais, une copie certifiée conforme de l'accord distinct entièrement signé et du code foncier approuvé ainsi qu'une déclaration du conseil de la première nation indiquant que le code foncier et l'accord distinct ont été dûment approuvés.

10.2 Upon receiving a copy of a First Nation's land code, signed individual agreement and statement, the verifier will, subject to clause 11, certify the land code as being valid.

10.3 The verifier will immediately provide the First Nation, the Lands Advisory Board and the Minister with a copy of any certified land code.

10.4 The Lands Advisory Board will, in such manner as it considers advisable, publish a notice announcing the certification of a land code and the date the land code takes effect and advising the public of the means of obtaining copies of it.

10.4.1 Certified copies of the land code will be made available to the public at such places deemed necessary by the First Nation.

10.5 Once a land code is certified by a verifier and takes effect, the land code has the force of law and will be given judicial notice.

10.6 A land code that has been certified pursuant to this Agreement is deemed to have been validly approved by the First Nation.

10.7 A land code takes effect on the day that it is certified by the verifier or on such later date as may be specified in the land code.

## 11. DISPUTED VOTE

11.1 The Minister or any eligible voter may, within five days after the conclusion of the vote, report any irregularity in the voting

10.2 Sur réception de la copie du code foncier, de l'accord distinct signée et de la déclaration, le vérificateur atteste la validité du code foncier, sous réserve de l'article 11.

10.3 Le vérificateur adresse immédiatement à la première nation, au Conseil consultatif des terres et au ministre une copie du code foncier dont il a attesté la validité.

10.4 Le Conseil consultatif des terres publie, selon les modalités qu'il estime appropriées, un avis attestant la validité du code foncier, sa date d'entrée en vigueur et faisant connaître au public la façon de s'en procurer des copies.

10.4.1 Des copies certifiées du code foncier seront mises à la disposition du public aux endroits que la première nation estime appropriés.

10.5 Dès que le code foncier reçoit l'attestation du vérificateur et qu'il entre en vigueur, il a dès lors force de loi et est admis d'office dans toute instance.

10.6 Une fois sa validité attestée conformément au présent accord, le code est réputé avoir été dûment approuvé par la première nation.

10.7 Le code foncier entre en vigueur à la date de l'attestation de sa validité par le vérificateur ou à la date postérieure fixée dans le code.

## 11. CONTESTATION DU VOTE

11.1 Le ministre ou tout électeur peut, dans les cinq jours suivant la clôture du scrutin, informer le vérificateur de toute

process to the verifier.

11.2 A verifier will not certify a land code if he or she is of the opinion that the following two conditions exist:

(1) the process by which the land code was approved varied from the process previously confirmed by the verifier or was otherwise irregular; and

(2) the land code might not have been approved but for the irregularity in the process.

11.3 Before making a decision under this clause, the verifier will provide the First Nation and the Minister with a reasonable opportunity to make submissions on the issue.

11.4 Any decision by a verifier under this clause must be made within 10 days of the conclusion of the vote.

### PART III

#### FIRST NATION LAND MANAGEMENT RIGHTS AND POWER

##### 12. LAND MANAGEMENT POWERS

12.1 A First Nation with a land code in effect will, subject to clause 13, have the power to manage its First Nation land and exercise its powers under this Agreement.

irrégularité dont a été entaché le déroulement du scrutin.

11.2 Le vérificateur ne peut attester la validité du code foncier s'il en vient aux conclusions suivantes :

(1) d'une part, le déroulement du scrutin n'est pas conforme au processus d'approbation qu'il a lui-même confirmé au préalable ou est autrement entaché d'irrégularité;

(2) d'autre part, le code n'aurait peut-être pas été approuvé sans cette irrégularité.

11.3 Avant de prononcer une décision aux termes du présent article, le vérificateur donne à la première nation et au ministre l'occasion de présenter des observations.

11.4 Toute décision du vérificateur en vertu du présent article doit être prise dans un délai de 10 jours suivant la conclusion du vote.

### PARTIE III

#### DROITS ET POUVOIRS DE GESTION DES TERRES DE PREMIÈRE NATION

##### 12. POUVOIRS DE GESTION DES TERRES

12.1 Dès que le code foncier entre en vigueur, la première nation a le pouvoir de gérer ses terres de première nation et d'exercer ses pouvoirs en vertu du présent accord, sous réserve de l'article 13.

12.2 This power includes

(a) all the rights, powers and privileges of an owner, in relation to its First Nation land; and

(b) the authority to grant interests or land rights and licences in relation to its First Nation land and to manage its natural resources, subject to clauses 3, 18.5 and 23.6.

12.3 In any province or territory other than Quebec, an interest or licence granted in relation to First Nation land is subject to any exception, reservation, condition or limitation established by the First Nation in its land code.

12.3A In the province of Quebec, a land right or licence granted in relation to First Nation land is subject to any exceptions, reservations, conditions or limits established by the First Nation in its land code.

12.4 For any purpose related to First Nation land, a First Nation will have legal capacity to acquire and hold property, to borrow, to contract, to expend and invest money, to be a party to legal proceedings, to exercise its powers and to perform its duties.

12.5 First Nation land, revenues, royalties, profits and fees in respect of that land will be managed by the First Nation council or its delegate for the use and benefit of the First Nation.

12.2 Elle peut notamment :

a) exercer tous les droits, pouvoirs et privilèges d'un propriétaire, pour ce qui est de ses terres de première nation;

b) sous réserve des articles 3, 18.5 et 23.6, attribuer des permis et des intérêts ou droits fonciers relatifs à ses terres de première nation et gérer ses ressources naturelles.

12.3 Dans une province ou un territoire autre que le Québec, un intérêt ou un permis relatif aux terres de première nation est assujéti aux exclusions, réserves, conditions ou délimitations énoncées par la première nation dans son code foncier.

12.3A Dans la province de Québec, un droit foncier ou un permis relatif aux terres de première nation est assujéti aux exceptions, réserves, conditions ou limites énoncées par la première nation dans son code foncier.

12.4 À l'égard de ses terres de première nation, la première nation a la capacité juridique d'acquérir et de détenir des biens, de conclure des contrats et d'emprunter, de dépenser des fonds et de faire des investissements, d'ester en justice et d'exercer ses pouvoirs et attributions.

12.5 Le conseil de la première nation ou son délégué administre les terres de première nation ainsi que les revenus, les redevances, les recettes et les droits y afférents à l'usage et au profit de la première nation.



12.6 If a First Nation establishes an entity for the purpose of administering its First Nation land, the entity shall be deemed to be a legal entity with the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

12.7 A First Nation has the right, in accordance with its land code, to receive and use all moneys acquired by or on behalf of the First Nation under its land code.

12.8 Once a First Nation's land code takes effect, all revenue moneys collected, received or held by Canada for the use and benefit of the First Nation or its members before that date, and from time to time thereafter, shall cease to be Indian moneys under the Indian Act, except for the purposes of paragraph 90 (1) (a), and shall be transferred by Canada to the First Nation

### 13. PROTECTION OF FIRST NATION LAND

13.1 Title to First Nation land is not changed when a First Nation's land code takes effect.

13.2 The Parties declare that it is of fundamental importance to maintain the amount and integrity of First Nation land.

13.3 First Nation land will not be sold, exchanged, conveyed or transferred, except for any exchange or expropriation of First Nation land made in accordance with this Agreement.

12.6 Si la première nation met sur pied une entité pour gérer ses terres, l'entité est réputée être une entité juridique ayant la capacité, les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une personne physique.

12.7 La première nation a, conformément à son code foncier, le droit de recevoir et d'utiliser les sommes acquises par ou pour le compte de la première nation en vertu de son code foncier.

12.8 À compter de la date d'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation, les fonds perçus, reçus et détenus par la Canada à l'usage et au profit de la première nation ou de ses membres avant cette date, ainsi que ceux qui le sont après cette date, cessent d'être de l'argent des Indiens aux fins de la Loi sur les Indiens, sauf aux fins de l'alinéa 90(1)a), et sont transférés par le Canada à la première nation.

### 13. PROTECTION DES TERRES DE PREMIÈRE NATION

13.1 L'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation n'a pas pour effet de modifier le titre des terres de première nation.

13.2 Les Parties déclarent reconnaître l'importance fondamentale que revêt la préservation de la superficie et de l'intégrité des terres de première nation.

13.3 Les terres de première nation ne sont pas susceptibles d'être vendues, échangées ou transférées, si ce n'est dans le cadre d'un échange ou d'une expropriation effectué en conformité avec le présent

## 14. VOLUNTARY EXCHANGE OF FIRST NATION LAND

14.1 A First Nation has the right to exchange a parcel of First Nation land for another parcel of land, if that other parcel of land becomes First Nation land. An exchange of First Nation land may provide for additional compensation, including land that may not become First Nation land, and may be subject to any other terms and conditions.

14.2 Any exchange of First Nation land will require community approval in accordance with the process established in the land code.

14.3 First Nation land will only be exchanged for land that Canada consents to set apart as a reserve. In addition, the agreement of Canada is required on the technical aspects of the exchange.

14.4 The title to the land to be received in exchange for that First Nation land will be transferred to Canada and will be set apart by Canada as a reserve, as of the date of the land exchange or such later date as the First Nation may specify. This does not apply to land that is received by the First Nation as additional compensation and that is not intended to become First Nation land.

14.5 Where an exchange of First Nation land is approved by a First Nation in accordance with its land code, the First Nation can

accord.

## 14. ÉCHANGE VOLONTAIRE DE TERRES DE PREMIÈRE NATION

14.1 Une première nation a le droit d'échanger une parcelle des terres de première nation contre une autre parcelle, si cette autre parcelle fait dès lors partie des terres de première nation. L'échange peut également comporter une contrepartie supplémentaire, notamment des terres supplémentaires qui ne sont pas destinées à devenir des terres de première nation, et être assorti d'autres conditions.

14.2 Tout échange de terres de première nation doit être approuvé par les membres de la première nation selon les modalités prévues par le code foncier.

14.3 Des terres de première nation ne peuvent être échangées que contre des terres que le Canada accepte de mettre de côté à titre de réserve. L'accord du Canada est également requis quant aux aspects techniques de l'opération.

14.4 Le titre des terres reçues en échange des terres de première nation sera transféré au Canada, qui mettra ces terres de côté à titre de réserve, à la date de l'échange ou à la date ultérieure fixée par la première nation. Cette disposition ne s'applique pas aux terres remises à une première nation à titre de contrepartie supplémentaire et qui ne sont pas destinées à devenir des terres de première nation.

14.5 Lorsque l'échange des terres de première nation est approuvé par la première nation conformément à son code

execute an authorization to Canada to transfer title to the land.

14.6 Upon the issuance to Canada of an authorization to transfer title to First Nation land under clause 14.5, Canada will transfer title to the land in accordance with the authorization and the applicable terms and conditions of the exchange.

14.7 A copy of the instruments or acts transferring title to First Nation land will be registered in the First Nation Lands Register.

14.8 As of the date of the land exchange, or such later date as the First Nation may specify, the description of First Nation land in the land code will be deemed to be amended to delete the description of the First Nation land that was exchanged and to add the description of the First Nation land received in exchange.

14.9 For greater certainty, the First Nation land that was exchanged will cease to be a reserve.

#### 15. IMMUNITY FROM SEIZURE, ETC.

15.1 The Parties confirm that section 29 and subsections 89(1) and (2) of the Indian Act will continue to apply to any reserve that is First Nation land.

15.2 Subsection 89(1.1) of the Indian Act will continue to apply to all leasehold interests or leases that existed when the land code took effect if the First Nation land was

foncier, la première nation peut délivrer au Canada une autorisation de procéder au transfert du titre sur les terres en question.

14.6 Le Canada procède, sur réception de l'autorisation prévue à l'article 14.5, au transfert du titre sur les terres en question, en conformité avec cette autorisation et avec les conditions de l'échange.

14.7 Une copie des instruments ou actes de transfert du titre sur les terres de première nation sera enregistrée dans le registre des terres de premières nations.

14.8 À partir de la date de l'échange de terres, ou à la date ultérieure fixée par la première nation, la description des terres de première nation dans le code foncier est réputée être modifiée de façon à supprimer la description des terres de première nation qui ont été échangées et à ajouter celle des terres de première nation reçues en échange.

14.9 Il est entendu que les terres de première nation qui ont été échangées cessent de constituer une réserve.

#### 15. INSAISSABILITÉ, ETC.

15.1 Les parties confirment que l'article 29 et les paragraphes 89(1) et (2) de la Loi sur les Indiens continuent de s'appliquer aux réserves faisant partie des terres de première nation.

15.2 Le paragraphe 89(1.1) de la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer à tous les baux ou intérêts à bail qui existaient lorsque le code foncier est entré en

designated land at that time.

15.3 A land code may provide that some or all of the provisions of subsection 89(1.1) of the Indian Act are also applicable to other leasehold interests or leases in any First Nation lands.

15.4 The Parties confirm that section 87 of the Indian Act continues to apply to First Nation land, so that

(a) the interest of an Indian or a First Nation in a reserve that is First Nation land remains exempt from taxation, subject to section 83 of the Indian Act; and

(b) the personal property or the movables of an Indian or a First Nation, situated on a reserve that is First Nation land, remains exempt from taxation.

## 16. THIRD PARTY INTERESTS

16.1 Interests or land rights or licences held by third parties or Canada in First Nation land, that exist at the time the land code takes effect, continue in force according to their terms and conditions.

16.2 Any rights of locatees in possession of First Nation land, either by custom or by allotment under the Indian Act, to transfer, lease and share in natural resource revenues will be defined in the land code.

vigueur, dans le cas où les terres de première nation étaient des terres désignées à ce moment.

15.3 Le code foncier peut énoncer que les dispositions du paragraphe 89(1.1) de la Loi sur les Indiens sont également applicables, en tout ou en partie, aux autres baux ou intérêts à bail sur les terres de première nation.

15.4 Les parties confirment que l'article 87 de la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer aux terres de première nation de façon à ce que:

a) le droit d'un Indien ou d'une première nation sur une réserve faisant partie des terres de première nation demeure exempté de taxation, sous réserve de l'article 83 de la Loi sur les Indiens;

b) les biens personnels ou les meubles d'un Indien ou d'une première nation situés sur une réserve faisant partie des terres de la première nation demeurent exemptés de taxation.

## 16. INTÉRÊTS DES TIERS

16.1 Les intérêts ou droits fonciers ou les permis que détiennent les tiers ou le Canada sur des terres de première nation lorsque le code foncier entre en vigueur continuent d'avoir effet selon leurs conditions.

16.2 Les droits des occupants en possession de terres de première nation, que ce soit conformément à la coutume ou par attribution aux termes de la Loi sur les Indiens, en matière de transfert, de bail et

16.3 Once a land code takes effect, no interest, land right or licence in relation to First Nation land may be acquired or granted except in accordance with the land code.

16.4 For greater certainty, disputes in relation to third party interests shall be dealt with in the forum identified or established in a land code pursuant to clause 5.2(g).

#### 17. EXPROPRIATION BY FIRST NATIONS

17.1 A First Nation with a land code in effect has the right to expropriate interests or land rights in First Nation lands without consent if deemed by the First Nation council to be necessary for community works or other First Nation purposes.

17.2 A First Nation's power of expropriation will be exercised in accordance with the rules and procedures specified in its land code, its laws and this Agreement.

17.3 In any province or territory other than Québec, an interest in First Nation land that a First Nation expropriates becomes the property of the First Nation free of any previous claim or encumbrance in respect of the interest.

17.3A In the province of Québec, the First Nation that expropriates a land right in its First Nation lands becomes the holder of that

de partage des revenus provenant de ressources naturelles seront définis par le code foncier.

16.3 Après l'entrée en vigueur du code foncier, les permis, les intérêts ou droits fonciers concernant les terres de première nation ne peuvent être acquis ou accordés qu'en conformité avec ce code.

16.4 Il est entendu que les différends relatifs aux intérêts des tiers sont réglés selon ce que prévoit le code foncier conformément à l'alinéa 5.2g).

#### 17. EXPROPRIATION PAR LES PREMIÈRES NATIONS

17.1 La première nation ayant un code foncier en vigueur a le droit d'exproprier sans consentement des intérêts ou droits fonciers sur ses terres de première nation, si le conseil de la première nation estime en avoir besoin pour réaliser des ouvrages communautaires ou à d'autres fins de la première nation.

17.2 La première nation procède à l'expropriation conformément aux règles et procédures établies dans son code foncier, à ses textes législatifs et au présent accord.

17.3 Un intérêt sur les terres de première nation dans une province ou un territoire autre que le Québec exproprié par la première nation devient la propriété de celle-ci, libre de toute réclamation ou tout grèvement antérieurs quant à cet intérêt.

17.3A La première nation qui exproprie un droit foncier sur ses terres de première nation dans la province de Québec devient

right free of any previous right, charge or claim in respect of that land right.

17.4 A First Nation that expropriates an interest or land right in First Nation land will give fair compensation based on the heads of compensation set out in the Expropriation Act (Canada).

17.5 A First Nation will establish a mechanism to resolve disputes over compensation it pays for expropriation.

17.6 Any interest in First Nation land that was obtained pursuant to section 35 of the Indian Act or any interest or land right that has been acquired by Canada, or that is acquired after this Agreement comes into force by Canada in accordance with this Agreement, is not subject to First Nation expropriation.

17.7 A First Nation is not precluded from entering into an agreement with a utility or public body for the purpose of granting it an interest or land right in First Nation land that is exempt from expropriation by the First Nation.

17.8 No expropriation of an interest or land right in First Nation land by a First Nation takes effect earlier than either of the following days:

(a) the date the notice of expropriation is registered in the First Nation Lands Register; or

titulaire de ce droit foncier, libre de tout droit, charge ou réclamation antérieurs.

17.4 La première nation qui exproprie un intérêt ou droit foncier sur ses terres de première nation est tenue de verser une indemnité équitable, calculée selon les règles énoncées dans la Loi sur l'expropriation (Canada).

17.5 La première nation est tenue de mettre sur pied un mécanisme de règlement des différends relatifs à l'indemnisation qu'elle paye pour les expropriations.

17.6 Ne sont toutefois pas susceptibles d'expropriation par la première nation les intérêts ou les droits fonciers sur les terres de première nation obtenus sous le régime de l'article 35 de la Loi sur les Indiens ou qui ont été acquis par le Canada ou encore qui seront acquis par le Canada après l'entrée en vigueur du présent accord conformément à celui-ci.

17.7 Il n'est pas interdit à la première nation de conclure avec un organisme public ou une société de service public un accord lui attribuant un intérêt ou un droit foncier sur les terres de première nation non susceptible d'être exproprié par la première nation.

17.8 L'expropriation par une première nation d'un intérêt ou d'un droit foncier sur les terres de première nation ne prend effet qu'à la première des dates suivantes :

a) la date d'inscription de l'avis d'expropriation dans le registre des terres de la première nation;

(b) the 30th day after the day the last copy of the notice is served.

#### PART IV FIRST NATION LAW MAKING

##### 18. LAW MAKING POWERS

18.1 The council of a First Nation with a land code in effect will have the power to make laws, in accordance with its land code, respecting the development, conservation, protection, management, use and possession of First Nation land and interests or land rights and licences in relation to that land. This includes laws on any matter necessary or ancillary to the making of laws in relation to First Nation land.

18.2 The following examples illustrate some of the First Nation laws contemplated by the Parties:

(a) laws on the regulation, control and prohibition of zoning, land use, subdivision control and land development;

(b) laws on the creation, regulation and prohibition of interests or land rights and licences in relation to First Nation land;

(c) laws on environmental assessment and protection;

(d) laws on the provision of local

b) le 30<sup>e</sup> jour suivant la signification de la dernière copie de cet avis.

#### PARTIE IV POUVOIRS DE LÉGIFÉRER DE LA PREMIÈRE NATION

##### 18. POUVOIRS DE LÉGIFÉRER

18.1 Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur peut édicter des textes législatifs, conformément à celui-ci, concernant le développement, la conservation, la protection, la gestion, l'utilisation et la possession des terres de première nation et des intérêts ou droits fonciers et permis les concernant. Cela comprend les textes législatifs portant sur des questions nécessaires ou afférentes à l'élaboration des textes législatifs relatifs aux terres de première nation.

18.2 Les exemples qui suivent illustrent certaines des fins pour lesquelles les premières nations peuvent adopter des textes législatifs, comme l'envisagent les Parties :

a) pour réglementer, régir ou interdire le zonage, l'aménagement, l'utilisation, le lotissement ou la mise en valeur des terres;

b) pour créer et réglementer les permis et les intérêts ou les droits fonciers relatifs aux terres de première nation ou prévoir des interdictions à cet égard;

c) pour régir la protection de l'environnement et l'évaluation environnementale;

services in relation to First Nation land and the imposition of equitable user charges; and

(e) laws on the provision of services for the resolution, outside the courts, of disputes in relation to First Nation land.

18.3 A land code will not address the taxation of real or personal property or of immovables or movables. Section 83 of the Indian Act will continue to apply.

18.4 In any proceeding, a copy of a First Nation law, appearing to be certified as a true copy by an officer of the First Nation is, without proof of the officer's signature or official character, evidence of its enactment on the date specified in the law.

18.5 This Agreement does not affect or extend existing rights and powers, or create additional rights and powers, related to fisheries.

## 19. ENFORCEMENT OF FIRST NATION LAWS

19.1 To enforce its land code and its First Nation laws, a First Nation will have the power to

(a) establish offences that are punishable on summary conviction;

(b) provide for fines, imprisonment,

d) pour régir la prestation de services locaux relatifs aux terres de première nation et l'imposition de frais équitables à leurs usagers;

e) pour régir la prestation de services de règlement extrajudiciaire des différends relatifs aux terres de première nation.

18.3 Le code foncier ne traite pas de l'imposition des biens réels ou personnels ou des immeubles ou meubles. L'article 83 de la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer.

18.4 La copie d'un texte législatif de la première nation paraissant certifiée conforme par un fonctionnaire de la première nation fait foi, dans le cadre de toute procédure, de son adoption à la date qui y est inscrite sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

18.5 Le présent accord ne modifie en rien les droits et pouvoirs actuels relatifs aux pêcheries, ni ne crée des droits ou pouvoirs additionnels à cet égard.

## 19. CONTRÔLE D'APPLICATION DES TEXTES LÉGISLATIFS DE LA PREMIÈRE NATION

19.1 Aux fins de contrôle d'application de son code foncier et de ses textes législatifs, la première nation peut :

a) créer des infractions punissables par procédure sommaire;

b) prévoir des peines, notamment les



restitution, community service, and alternate means for achieving compliance; and

(c) establish comprehensive enforcement procedures consistent with federal law, including inspections, searches, seizures and compulsory sampling, testing and the production of information.

19.2 First Nation laws may adopt or incorporate by reference the summary conviction procedures of the Criminal Code for the purpose of enforcement.

19.3 Persons may be appointed by the First Nation or the Governor in Council to act as justices of the peace for the purposes of enforcement. If no justice of the peace is appointed, then First Nation laws will be enforced through the provincial courts.

19.4 A person appointed as a justice of the peace under this clause will have jurisdiction to try offences established by or under a land code or a First Nation law.

19.5 Decisions made by a justice of the peace appointed under this clause may be appealed to a court of competent jurisdiction.

19.6 The First Nation will protect the independence of each justice of the peace it appoints in a way similar to that in a province, for example tenure, removal and

amendes, l'emprisonnement, la restitution, les travaux d'intérêt collectif ou toute autre mesure de nature à assurer l'observation de ces textes;

c) établir, conformément aux lois fédérales, des mesures de contrôle d'application de ces textes notamment en matière d'inspection, de perquisition, de saisie, de prise d'échantillons, d'examen et de communication de renseignements.

19.2 Les textes législatifs de la première nation peuvent, à ces fins, reproduire ou incorporer par renvoi la procédure sommaire du Code criminel.

19.3 La première nation ou le gouverneur en conseil peut nommer des juges de paix chargés d'assurer le contrôle d'application des textes législatifs de la première nation. En l'absence de juges de paix, les poursuites relatives aux textes législatifs de la première nation sont instruites devant les tribunaux provinciaux.

19.4 Il relève de la compétence du juge de paix nommé aux termes du présent article d'instruire les poursuites relatives aux infractions créées par un code foncier ou par un texte législatif de la première nation.

19.5 Les décisions du juge de paix nommé aux termes du présent article sont susceptibles d'appel devant un tribunal compétent.

19.6 La première nation est tenue de protéger l'indépendance des juges de paix qu'elle nomme, de façon analogue à ce que font les provinces, par exemple la durée de

remuneration.

19.7 The First Nation and Canada may enter into agreements for the training, supervision and administrative support for justices of the peace appointed by the First Nation. Provinces may also be parties to such agreements with First Nations.

19.8 The First Nation and Canada will enter into an agreement for the appointment, training, supervision and administrative support for any justice of the peace appointed under this clause by the Governor in Council. The affected province will be invited to participate in the development of and be a party to such agreement.

19.9 For the purpose of prosecuting offences, the First Nation will follow one or more of these options:

- (a) retain its own prosecutor;
- (b) enter into an agreement with Canada and the government of the province to arrange for a provincial prosecutor; or
- (c) enter into an agreement with Canada to arrange for a federal agent to prosecute these offenses.

## 20. APPLICATION OF FEDERAL LAWS

20.1 Federal laws applicable on First Nation land will continue to apply, except to the extent that they are inconsistent with the

leur mandat, leur destitution et leur rémunération.

19.7 La première nation et le Canada peuvent conclure des ententes concernant la formation, la surveillance et le soutien administratif des juges de paix nommés par la première nation. Les provinces peuvent également être parties à ces ententes avec les premières nations.

19.8 La première nation et le Canada sont tenus de conclure une entente relativement à la nomination, la formation, la surveillance et le soutien administratif des juges de paix nommés aux termes du présent article par le gouverneur en conseil. La province concernée sera invitée à participer à l'élaboration de cette entente et à être partie à celle-ci.

19.9 Aux fins des poursuites, la première nation peut se prévaloir d'une ou de plusieurs des mesures suivantes :

- a) embaucher ses propres procureurs;
- b) conclure avec le Canada et le gouvernement provincial concerné une entente prévoyant le recours à un procureur provincial;
- c) conclure avec le Canada une entente prévoyant le recours à un mandataire fédéral.

## 20. APPLICATION DES LOIS FÉDÉRALES

20.1 Les lois fédérales applicables sur les terres de première nation continuent de s'appliquer à celles-ci sauf dans la mesure

federal legislation.

20.2 Notwithstanding any inconsistency with the federal legislation, the Emergencies Act will apply on First Nation land, but any appropriation of an interest or land right in First Nation land under the Emergencies Act shall be authorized expressly by an order in council.

20.3 For greater certainty, and subject to Part VII, the Atomic Energy Control Act or any successor legislation continue to apply to First Nation lands.

## 21. INAPPLICABLE SECTIONS OF INDIAN ACT AND REGULATIONS

21.1 Once a land code takes effect, the First Nation, its members and its First Nation land will not be subject to the following:

- (a) sections 18 to 20 and 22 to 28 of the Indian Act;
- (b) sections 30 to 35 of the Indian Act;
- (c) sections 37 to 41 of the Indian Act;
- (d) sections 49, 50(4) and 53 to 60 of the Indian Act;
- (e) sections 66, 69 and 71 of the Indian Act;

où elles sont incompatibles avec la loi de ratification.

20.2 La Loi sur les mesures d'urgence est applicable sur les terres de première nation, même si elle est incompatible avec la loi de ratification. Cependant, la réquisition d'intérêts ou de droits fonciers sur les terres de première nation aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence doit être expressément autorisée par un décret.

20.3 Sous réserve de la partie VII, il est entendu que la Loi sur le contrôle de l'énergie atomique, ou toute loi qui la remplace, continue de s'appliquer sur les terres de première nation.

## 21. INAPPLICABILITÉ DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI SUR LES INDIENS ET DES RÈGLEMENTS Y AFFÉRENTS

21.1 Dès l'entrée en vigueur de son code foncier, la première nation, ses membres et les terres de première nation, cessent d'être assujettis aux dispositions suivantes :

- a) les articles 18 à 20 et 22 à 28 de la Loi sur les Indiens;
- b) les articles 30 à 35 de la Loi sur les Indiens;
- c) les articles 37 à 41 de la Loi sur les Indiens;
- d) l'article 49, le paragraphe 50(4) et les articles 53 à 60 de la Loi sur les Indiens;
- e) les articles 66, 69 et 71 de la Loi sur les

- (f) section 93 of the Indian Act;
- (g) regulations made under section 57 of the Indian Act; and
- (h) regulations made under sections 42 and 73 of the Indian Act to the extent that they are inconsistent with this Agreement or the land code or the laws of the First Nation.

## 22. EXISTING FIRST NATION BY-LAWS

22.1 A First Nation will continue to have the authority under the Indian Act to make by-laws.

## PART V ENVIRONMENT

### 23. GENERAL PRINCIPLES

23.1 The council of a First Nation with a land code in effect will have the power to make environmental laws relating to First Nation land.

23.2 The Parties intend that there should be both an environmental assessment and an environmental protection regime for each First Nation.

23.3 The principles of these regimes are set out below.

Indiens;

f) l'article 93 de la Loi sur les Indiens;

g) les règlements pris en application de l'article 57 de la Loi sur les Indiens;

h) les règlements pris en application des articles 42 et 73 de la Loi sur les Indiens dans la mesure où ils sont incompatibles avec le présent accord, avec le code foncier ou avec les textes législatifs de la première nation.

## 22. RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ACTUELS DE LA PREMIÈRE NATION

22.1 La première nation conserve le pouvoir d'adopter des règlements administratifs aux termes de la Loi sur les Indiens.

## PARTIE V ENVIRONNEMENT

### 23. PRINCIPES GÉNÉRAUX

23.1 Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur a le pouvoir d'édicter des textes législatifs de nature environnementale concernant les terres de première nation.

23.2 Les Parties s'entendent pour qu'il y ait un régime de protection de l'environnement et un régime d'évaluation environnementale pour chaque première nation.

23.3 Les principes de ces régimes sont énoncés ci-dessous.

23.4 The environmental assessment and protection regimes will be implemented through First Nation laws.

23.5 The Parties agree to harmonize their respective environmental regimes and processes, with the involvement of the provinces where they agree to participate, to promote effective and consistent environmental regimes and processes and to avoid uncertainty and duplication.

23.6 This Agreement is not intended to affect rights and powers relating to migratory birds or endangered species. These matters may be dealt with in the context of other negotiations. This Agreement is not intended to determine or prejudice the resolution of these issues.

#### 24. ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

24.1 Subject to clause 27, a First Nation with a land code in effect will develop an environmental protection regime, with the assistance of the appropriate federal agencies to the extent that they agree to participate.

24.2 Each First Nation agrees to

harmonize environmental protection with the province in which the First Nation is situated, where the province agrees to participate

23.4 Les régimes de protection et d'évaluation environnementales seront mis en oeuvre par des textes législatifs de la première nation.

23.5 Les Parties conviennent d'harmoniser leurs régimes et processus environnementaux respectifs, en invitant les provinces à participer à cette opération si celles-ci le souhaitent, dans le but de promouvoir l'uniformité et l'efficacité des régimes et processus environnementaux et d'éviter les incertitudes et le double emploi.

23.6 Le présent accord n'a pas pour effet de modifier les droits et pouvoirs concernant les oiseaux migrateurs et les espèces en voie de disparition. Ces questions pourront faire l'objet d'autres négociations. Le présent accord n'a pas pour objet de déterminer la résolution de ces questions ou d'y porter préjudice.

#### 24. GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

24.1 Sous réserve de l'article 27, une première nation qui a un code foncier en vigueur élaborera un régime de protection environnementale, avec l'appui des organismes fédéraux concernés, dans la mesure où la province accepte de participer.

24.2 Chaque première nation accepte d'harmoniser son régime de protection environnementale avec celui de la province où elle est située, dans la mesure où la province accepte de participer.

24.3 The First Nation environmental protection standards and punishments will have at least the same effect as those in the laws of the province in which the First Nation is situated.

24.4 For greater certainty, if there is an inconsistency between the provision of a federal law respecting the protection of the environment and a provision in a land code or First Nation law respecting the protection of the environment, the federal provision will prevail to the extent of any inconsistency.

## 25. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT

25.1 Subject to clause 27, a First Nation will, with the assistance of the Lands

24.3 Les normes de protection environnementale et pénalités de la première nation devront avoir au moins l'effet équivalent à celui des lois de la province où se situe la première nation.

24.4 Il est entendu qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition d'une loi fédérale en matière de protection de l'environnement et une disposition d'un code foncier ou d'un texte législatif des premières nations en matière de protection de l'environnement, la disposition fédérale l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité.

## 25. ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

25.1 Sous réserve de l'article 27, la première nation s'efforce, avec l'aide du

Advisory Board and the appropriate federal agencies, make best efforts to develop an environmental assessment process within one year after the First Nation's land code takes effect, or within such longer period as the Minister and the First Nation may agree to.

25.2 The First Nation and the Minister will, in the individual agreement referred to in clause 6, address how to conduct the environmental assessment of projects on First Nation land during the interim period until the First Nation's environmental assessment process is developed.

25.3 The First Nation's environmental assessment process will be consistent with requirements of the Canadian Environmental Assessment Act.

25.4 The First Nation's environmental assessment process will be triggered in appropriate cases where the First Nation is approving, regulating, funding or undertaking a project on First Nation land. The assessment will occur as early as possible in the planning stages of the project before an irrevocable decision is made.

25.5 The Parties agree that section 10 of the Canadian Environmental Assessment Act will not apply to projects located on First Nation land.

Conseil consultatif des terres et des organismes fédéraux intéressés, d'élaborer un processus d'évaluation environnementale dans l'année suivant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation ou dans un délai plus long convenu entre le ministre et la première nation.

25.2 L'accord distinct conclu entre la première nation et le ministre conformément à l'article 6 doit prévoir les modalités de l'évaluation environnementale des projets devant être réalisés sur les terres de première nation au cours de la période transitoire, jusqu'à ce que la première nation ait élaboré un processus d'évaluation environnementale.

25.3 Le processus d'évaluation environnementale mis sur pied par la première nation doit être compatible avec les exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

25.4 Sera un élément déclencheur du processus d'évaluation environnementale dans les cas indiqués, tout projet sur les terres de première nation devant être réalisé, financé, approuvé ou réglementé par celle-ci. Cette évaluation doit s'effectuer le plus tôt possible au cours des premières étapes de la planification du projet avant que des décisions irrévocables ne soient prises.

25.5 Les Parties conviennent que l'article 10 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale ne s'applique pas aux projets situés sur les terres de première nation.

25.6 The Parties agree to use their best efforts to implement the principle that the First Nation's environmental assessment process be used where an environmental assessment of a project on First Nation land is required by the Canadian Environmental Assessment Act.

25.7 The Parties agree to develop a plan to harmonize their respective environmental assessment processes, with the involvement of the provinces where they agree to participate.

## 26. OTHER AGREEMENTS

26.1 The First Nation and Canada recognize that it may be advisable to enter into other agreements with each other and other jurisdictions to deal with environmental issues like harmonization, implementation, timing, funding and enforcement.

26.2 Where matters being negotiated pursuant to clause 26.1 normally fall within provincial jurisdiction, or may have significant impacts beyond the boundaries of First Nation land, the parties will invite the affected province to be a party to such negotiations and resulting agreements.

## 27. RESOURCES

27.1 The Parties understand that the obligation of a First Nation to establish

25.6 Les Parties s'efforceront de mettre en œuvre le principe selon lequel le processus d'évaluation environnementale de la première nation sera appliqué lorsque la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale exige qu'un projet devant être réalisé sur des terres de première nation fasse l'objet d'une telle évaluation.

25.7 Les Parties conviennent d'élaborer un plan visant à harmoniser leurs processus d'évaluation environnementale respectifs, avec la participation des provinces si celles-ci le souhaitent.

## 26. AUTRES ENTENTES

26.1 La première nation et le Canada reconnaissent qu'il pourrait être souhaitable de conclure d'autres ententes, entre elles et avec d'autres gouvernements, dans le domaine de l'environnement, notamment au sujet des questions d'harmonisation, de mise en œuvre, de calendrier, de financement et de contrôle d'application.

26.2 Si une question faisant l'objet de négociation en vertu de l'article 26.1 relève normalement de la compétence de la province, ou si de telles questions sont susceptibles d'avoir des effets importants à l'extérieur des terres de première nation, les Parties inviteront la province concernée à être partie à ces négociations et à l'entente qui en résulte.

## 27. RESSOURCES

27.1 Les Parties reconnaissent qu'une première nation ne peut remplir son



environmental assessment and environmental protection regimes depends on adequate financial resources and expertise being available to the First Nation.

## PART VI FUNDING

### 28. APPROPRIATION

28.1 Any amounts provided by Canada to the First Nations pursuant to funding arrangements in relation to First Nation land shall be paid out of such moneys as may be appropriated by Parliament for this purpose.

### 29. DEVELOPMENTAL FUNDING

29.1 Canada and the Lands Advisory Board will enter into a funding arrangement to allow the First Nations to develop land codes and community approval processes for their land codes, to negotiate the individual agreements mentioned in clause 6 and to seek community approval under clause 7.

### 30. OPERATIONAL FUNDING

30.1 An individual agreement between the Minister and a First Nation will determine the resources to be provided by Canada to the First Nation to manage First Nation lands and make, administer and enforce its laws under a land code. The agreement will determine specific funding issues, for example period of time, and terms and

obligation relative à l'établissement de régimes de protection et d'évaluation environnementales que si elle dispose des ressources financières et de l'expertise nécessaires.

## PARTIE VI FINANCEMENT

### 28. CRÉDITS

28.1 Les sommes versées par le Canada aux premières nations conformément aux ententes en matière de financement à l'égard des terres de première nation sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

### 29. FINANCEMENT DE DÉMARRAGE

29.1 Le Canada et le Conseil consultatif des terres sont tenus de conclure une entente de financement pour permettre aux premières nations d'élaborer leur code foncier et leur processus d'approbation de la communauté relatif à ce code, de négocier l'accord distinct mentionné à l'article 6 et d'obtenir l'approbation de la communauté prévue à l'article 7.

### 30. FINANCEMENT DE FONCTIONNEMENT

30.1 L'accord distinct conclu entre le ministre et la première nation fixera les ressources que le Canada s'engage à fournir à la première nation pour que celle-ci gère les terres de première nation et édicte, administre et applique les textes législatifs de la première nation pris en vertu du code foncier. L'accord précisera

conditions.

30.2 A method for allocating such operating funds as may have been appropriated by Parliament will be developed by the Parties and the Lands Advisory Board.

30.3 Unless a First Nation and Canada agree otherwise, an individual agreement respecting the provision of funding under this clause will have a maximum term of five years and will include provisions for its amendment and renegotiation.

#### 31. LANDS ADVISORY BOARD FUNDING

31.1 Canada will enter into a funding arrangement with the Lands Advisory Board for the five year period following the coming into force of this Agreement.

### PART VII EXPROPRIATION OF FIRST NATION LAND BY CANADA

#### 32. RESTRICTIONS

32.1 In accordance with the principle stated in clause 13.2, the Parties agree, as a general principle, that First Nation lands will not be subject to expropriation.

32.2 Despite the general principle against expropriation, First Nation land may be expropriated by Canada

(a) only with the consent of the

les différents aspects du financement, par exemple sa périodicité et ses modalités.

30.2 Les Parties et le Conseil consultatif des terres sont tenus d'élaborer une méthode d'attribution des fonds de fonctionnement autorisés par le Parlement.

30.3 À défaut d'entente contraire de la première nation et du Canada, l'accord distinct concernant le financement prévu par le présent article sera en vigueur pour une durée maximale de cinq ans et prévoira des dispositions concernant sa modification et sa renégociation.

#### 31. FINANCEMENT DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

31.1 Le Canada est tenu de conclure avec le Conseil consultatif des terres une entente de financement qui portera sur une période de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

### PARTIE VII EXPROPRIATION DE TERRES DE PREMIÈRES NATIONS PAR LE CANADA

#### 32. RESTRICTIONS

32.1 Conformément au principe énoncé à l'article 13.2, les parties conviennent qu'en règle générale, les terres de première nation ne peuvent faire l'objet d'une expropriation.

32.2 Malgré le principe général voulant que les terres ne puissent faire l'objet d'une expropriation, le Canada peut toutefois exproprier les terres de première nation, si les conditions suivantes sont

Governor in Council; and

(b) only by and for the use of a federal department or agency.

32.3 The Governor in Council will only consent to an expropriation of First Nation land if the expropriation is justifiable and necessary for a federal public purpose that serves the national interest.

32.4 When making a decision to expropriate First Nation land, the Governor in Council, in addition to other steps that may be required before making such a decision, will at a minimum follow these steps:

(a) it will consider using means other than expropriation and will use those other means where reasonably feasible;

(b) it will use non-First Nation land, where such land is reasonably available;

(c) if it must use First Nation land, it will make reasonable efforts to acquire the land through agreement with the First Nation, rather than by expropriation;

(d) if it must expropriate First Nation land, it will expropriate only the smallest interest or land right necessary and for the shortest time required; and

réunies :

a) le gouverneur en conseil y consent;

b) l'expropriation est faite par un ministère ou un organisme fédéral pour ses seuls besoins.

32.3 Le gouverneur en conseil ne consentira à l'expropriation de terres de première nation que si cela est justifiable et nécessaire à des fins d'intérêt public national relevant de la compétence fédérale.

32.4 Avant de donner son consentement à une expropriation de terres de première nation, le gouverneur en conseil, en plus des autres mesures qui peuvent être requises, prendra au moins les mesures suivantes :

a) il envisagera d'autres moyens que l'expropriation et utilisera ces moyens lorsque cela est raisonnablement faisable;

b) il utilisera des terres autres que celles d'une première nation, lorsque de telles terres sont raisonnablement disponibles;

c) s'il faut utiliser des terres de première nation, il s'efforcera de procéder à l'acquisition des terres par convention avec la première nation et non par expropriation;

d) s'il doit exproprier des terres de première nation, il veillera à ce que l'expropriation se limite au strict nécessaire, tant en ce qui touche l'étendue de l'intérêt ou du droit foncier que la

(e) in every case, it will first provide the First Nation with information relevant to the expropriation.

32.5 Prior to the Governor in Council issuing an order consenting to the expropriation of First Nation land, the federal department or agency will make public a report on the reasons justifying the expropriation and the steps taken in satisfaction of this clause and will provide a copy of the report to the First Nation.

32.6 Where a First Nation objects to a proposed expropriation it may refer the issue to an independent third party for a neutral evaluation under Part IX, within 60 days of the release of the report referred to in clause 32.5.

32.7 An order of the Governor in Council consenting to the expropriation will not be issued earlier than

(a) the end of the 60 day period referred to in clause 32.6; or

(b) the day the opinion or recommendation of the neutral evaluator is released, where the First Nation referred the proposed expropriation to an independent evaluator under clause 32.6.

### 33. COMPENSATION BY CANADA

période pour laquelle il est exproprié;

e) dans tous les cas, il communiquera d'abord à la première nation tous les renseignements se rapportant à l'expropriation.

32.5 Avant que le gouverneur en conseil ne prenne un décret consentant à l'expropriation de terres de première nation, le ministère ou l'organisme fédéral est tenu de publier un rapport qui énonce les motifs la justifiant et les mesures prises en application du présent article et de fournir en même temps une copie de ce rapport à la première nation.

32.6 Si une première nation s'oppose à un projet d'expropriation, elle peut, dans les 60 jours de la publication du rapport mentionné à l'article 32.5, renvoyer l'affaire à une tierce partie indépendante pour conciliation aux termes de la Partie IX.

32.7 Un décret du gouverneur en conseil consentant à l'expropriation ne sera pas émis avant :

a) soit l'expiration du délai de 60 jours prévu à l'article 32.6;

b) soit le jour où l'opinion ou la recommandation du conciliateur est publiée, si la première nation renvoie le projet d'expropriation à un conciliateur, en application de l'article 32.6.

### 33. INDEMNISATION PAR LE CANADA

33.1 In the event of the expropriation of First Nation land by Canada under this Part, Canada will provide compensation to the First Nation in accordance with this clause.

33.2 The compensation will include alternate land of equal or greater size or of comparable value. If the alternate land is of less than comparable value, then additional compensation will be provided. The alternate land may be smaller than the land being expropriated only if that does not result in the First Nation having less land area than when its land code took effect.

33.3 The total value of the compensation provided by Canada under this clause will be based on the following:

- (a) the market value of the land or interest or land right that is acquired;
- (b) the replacement value of any improvement to the land that is acquired;
- (c) the damages attributable to disturbance;
- (d) the value of any special economic advantage arising out of or incidental to the occupation or use of the affected First Nation land to the extent that this value is not otherwise

33.1 Si le Canada exproprie des terres de première nation sous le régime de la présente partie, il est tenu d'indemniser la première nation conformément aux termes du présent article.

33.2 L'indemnité comprendra des terres substitutives ayant une superficie égale ou supérieure ou ayant une valeur comparable à celles qui ont été expropriées. Si les terres substitutives ont une valeur inférieure aux terres expropriées, le Canada est alors tenu d'offrir une indemnité supplémentaire. Les terres substitutives peuvent avoir une superficie moindre que les terres expropriées seulement si, à la suite de l'opération, la première nation dispose d'une superficie de terres qui n'est pas inférieure à celle qu'elle avait lorsque son code foncier est entré en vigueur.

33.3 La valeur totale de l'indemnité versée par le Canada aux termes du présent article doit tenir compte des éléments suivants :

- a) la valeur marchande des terres ou de l'intérêt ou du droit foncier acquis;
- b) la valeur de remplacement des améliorations apportées aux terres acquises;
- c) les dommages attribuables au trouble de jouissance;
- d) la valeur de tout avantage économique particulier découlant ou résultant de l'occupation ou de l'utilisation des terres de première nation concernée, dans la mesure où cette valeur n'a pas déjà donné lieu à

compensated;

(e) damages for any reduction in the value of a remaining interest or land right; and

(f) damages for any adverse effect on any cultural or other special value of the land.

33.4 If the value and nature of the compensation cannot be agreed upon by the federal department or agency and the affected First Nation, either party may refer a dispute on compensation to arbitration under Part IX.

33.5 In any province or territory other than Québec, any claim or encumbrance in respect of the interest, or in Québec any right, charge or claim in respect of the land right, expropriated by Canada may only be claimed against the amount of compensation that is otherwise payable to the person or entity whose interest or land right is being expropriated.

33.6 Interest on the compensation is payable from the date the expropriation takes effect, at the same rate as for prejudgment interest in the superior court of the province in which the First Nation land is located.

#### 34. STATUS OF LANDS

34.1 Where less than the full interest or only part of the land right of the First Nation in

une indemnité;

e) les dommages attribuables à la diminution de la valeur de l'intérêt ou du droit foncier non exproprié;

f) les dommages attribuables aux répercussions négatives sur la valeur culturelle ou toute autre valeur particulière de ces terres.

33.4 En cas de différend relatif à la valeur ou à la nature de l'indemnité, le ministère ou l'organisme fédéral ou la première nation peut saisir un arbitre de tout différend relatif à l'indemnité aux termes de la Partie IX.

33.5 Dans les provinces ou territoires autres que le Québec, le recouvrement de toute réclamation ou tout grèvement concernant l'intérêt exproprié par le Canada, ou dans la province de Québec, le recouvrement de tout droit, charge ou réclamation concernant le droit foncier ainsi exproprié, ne peut être demandé que jusqu'à concurrence de l'indemnité par ailleurs payable à la personne ou à l'entité dont l'intérêt ou le droit foncier est visé par l'expropriation.

33.6 L'indemnité porte intérêt à partir de la prise d'effet de l'expropriation, au taux applicable à l'intérêt avant jugement applicable devant la Cour supérieure de la province où sont situées les terres de première nation.

#### 34. STATUT DES TERRES

34.1 Dans les cas où l'expropriation par le Canada porte sur moins que la totalité de

First Nation land is expropriated by Canada,

(a) the land retains its status as First Nation land;

(b) the land remains subject to the land code and to any law of the First Nation that is otherwise applicable, except to the extent the land code or law is inconsistent with the expropriation; and

(c) the First Nation may continue to use and occupy the land, except to the extent the use or occupation is inconsistent with the expropriation.

34.2 Alternate land accepted by the First Nation as part of the compensation will become both a reserve and First Nation land.

### 35. REVERSION OR RETURN OF INTERESTOR LAND RIGHT IN FIRST NATION LAND

35.1 In any province or territory other than Québec, where an expropriated interest in First Nation land which is less than the full interest of the First Nation in the land is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the interest in land will revert to the First Nation.

35.1A In the province of Québec, where the expropriated land right in First Nation land constitutes only part of the land right of the First Nation in the land, and it is no longer required by Canada for the purpose for

l'intérêt ou seulement sur une partie du droit foncier de la première nation sur les terres en question :

a) les terres conservent leur statut de terres de première nation;

b) les terres demeurent assujetties au code foncier et aux textes législatifs adoptés par la première nation, sauf dans la mesure où le texte ou le code foncier est incompatible avec l'expropriation;

c) la première nation peut continuer à utiliser et à occuper ces terres, sauf dans la mesure où cette utilisation ou cette occupation est incompatible avec l'expropriation.

34.2 Les terres substitutives acceptées par la première nation comme partie de l'indemnité deviennent à la fois une réserve et des terres de première nation.

### 35. RÉVERSION OU RETOUR D'UN INTÉRÊT OU DROIT FONCIER SUR LES TERRES DE PREMIÈRE NATION

35.1 Dans une province ou territoire autre que le Québec, lorsque l'intérêt exproprié est moindre que la totalité de l'intérêt de la première nation sur les terres en question, cet intérêt est, lorsqu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, retourné à la première nation.

35.1A Dans la province de Québec, lorsque l'expropriation porte seulement sur une partie du droit foncier de la première nation sur les terres en question,

which it was expropriated, the land right will return to the First Nation.

35.2 The Minister responsible for the expropriating department or agency, without the consent of the Governor in Council, may decide that the interest or the land right is no longer required and determine the disposition of any improvements.

#### 36. RETURN OF FULL INTEREST OR ENTIRE LAND RIGHT IN FIRST NATION LAND

36.1 Where the full interest or the entire land right of a First Nation in First Nation land was expropriated but is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the land will be returned to the First Nation on terms negotiated by the First Nation and the federal department or agency, at the time of the expropriation or at a later date as agreed to by them.

36.2 Where the terms and conditions of the return cannot be agreed upon by the First Nation and the federal department or agency, either party may refer the dispute to arbitration under Part IX.

36.3 The Minister responsible for the expropriating department or agency, without the consent of the Governor in Council, may decide that the land is no longer required and determine the disposition of any

le droit foncier est, lorsqu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, retourné à la première nation.

35.2 Le ministre responsable du ministère ou de l'organisme à l'origine de l'expropriation peut, sans le consentement du gouverneur en conseil, décider que l'intérêt ou le droit foncier exproprié n'est plus nécessaire et il peut déterminer comment disposer des améliorations.

#### 36. RETOUR DE LA TOTALITÉ DE L'INTÉRÊT OU DU DROIT FONCIER SUR LES TERRES DE PREMIÈRE NATION

36.1 Lorsque la totalité de l'intérêt ou le droit foncier entier de la première nation sur les terres en question a été exproprié et qu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, les terres seront retournées à la première nation selon les conditions négociées par la première nation et le ministère ou l'organisme fédéral, soit au moment de l'expropriation, soit à une date ultérieure convenue par eux.

36.2 En cas de différend relatif aux conditions du retour, la première nation ou le ministère ou l'organisme fédéral peut renvoyer l'affaire à un arbitre nommé aux termes de la Partie IX.

36.3 Le ministre responsable du ministère ou de l'organisme à l'origine de l'expropriation peut, sans le consentement du gouverneur en conseil, décider que les terres expropriées ne sont plus nécessaires



improvements.

### 37. APPLICATION OF EXPROPRIATION ACT

37.1 Any provisions of the Expropriation Act, (Canada) that are applicable to an expropriation of First Nation land by Canada continue to apply, unless inconsistent with this Agreement.

### PART VIII LANDS ADVISORY BOARD

#### 38. LANDS ADVISORY BOARD

38.1 The Lands Advisory Board shall consist of at least three members appointed:

(a) Prior to September 1, 2003, by the Councils of the original First Nation parties to this Agreement; and

(b) After September 1, 2003, by the Councils of the First Nations that have ratified this Agreement, whether they ratify the Agreement on, before or after that date.

38.2 The Lands Advisory Board will have all necessary powers and capacity to properly perform its functions under this Agreement.

38.3 The Lands Advisory Board will select a chairperson to preside over the Board and, subject to the direction of the Board, to act

et il peut déterminer comment disposer des améliorations apportées aux terres concernées.

### 37. APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXPROPRIATION

37.1 Les dispositions de la Loi sur l'expropriation (Canada) applicables à l'expropriation de terres de première nation par le Canada continuent de s'appliquer dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le présent accord.

### PARTIE VIII CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

#### 38. CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

38.1 Le Conseil consultatif des terres sera formé d'au moins trois membres nommés :

a) avant le 1er septembre 2003 par les conseils des premières nations qui étaient parties initiales au présent accord;

b) après le 1er septembre 2003 par les conseils des premières nations qui ont ratifié le présent accord, qu'ils l'aient ratifié à cette date, ou avant ou après cette date.

38.2 Le Conseil consultatif des terres possédera tous les pouvoirs et la capacité nécessaires à l'exercice efficace de ses attributions en vertu du présent accord.

38.3 Le Conseil consultatif des terres est tenu de choisir un président qui peut, sous réserve des instructions du conseil, agir

on its behalf.

### 39. FUNCTIONS OF THE LANDS ADVISORY BOARD

39.1 In addition to any other functions specifically assigned to it by the Parties, the Lands Advisory Board will be responsible for the following functions:

(a) developing model land codes, laws and land management systems;

(b) developing model agreements for use between First Nations and other authorities and institutions, including public utilities and private organizations;

(c) on request of a First Nation, assisting the First Nation in developing and implementing its land code, laws, land management systems and environmental assessment and protection regimes;

(d) assisting a verifier when requested by the verifier;

(e) establishing a resource centre, curricula and training programs for managers and others who perform functions pursuant to a land code;

(f) on request of a First Nation encountering difficulties relating to the management of its First Nation lands, helping the First Nation in obtaining the expertise necessary to resolve the difficulty;

pour le compte du conseil.

### 39. ATTRIBUTIONS DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

39.1 Outre les autres attributions que pourraient lui confier les Parties, le Conseil consultatif des terres possédera les attributions suivantes :

a) il élabore des modèles de code foncier, de textes législatifs et de systèmes de gestion des terres;

b) il élabore des modèles d'ententes destinés à être utilisés entre les premières nations et les autres autorités et institutions, notamment les sociétés de service public et les organismes privés;

c) à la demande d'une première nation, il assiste celle-ci dans l'élaboration et la mise en oeuvre de son code foncier, de ses textes législatifs, de ses systèmes de gestion des terres, et de ses régimes de protection et d'évaluation environnementales;

d) il apporte son aide au vérificateur, à la demande de ce dernier;

e) il met sur pied un centre de ressources, des cours et des programmes de formation à l'intention des gestionnaires et des autres personnes qui exercent des attributions aux termes d'un code foncier;

f) à la demande d'une première nation qui éprouve des difficultés dans la gestion des terres de la première nation, il l'aide à obtenir l'expertise dont elle a besoin pour

(g) proposing regulations for First Nation land registration;

(h) proposing to the Minister such amendments to this Agreement and the federal legislation as it considers necessary or advisable;

(i) in consultation with First Nations, negotiating a funding method with the Minister; and

(j) performing such other functions or services for a First Nation as are agreed to between the Board and the First Nation.

39.2 The Lands Advisory Board will have authority to adopt rules for the procedure at its meetings and generally for the conduct of its affairs.

#### 40. RECORD KEEPING

40.1 The Lands Advisory Board will maintain a record containing

(a) the name of each First Nation that approves a land code;

(b) a copy of that land code;

(c) a copy of each amendment to a land code; and

(d) the dates on which each was approved and certified.

résoudre les difficultés;

g) il propose des règlements concernant l'enregistrement des terres de première nation;

h) il propose au ministre les modifications au présent accord et à la loi de ratification qu'il estime souhaitables ou nécessaires;

i) en consultation avec les premières nations, il négocie avec le ministre un mécanisme de financement;

j) il exerce les autres attributions ou fournit à une première nation les services dont le conseil et celle-ci peuvent convenir.

39.2 Le Conseil consultatif des terres a le pouvoir d'adopter des règles de procédure pour la tenue de ses réunions et, d'une façon générale, pour l'exercice de ses activités.

#### 40. TENUE DES DOSSIERS

40.1 Le Conseil consultatif des terres est tenu de maintenir un registre dans lequel figurent :

a) le nom des premières nations ayant adopté un code foncier;

b) une copie de ces codes fonciers;

c) une copie des modifications apportées aux codes fonciers;

d) les dates auxquelles les codes ont été approuvés et celles auxquelles leur validité a été attestée.

40.2.1 The Lands Advisory Board shall, in consultation with the Minister, prescribe procedures for a First Nation to authorize the signing of this Agreement and for the formal signature of the First Nations to this Agreement, and shall advise the Minister when a First Nation has completed the procedures.

40.2.2 Subject to sub-clause 40.2.1, a First Nation may only become a signatory under this section with the consent of Canada, and Canada shall advise the Lands Advisory Board if and when such consent is given.

40.2.3 The Lands Advisory Board shall receive and record the adhesion of a First Nation party to this Agreement, made after January 1, 2001, and advise the Minister that the said First Nation has signed the Framework Agreement.

#### 41. ANNUAL REPORT

41.1 Within 90 days following the end of each year of operation, the Lands Advisory Board will deliver to the Parties an annual report, in both official languages, on the work of the Board for that year.

41.2 The Minister will cause a copy of the Lands Advisory Board's annual report to be laid before each House of Parliament within the first 30 sitting days of that House after the Minister receives it.

#### 42. LANDS ADVISORY BOARD NO LONGER IN EXISTENCE

40.2.1 Le Conseil consultatif des terres doit, en consultation avec le ministre, prescrire les procédures qu'une première nation doit suivre pour autoriser la signature du présent accord et les procédures régissant la signature formelle de cet accord par les premières nations et il doit aviser le ministre lorsqu'une première nation a complété les procédures.

40.2.2 Sous réserve de l'article 40.2.1, une première nation peut devenir signataire en vertu de cet article seulement avec le consentement du Canada, et ce dernier doit aviser le Conseil consultatif des terres lorsque le consentement a été accordé.

40.2.3 Le Conseil consultatif des terres doit recevoir et inscrire l'adhésion d'une première nation qui est Partie au présent accord, intervenue après le 1<sup>er</sup> janvier 2001, et aviser le ministre de la signature de l'accord par celle-ci.

#### 41. RAPPORT ANNUEL

41.1 Le Conseil consultatif des terres remet aux Parties, dans les 90 jours suivant la fin de son année de fonctionnement, un rapport annuel, dans les deux langues officielles, concernant les travaux accomplis pendant cette année.

41.2 Le ministre est tenu de présenter le rapport annuel du Conseil consultatif des terres aux deux Chambres du Parlement dans les 30 premiers jours de séance de chaque Chambre suivant sa réception par le ministre.

#### 42. DISPARITION DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

42.1 In the event that the Lands Advisory Board is no longer in existence, the functions of the Lands Advisory Board under this Agreement will be performed by the Parties, except as follows:

(a) the functions set out in clauses 29 and 39, except clause 39.1(g), will be performed by the First Nations; and

(b) the functions set out in clauses 10 and 40 will be assumed by the First Nations Lands Register.

## PART IX DISPUTE RESOLUTION

### 43. GENERAL PRINCIPLES

43.1 The Parties are committed to resolving any dispute that may arise out of this Agreement among themselves, amicably and in good faith. Where they cannot resolve a dispute through negotiation, the Parties agree to establish and participate in the out-of-court processes referred to in this Part to resolve the dispute.

43.2 Nothing in this Agreement is to be construed as preventing the Parties from using mediation to assist them in reaching an amicable agreement in respect of any issue in dispute. Where a Party has referred a dispute to mediation, the other Party is obliged to attend an initial meeting with the mediator. However, either Party can end a mediation process any time after the initial meeting.

43.3 Subject to clause 43.4, any dispute

42.1 En cas de disparition du Conseil consultatif des terres, les attributions de celui-ci en vertu du présent accord seront exercées par les Parties, sous réserve des dispositions suivantes :

a) les attributions énumérées aux articles 29 et 39, sauf pour ce qui est de l'alinéa 39.1g), seront exercées par les premières nations;

b) les attributions prévues aux articles 10 et 40 seront assumées par le bureau du Registre des terres des premières nations.

## PARTIE IX RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

### 43. PRINCIPES GÉNÉRAUX

43.1 Les Parties s'engagent à résoudre entre elles, à l'amiable et de bonne foi, les différends qui peuvent découler du présent accord. Lorsque les Parties n'arrivent pas à s'entendre pour résoudre un différend par la négociation, elles conviennent de mettre sur pied les processus extrajudiciaires de règlement des différends décrits dans la présente partie et d'y avoir recours.

43.2 Les dispositions du présent accord n'empêchent pas les Parties de recourir à la médiation en vue de régler à l'amiable un différend. Lorsqu'une partie a soumis un différend à un médiateur, l'autre partie est tenue d'assister à une première rencontre avec le médiateur. L'une ou l'autre des Parties peut toutefois mettre fin à la médiation en tout temps après cette première rencontre.

43.3 Sous réserve de l'article 43.4, les

arising from the implementation, application or administration of this Agreement, the federal legislation, an individual agreement or an environmental management agreement may be resolved in either of two ways:

(a) Neutral evaluation - it may be referred to neutral evaluation by one party to the dispute; or

(b) Arbitration - it may be referred to arbitration by both parties to the dispute.

43.4 Any dispute respecting compensation for First Nation land expropriated by Canada or the terms and conditions for the return of the full interest or the entire land right in First Nation land will be referred to arbitration.

43.5 Any objection by a First Nation to a proposed expropriation under Part VII that has been referred to neutral evaluation will be evaluated and a report submitted by the neutral evaluator to the First Nation and Canada within 60 days of the referral to the neutral evaluator.

#### 44. PANELS OF ARBITRATORS, ETC.

44.1 The Parties and the Lands Advisory Board will jointly establish lists of mutually acceptable persons willing to act as mediators, arbitrators, verifiers and neutral evaluators.

différents découlant de la mise en oeuvre, de l'application ou de l'administration du présent accord, de la loi de ratification, d'un accord distinct ou d'un accord en matière de gestion de l'environnement peuvent être résolus selon l'un des deux moyens suivants :

a) la conciliation — le différend peut être renvoyé à un conciliateur par l'une des parties impliquées dans le différend;

b) l'arbitrage — le différend peut être soumis à l'arbitrage par les deux parties impliquées dans le différend.

43.4 Sont soumis à l'arbitrage, les différends portant sur l'indemnité à verser par le Canada en raison de l'expropriation par celui-ci de terres de première nation, ou sur les conditions du retour de la totalité de l'intérêt ou du droit foncier entier sur les terres de première nation.

43.5 Toute opposition, par la première nation, à un projet d'expropriation en vertu de la Partie VII qui aura été porté devant un conciliateur sera évalué par ce dernier. Par la suite, un rapport sera soumis, par ce dernier, à la première nation et au Canada dans un délai de 60 jours suivant le dépôt de l'opposition devant le conciliateur.

#### 44. LISTES D'ARBITRES, ETC.

44.1 Les Parties et le Conseil consultatif des terres sont tenus d'établir conjointement des listes de personnes mutuellement acceptables prêtes à agir en qualité de médiateur, d'arbitre, de vérificateur et de conciliateur.

44.2 Parties who become involved in a dispute may select mediators, arbitrators and neutral evaluators from the appropriate list, or may agree to the appointment of an individual who is not on the list.

44.3 The selection and assignment of verifiers and the procedure to be followed by verifiers will be arranged by the Lands Advisory Board, Canada and the First Nation.

44.4 Individuals appointed to act as mediators, arbitrators, verifiers or neutral evaluators must be unbiased and free from any conflict of interest relative to the matter in issue and have knowledge or experience to act in the appointed capacity.

## 45. NEUTRAL EVALUATION

45.1 Where a dispute is referred to neutral evaluation, the evaluator will where appropriate,

- (a) identify the issues in the dispute;
- (b) assess the strengths of each party's case;
- (c) structure a plan for the progress of the case;
- (d) encourage settlement of the dispute; and
- (e) provide the parties with a non-binding opinion or recommendation to resolve the dispute.

44.2 Les parties à un différend peuvent choisir, parmi ces listes, un médiateur, un arbitre et un conciliateur ou s'entendre sur la nomination d'une personne qui ne figure pas sur ces listes.

44.3 Le Conseil consultatif des terres, le Canada et la première nation choisiront les vérificateurs, définiront leurs attributions et fixeront la procédure que ces derniers doivent utiliser.

44.4 Les personnes nommées en qualité de médiateur, d'arbitre, de vérificateur ou de conciliateur doivent être impartiales et ne pas se trouver en situation de conflit d'intérêts par rapport aux questions en litige; elles doivent par ailleurs posséder la compétence ou l'expérience nécessaires pour agir en cette qualité.

## 45. CONCILIATION

45.1 Lorsque la situation l'exige, le conciliateur saisi d'un différend exerce les fonctions suivantes :

- a) il précise les questions sur lesquelles porte le différend;
- b) il évalue le bien-fondé des arguments des parties;
- c) il établit un plan afin de faire progresser la situation;
- d) il encourage le règlement du différend;
- e) il remet aux parties une opinion ou une recommandation non exécutoire visant à mettre fin au différend.

## 46. ARBITRATION

46.1 Unless otherwise agreed by the Parties, each arbitration will be conducted in accordance with this clause.

46.2 The procedure will follow the Commercial Arbitration Code, which is a schedule to the Commercial Arbitration Act.

46.3 If no appropriate procedural provision is in that Code, the parties in dispute may adopt the Commercial Arbitration Rules in force from time to time of the British Columbia International Commercial Arbitration Centre.

46.4 The arbitrator will establish the procedures of the arbitration, subject to this clause.

## 47. RELATED ISSUES

47.1 The parties to a dispute will divide the costs of the dispute resolution process equally between themselves.

47.2 Any person whose interests will be adversely affected by a dispute that is referred to a dispute resolution process may participate in the process, if

(a) all parties to the process consent; and

(b) the person pays the costs of his or her participation, unless otherwise agreed by the other parties to the dispute.

47.3 The decision of a verifier and a

## 46. ARBITRAGE

46.1 Sauf entente contraire des Parties, l'arbitrage s'effectuera conformément au présent article.

46.2 La procédure qui sera suivie est celle du Code d'arbitrage commercial, figurant à l'annexe de la Loi sur l'arbitrage commercial.

46.3 Si ce Code ne contient pas de disposition procédurale appropriée, les parties au différend peuvent suivre les Règles d'arbitrage commercial établies à l'occasion par le British Columbia International Commercial Arbitration Centre.

46.4 L'arbitre est tenu de déterminer la procédure d'arbitrage à suivre, sous réserve du présent article.

## 47. QUESTIONS CONNEXES

47.1 Les parties à un différend assument les frais relatifs à sa résolution à parts égales.

47.2 Toute personne dont les intérêts seraient lésés par un différend porté devant l'un des mécanismes de règlement des différends peut participer au mécanisme de règlement si :

a) d'une part, toutes les parties au mécanisme y consentent;

b) d'autre part, cette personne assume les frais de sa participation, sauf entente contraire des autres parties au différend.

47.3 La décision du vérificateur et la



decision or award of an arbitrator will be final and binding on the participating parties.

47.4 No order shall be made, processed, entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, mandamus, certiorari, prohibition or quo warranto to contest, review, impeach or limit the action of a person acting as a verifier, an arbitrator or a neutral evaluator under this Agreement.

47.5 Despite clause 47.4, judicial review may be taken under the Federal Court Act within 30 days of a decision of a person acting as a verifier, an arbitrator or a neutral evaluator under this Agreement in respect of such person exceeding his or her jurisdiction, refusing to exercise his or her jurisdiction or failing to observe a principal of natural justice.

## PART X RATIFICATION AND ENACTMENTS BY THE PARTIES

### 48. RATIFICATION OF AGREEMENT

48.1 The Parties agree that they will seek to ratify this Agreement and implement it in the following manner:

- (a) each First Nation agrees to develop a land code and to seek community approval; and
- (b) following community approval by two First Nations, Canada agrees to recommend to Parliament the

décision ou sentence d'un arbitre sont définitives et lient les parties qui ont participé aux mécanismes de règlement.

47.4 Aucune ordonnance ne peut être rendue, exécutée ou inscrite, et aucune poursuite ne peut être initiée devant une cour par voie d'injonction, de mandamus, de certiorari, de prohibition ou de quo warranto pour contester, réviser, empêcher ou limiter une mesure prise par le vérificateur, l'arbitre ou le conciliateur nommé sous le régime du présent accord.

47.5 Malgré l'article 47.4, une demande de révision judiciaire peut, dans les 30 jours qui suivent la décision prise par toute personne agissant comme vérificateur, arbitre ou conciliateur sous le régime du présent accord, être présentée en vertu de la Loi sur les Cours fédérales au motif que cette personne a outrepassé sa compétence, refusé de l'exercer ou n'a pas respecté un principe de justice naturelle.

## PARTIE X RATIFICATION PAR LES PARTIES ET MESURES LÉGISLATIVES

### 48. RATIFICATION DE L'ACCORD

48.1 Les Parties conviennent de ratifier le présent accord et de le mettre en oeuvre de la façon suivante :

- a) chaque première nation s'engage à élaborer un code foncier et à le soumettre à l'approbation de la communauté;
- b) une fois un code approuvé par deux premières nations, le Canada s'engage à recommander au Parlement l'adoption

enactment of legislation.

48.2 This Agreement will be considered to have been ratified by a First Nation when the First Nation approves a land code, and to have been ratified by Canada when the federal legislation comes into force.

#### 49. ENACTMENTS BY THE PARTIES

49.1 Canada agrees that the federal legislation that it recommends to Parliament will be consistent with and will ratify this Agreement.

49.2 In the event of an inconsistency or conflict between the federal legislation and any other federal enactment, the federal legislation will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

49.3 In the event of any inconsistency or conflict between the land code of a First Nation and the provisions of a First Nation law or of a by-law made by its council under section 81 of the Indian Act, the land code will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

### PART XI OTHER MATTERS

#### 50. LIABILITY

50.1 The First Nation will not be liable for acts or omissions of Canada or any person or entity authorized by Canada to act in relation to First Nation land that occurred before the First Nation's land code takes effect.

d'une loi de ratification.

48.2 Le présent accord sera réputé avoir été ratifié par une première nation lorsque celle-ci aura approuvé un code foncier, et il sera réputé avoir été ratifié par le Canada au moment de l'entrée en vigueur de la loi de ratification.

#### 49. MESURES LÉGISLATIVES ADOPTÉES PAR LES PARTIES

49.1 Le Canada s'engage à ce que la loi de ratification qu'il présentera au Parlement soit conforme au présent accord et ait pour effet de le ratifier.

49.2 En cas d'incompatibilité ou de conflit entre la loi de ratification et une autre loi fédérale, la loi de ratification l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

49.3 En cas d'incompatibilité ou de conflit entre le code foncier d'une première nation et des dispositions de ses textes législatifs ou de règlements administratifs pris par son conseil en vertu de l'article 81 de la Loi sur les Indiens, le code foncier l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

### PARTIE XI AUTRES QUESTIONS

#### 50. RESPONSABILITÉ

50.1 La première nation n'est pas responsable des actes ou omissions du Canada ou d'une personne ou entité autorisée par le Canada à agir à l'égard des terres de première nation et qui surviendraient avant l'entrée en vigueur du

50.2 Canada will not be liable for acts or omissions of the First Nation or any person or entity authorized by the First Nation to act in relation to First Nation land that occur after the First Nation's land code takes effect.

50.3 Canada will indemnify a First Nation for any loss arising from an act or omission by Canada, or any person or entity acting on behalf of Canada, in respect of First Nation land that occurred before the First Nation's land code takes effect.

50.4 The First Nation will indemnify Canada for any loss arising from an act or omission by the First Nation, or any person or entity acting on behalf of the First Nation, in respect of First Nation land that occurs after the land code takes effect.

50.5 No action or other proceeding lies or shall be commenced against a person acting as a member of the Lands Advisory Board, a mediator, verifier, neutral evaluator or arbitrator for or in respect of anything done, or omitted to be done, in good faith, during the course of and for the purposes of carrying out his or her functions under this Agreement.

## 51. FIRST NATION LANDS REGISTER

51.1 Canada will establish a First Nation

code foncier de la première nation.

50.2 Le Canada n'est pas responsable des actes ou omissions de la première nation ou d'une personne ou entité autorisée par celle-ci à agir à l'égard des terres de première nation et qui surviendraient après l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.

50.3 Le Canada s'engage à indemniser la première nation de toute perte découlant d'un acte ou d'une omission du Canada, ou d'une personne ou entité agissant pour son compte, à l'égard des terres de première nation et qui surviendrait avant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.

50.4 La première nation s'engage à indemniser le Canada de toute perte découlant d'un acte ou d'une omission de la première nation, ou d'une personne ou entité agissant pour son compte, à l'égard des terres de première nation et qui surviendrait après l'entrée en vigueur du code foncier.

50.5 Aucune action ni autre procédure ne peut être intentée contre une personne agissant en qualité de membre du Conseil consultatif des terres, de médiateur, de vérificateur, de conciliateur ou d'arbitre pour avoir, de bonne foi, agi ou omis d'agir dans l'exercice de ses fonctions ou dans le but de les exercer aux termes du présent accord.

## 51. REGISTRE DES TERRES DE PREMIÈRES NATIONS

51.1 Le Canada est tenu d'établir un

Lands Register to record documents respecting First Nation land or interests or land rights in First Nation land. It will be administered by Canada as a subsystem of the existing Reserve Land Register.

51.2 A separate register will be maintained for each First Nation with a land code in effect.

51.3 The Governor in Council will be authorized in the federal legislation to make regulations respecting the First Nation Lands Register. These regulations will be developed by the Lands Advisory Board and the Minister.

## 52. STATUS OF DOCUMENTS

52.1 The Statutory Instruments Act, or any successor legislation, will not apply to a land code or to First Nation laws.

## 53. PROVINCIAL RELATIONS

53.1 Where Canada and a First Nation intend to enter into an agreement that is not referred to in this Agreement but is required to implement this Agreement and where it deals with matters that normally fall within provincial jurisdiction, or may have significant impacts beyond the boundaries of First Nation land, Canada and the First Nation will invite the affected province to be a party to the negotiations and resulting agreement.

registre des terres de premières nations où seront consignés les documents relatifs aux terres de premières nations ou aux intérêts ou aux droits fonciers sur celles-ci. Ce registre sera administré par le Canada à titre de sous-système du registre actuel des terres de réserve.

51.2 Un registre distinct sera créé pour chaque première nation ayant un code foncier en vigueur.

51.3 La loi de ratification autorisera le gouverneur en conseil à prendre un règlement concernant le registre des terres de premières nations. Ce règlement sera élaboré conjointement par le Conseil consultatif des terres et le ministre.

## 52. STATUT DES DOCUMENTS

52.1 La Loi sur les textes réglementaires ou les lois qui pourraient la remplacer, ne s'appliqueront pas au code foncier, ni aux textes législatifs des premières nations.

## 53. RAPPORT AVEC LES PROVINCES

53.1 Si le Canada et une première nation entendent conclure une entente qui n'est pas mentionnée dans le présent accord mais qui est nécessaire à la mise en oeuvre du présent accord, et si cette entente traite des questions qui relèvent normalement de la compétence des provinces ou risque d'avoir des effets importants à l'extérieur des terres de première nation, le Canada et la première nation inviteront la province concernée à participer aux négociations de l'entente ainsi qu'à l'entente qui en résulte.

## 54. TIME LIMITS

54.1 The time limits in this Agreement for the doing of anything may be waived on consent.

## 55. OTHER REGIMES

55.1 Nothing in this Agreement prevents a First Nation, at any time, from opting into any other regime providing for community decision-making and community control, if the First Nation is eligible for the other regime and opts into it in accordance with procedures developed for that other regime.

55.2 Sub-clause 38.1 and clause 57 do not apply to a First Nation to which sub-clause 55.1 applies.

## 56. REVIEW PROCESS

56.1 The Lands Advisory Board will, on a continuing basis, consult with representatives of the Parties for the purpose of assessing the effectiveness of this Agreement and the federal legislation.

56.2 Within four years of the federal legislation coming into force, the Minister and the Lands Advisory Board or their representatives will jointly conduct a review of this Agreement. It will focus on the following issues, among others:

- (a) the functioning of land management under this Agreement;
- (b) the adequacy and appropriateness of the funding arrangements;

## 54. DÉLAIS

54.1 Les Parties peuvent, par consentement mutuel, renoncer aux délais prévus par le présent accord.

## 55. AUTRES RÉGIMES

55.1 Aucune disposition du présent accord n'empêche une première nation, en tout temps, d'adhérer à tout autre régime en matière de prise de décision et de contrôle par la communauté, à la condition que cette première nation soit admissible à adhérer à cet autre régime et y adhère, conformément à la procédure prévue par cet autre régime.

55.2 Le paragraphe 38.1 et l'article 57 ne s'appliquent pas à une première nation à laquelle le paragraphe 55.1 s'applique.

## 56. MÉCANISME D'EXAMEN

56.1 Le Conseil consultatif des terres est tenu de consulter régulièrement les représentants des Parties dans le but d'évaluer l'efficacité du présent accord et de la loi de ratification.

56.2 Dans les quatre ans de l'entrée en vigueur de la loi de ratification, le ministre et le Conseil consultatif des terres ou leurs représentants procéderont conjointement à un examen du présent accord. Cet examen portera notamment sur les points suivants :

- a) le fonctionnement de la gestion des terres aux termes du présent accord;
- b) le caractère adéquat et approprié des modalités de financement;

(c) the role of the Lands Advisory Board;

(d) whether there is a demand by other First Nations to use this Agreement;

(e) changes that may improve the functioning of First Nation land management;

(f) the dispute resolution processes; and

(g) such other issues as may be agreed to by the Parties.

c) le rôle du Conseil consultatif des terres;

d) l'identification d'autres premières nations désirant se prévaloir du présent accord;

e) les changements qui pourraient améliorer le fonctionnement de la gestion des terres de première nation;

f) les mécanismes de règlement des différends;

g) toute autre question convenue par les Parties.

56.3 Canada and the First Nations will make best efforts to complete this review within one year. Following completion of the review, the Minister will meet with representatives of the First Nations to discuss the results of the review.

56.3 Le Canada et les premières nations sont tenus de s'efforcer d'achever cet examen dans un délai d'un an. À la fin de l'examen, le ministre rencontrera les représentants des premières nations pour en analyser les résultats.

## 57. AMENDMENTS

## 57. MODIFICATIONS

57.1 Until September 1, 2003, this Agreement may be amended by agreement of the parties, provided that the amendments to Part VIII may be made with the consent of Canada and 2/3 of the original First Nation parties to this Agreement.

57.1 Le présent accord peut être modifié jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003 avec le consentement des parties, pourvu que les modifications à la Partie VIII soient apportées avec le consentement du Canada et des deux tiers des premières nations qui étaient Parties initiales au présent accord.

57.2 No amendment affecting the powers, authorities, obligations, operations or operational funding of a First Nation that has ratified this agreement is effective with respect to that First Nation without the consent of that First Nation.

57.2 Aucune modification ayant une incidence sur les pouvoirs, les autorités, les obligations, les opérations ou les fonds de fonctionnement d'une première nation qui a ratifié le présent accord ne peut entrer en vigueur à l'égard de cette dernière sans son consentement.

57.3 After September 1, 2003, this Agreement, may, subject to 57.2, be amended with the consent of Canada and 2/3 of the First Nations which have ratified the Agreement, before, on or after that day.

#### 58. RECITALS

58.1 The recitals form part of this Agreement.

#### 59. COMING INTO FORCE

59.1 This Agreement will come into force in respect of Canada and a First Nation when Canada and that First Nation both ratify this Agreement under Part X.

59.2 Despite clause 59.1, such provisions of this Agreement as are necessary to allow a First Nation to ratify this Agreement before Canada ratifies this Agreement will have effect as of the day Canada and that First Nation both sign this Agreement.

57.3 Sous réserve du paragraphe 57.2, après le 1er septembre 2003, le présent accord peut être modifié avec le consentement du Canada et des deux tiers des premières nations qui l'ont ratifié que ce soit à cette date, ou avant ou après cette date.

#### 58. PRÉAMBULE

58.1 Les dispositions figurant au préambule font partie du présent accord.

#### 59. ENTRÉE EN VIGUEUR

59.1 Le présent accord entrera en vigueur pour ce qui est du Canada et d'une première nation au moment où le Canada et cette première nation auront tous deux ratifié le présent accord conformément à la Partie X.

59.2 Malgré le paragraphe 59.1, les dispositions du présent accord nécessaires à sa ratification par une première nation avant que le Canada ne l'ait ratifié entrent en vigueur le jour où le Canada et cette première nation auront tous deux signé le présent accord.

# FRAMEWORK AGREEMENT ON FIRST NATION LAND MANAGEMENT

## EXECUTIVE SUMMARY

### INTRODUCTION

The *Framework Agreement on First Nation Land Management (Framework Agreement)* is a government-to-government agreement signed by 13 First Nations and Canada on February 12, 1996. One other First Nation was added on December 10, 1996.

The *Framework Agreement* was initiated by these 14 First Nations to opt out of the land management sections of the *Indian Act* and take over the governance and management control of their First Nation Land and natural resources.

The *Framework Agreement* represented an historical new approach in government-to-government conventions. Today, it can only be amended with the approval of 2/3 of the First Nations who have ratified the *Framework Agreement* and Canada.

Canada ratified its commitment to implement the *Framework Agreement* by enacting federal legislation. The *First Nations Land Management Act (Act)* was given royal assent on June 17, 1999. The *Act*, which must be consistent with the *Framework Agreement*, formally ratifies it on behalf of Canada together with all subsequent amendments made according to its terms.

First Nation signatories ratify the *Framework Agreement* by enacting a Land Code. Until a Land Code is enacted, federal administration of their lands continues under the *Indian Act*. As of April 2019, the *Framework Agreement* has expanded from the original 14 signatories to 165 signatories, of which 82 First Nations have enacted their own Land Codes.

In a first for Canada, in the most recent December 13, 2018 amendments to the *Framework Agreement* and *Act*, the introductory clauses commit Canada to implementing the principles of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

### TAKING CONTROL OF LAND GOVERNANCE

A First Nation signatory to the *Framework Agreement* develops its land governance system by creating its own Land Code, drafting a community ratification process and entering into an individual agreement with Canada. The specific steps are set out in the *Framework Agreement*:

***The Land Code:*** Drafted and approved by the community, the Land Code becomes the basic land law of the First Nation. When it comes into effect, approximately 30 sections of the *Indian Act* no longer apply and Canada is no longer involved in the land governance of the First Nation's land and resources. The Land Code does not have to be approved by the Minister or any federal department.

***Individual Agreement:*** An Individual Agreement, developed between each First Nation and Canada.

***Community Ratification Process:*** In order for the First Nation to re-assume control over First Nation Land, the Land Code and the Individual Agreement must be ratified by the eligible voters of the First Nation. All eligible voters, members of the First Nation who are at least 18 years of age, whether living off-reserve or on-reserve, have the right to vote on the Land Code and the Individual Agreement.

***Verification:*** An independent person selected jointly by the First Nation and Canada, called a Verifier, confirms that the community ratification process and Land Code are consistent with the *Framework Agreement*.



**Recognition of Land Governance Authority:** Upon the enactment of the Land Code, jurisdictional control over First Nation Land and natural resources are recognized to be under the governance authority of the First Nation and are no longer subject to the *Indian Act*.

### **TITLE TO FIRST NATION LAND**

Title to First Nation Land is not affected when a Land Code comes into force. Under the *Indian Act*, reserve lands are held by Her Majesty and are set apart for the use and benefit of a First Nation. This will not change under the *Framework Agreement*. These lands continue to be Lands reserved for Indians under section 91(24) of the *Constitution Act, 1867*.

In the Yukon, the title of lands set aside by reservation or notation in the property records of Canada will not be affected by the enactment of a Land Code.

### **LEGAL STATUS AND POWERS OF FIRST NATIONS**

The *Framework Agreement* provides First Nations with all the legal status and powers needed to govern and manage their First Nation Land and natural resources. A First Nation power includes all the rights, powers and privileges of an owner and the authority to grant interests or land rights and licences in relation to its First Nation Land and to manage its natural resources.

**Law-Making Powers:** A First Nation, with a Land Code, will have the power to make laws in respect of the development, conservation, protection, management, use and possession of First Nation Land. This includes laws on zoning, land use, interests and licences, environment assessment and protection, services, dispute resolution, and matrimonial real property.

**Land Management:** In accordance with their respective Land Code and First Nation laws, a First Nation has jurisdiction over decision making in relation to the First Nation Land and natural resources, including leasing, developing, managing revenues and authorizing expenditures. However, First Nation Land cannot be sold or surrendered for sale. In keeping with the principle that First Nation land will not be reduced in area or quality, there is a procedure for exchanging lands if the First Nation regards such an exchange as advantageous.

Land management powers only relate to First Nation Land. The *Framework Agreement* does not affect any lands, or any rights in lands, that are not subject to the Land Code.

**First Nation Expropriation:** A First Nation will have the power to acquire interests in First Nation Land for community works or other First Nation community purposes. It must pay fair compensation to members or non-members whose interests are affected. The First Nation will provide fair compensation to those whose interests are affected.

**Accountability:** A Land Code will make provision for a First Nation to report to its members and to be accountable for the governance of their First Nation Land, natural resources and revenues.

**Marriage Breakdown:** A First Nation has the power to make First Nation laws that apply during a conjugal relationship, when that relationship breaks down or on the death of a spouse or common-law partner.

**Registration of Interests:** The First Nation Lands Register was established to record documents respecting First Nation Land for First Nations with a Land Code in force.

### **PROTECTION OF FIRST NATION LAND**

The preserving of the quantity and quality of existing First Nations Land is a fundamental principle of the *Framework Agreement*. Some aspects of this principle are summarized below:

**Description of Land and Addition of Land:** A Land Code will describe the lands that are subject to the Land Code, called First Nation Land. The description of land does not resolve or prejudice any claim of the First Nation to any other lands, or to any proper adjustment to the boundaries, and serves the sole purpose of administrative implementation of the *Framework Agreement*. The Land Code prescribes a process to add other lands to the jurisdiction of the Land Code once those lands become First Nation Land. Canada and the First Nation signatories declare that it is of fundamental importance to maintain the amount and integrity of First Nation Land.

**Environmental Protection:** A First Nation with a Land Code in force will have the power to develop an environmental assessment and environmental protection regime by implementing First Nation laws.

**Voluntary Exchange of Lands:** A First Nation may decide that it is advantageous to exchange some of its First Nation Land for other lands, at least equal in area and quality, that then become First Nation Land.

**No Provincial Expropriation:** First Nation Land is immune from expropriation by provinces, municipalities and corporations.

**Restricted Federal Expropriation:** Canada's power to expropriate First Nation Land is greatly restricted. That power can only be exercised with the approval of the Governor in Council, only when the expropriation is justified and necessary for a federal public purpose that serves the national interest and only if other non-First Nation land is not reasonably available. Compensation must include provision for equivalent lands so that the land base of the First Nation is not diminished. The land will revert to the First Nation once the land is no longer required by Canada, eventually resulting in a larger land base.

**Enforcement:** A First Nation has full power to enforce its Land Code, First Nation laws and environmental laws. A First Nation may appoint its own Justice of the Peace and special prosecutor, and may enter into further agreements with other jurisdictions regarding enforcement. A First Nation has the power to establish comprehensive enforcement procedures including establishing offences that are punishable on summary conviction, and providing for inspections, searches, seizures, fines, imprisonment, restitution, community service and alternative means for achieving compliance with its laws.

## **CONTINUING FEDERAL RESPONSIBILITY**

Canada will continue to hold title to First Nation Land, although Canada will have no decision making authority and will no longer be involved in the management of the First Nation Land.

Canada will remain liable for and will indemnify a First Nation for any losses arising from an act or omission by Canada, or any person or entity acting on behalf of Canada, in respect to First Nation Land that occurred before the Land Code comes into force. After that date, the First Nation is responsible for its own acts or omissions in managing First Nation Land.

## **DISPUTE RESOLUTION**

A First Nation will establish its own processes for dealing with disputes in relations to First Nation Land. These alternative dispute resolution processes may include mediation, facilitated discussions, negotiations, neutral evaluation and arbitration.

## **LANDS ADVISORY BOARD AND RESOURCE CENTRE**

Under the *Framework Agreement*, the First Nations have established a Lands Advisory Board whose functions in relation to implementation of the Framework Agreement are set out. In turn, the Lands Advisory Board incorporated the First Nations Land Management Resource Centre Inc. to assist First Nations in developing and implementing their own land governance regimes.

# FRAMEWORK AGREEMENT ON FIRST NATION LAND MANAGEMENT

## EXECUTIVE SUMMARY

### INTRODUCTION

The *Framework Agreement on First Nation Land Management* was signed by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and 13 First Nations on February 12, 1996. One other First Nation was added as of December 1997. The Agreement was ratified by Canada through the *First Nations Land Management Act*, assented to June 17, 1999

The Agreement is an initiative by these 14 First Nations to take over the governance and management control of their lands and resources. This First Nation designed and driven *Framework Agreement* with Canada has expanded from the original 14 First Nation signatories to 84 First Nation Signatories in 2013. The *Framework Agreement* applies only to those First Nations who choose to ratify it.

The *Framework Agreement* is not a treaty and does not affect existing treaty or other constitutional rights of the First nations. .

The *Framework Agreement* provides the option to govern and manage reserve lands outside the *Indian Act*. The option to regain control of reserve land through a land code can only be undertaken with the consent of the community. A land code replaces approximately 30 sections of the *Indian Act*.

### TAKING CONTROL OF LAND GOVERNANCE

A First Nation signatory to the *Framework Agreement* develops its land governance system by creating its own Land Code, drafting a community ratification process and entering into an individual Agreement with Canada. The specific steps are set out in the *Framework Agreement*:

***The Land Code:*** Drafted and approved by the community, will be the basic land law of the First Nation and will replace the land management provisions of the Indian Act. The Minister of Indian Affairs and Northern Development will no longer be involved in the management and decision making of a First Nation's reserve lands. The Land Code does not have to be approved by the Minister or AANDC.

The Land Code is drafted by each First Nation and provides for the following matters:

- Identifies the reserve lands to be governed by the First Nation under its Land Code,
- Sets out the general rules and procedures for the use and occupation of these lands by First Nation members and others,
- Provides financial accountability for revenues from the lands (except oil and gas revenues, which continue under the Indian Oil and Gas Act),
- Provides the procedures for making and publishing First Nation land laws,
- Provides conflict of interest rules,
- Provides a community process to develop rules and procedures applicable to land on the breakdown of a marriage,
- Identifies a dispute resolution process,
- Sets out procedures by which the First Nation can grant interests in land or acquire lands for community purposes,
- Allows the delegation of certain land management responsibilities,
- Sets out the procedure for amending the Land Code,
- Deals with any other matter respecting the governance of First Nation reserve land and resources.

***Individual Transfer Agreement:*** An Individual Agreement between each community and the Minister will be negotiated to deal with such matters as:

- The reserve lands to be managed by the First Nation,
- The specifics of the transfer of the administration of land from Canada to the First Nation,
- The transitional and operational funding to be provided by Canada to the First Nation for land governance.

***Community Ratification Process:*** In order for the First Nation to assume control over its lands, the Land Code and the Individual Agreement must be ratified by the voting age members of the First Nation. All members of the First Nation who are at least 18 years of age, whether living off-reserve or on-reserve, have the right to vote on the Land Code and the Individual Agreement. The procedure for the community ratification process is developed by the community in accordance with the *Framework Agreement*.

***Federal Legislation:*** Canada agreed to ratify the *Framework Agreement* by enacting federal legislation that is consistent with the *Framework Agreement*. The *First Nations Land Management Act* was enacted and given royal assent on June 17, 1999.

***Verification:*** An independent person selected jointly by the First Nation and Canada, called a Verifier, confirms that the community ratification process and Land Code are consistent with the *Framework Agreement*. The Verifier monitors the community ratification process to ensure that the rules are followed.

***Recognition of Land Governance Authority:*** If the community ratifies their own Land Code and the Individual Agreement, control over First Nation lands and resources are no longer be subject to the *Indian Act*, but recognized to be under the governance authority of the First Nation.

## **TITLE TO FIRST NATIONS**

Reserve lands under the *Indian Act* are held by Her Majesty and are set apart for the use and benefit of a First Nation. This will not change under the *Framework Agreement*. These lands remain a federal responsibility under section 91(24) of the *Constitution Act, 1867*. In addition, the First Nation's land will be protected against future surrender for sale.

## **LEGAL STATUS AND POWERS OF FIRST NATIONS**

The *Framework Agreement* provides First Nations with all the legal status and powers needed to govern and manage their lands and resources. While First Nations will not be able to sell their land, they will be able to lease or develop their lands and resources, subject to any limits imposed by their own community Land Code.

***Law-Making Powers:*** A First Nation governing its lands under a Land Code will have the power to make laws in respect of the development, conservation, protection, management, use and possession of First Nation land. The Land Code does not authorize laws relating to the taxation of real or personal property. Such laws must be made separately pursuant to section 83 of the *Indian Act*. The First Nation's Council can also continue to make by-laws under section 81 of the *Indian Act*.

***Land Management:*** The *Framework Agreement* provides the First Nation with all the powers of an owner in relation to its First Nation Land, except for control over title or the power to sell it. The First Nation's Council can manage land and resources, as well as revenues from the land and resources, in accordance with its Land Code.

***Third Party Interests:*** Interests in First Nation land held by third parties, or by Canada, will continue in effect according to their terms and conditions under a Land Code. No new interests or licences may be acquired or granted except in accordance with the Land Code.

***First Nation Expropriation:*** The First Nation will have the option to acquire lands for community purposes upon payment of fair compensation to those whose interests are affected.

***Accountability:*** A Land Code will make provision for a First Nation to report to its members and to be accountable for the governance of their lands, resources and revenues.

**Marriage Breakdown:** A First Nation will be able make rules on the rights of spouses to interests in First Nation land if their marriage breaks down. The community must, within 12 months of passage of its Land Code, develop and enact rules and procedures on this topic. The new rules and procedures will ensure the equality of women and men.

**Registration of Interests:** All documents pertaining to land interests of a reserve will be recorded in the First Nation Land Registry System (FNLRS).

The FNLRS is:

- Electronic
- Provides for Instant Registration
- Priority based
- Paperless
- Backed by Regulation (Unlike the *Indian Act* registry system)

The FNLRS system and regulations are landmark achievements. These regulations made it possible for reserve to have greater land certainty, mortgageability, title insurance and drastically reduced or eliminated land transaction costs

## **PROTECTION OF FIRST NATION LAND**

The preserving of the quantity and quality of existing First Nations lands is a fundamental principle of the *Framework Agreement*. Some aspects of this principle are summarized below:

**Taxation and Seizure under Legal Process:** The current exemption of reserve lands, and personal property situated on-reserve, will continue under the relevant provisions of the *Indian Act*.

**Environmental Protection:** A First Nation with a land code in effect will be required to develop an environmental protection regime. A First Nation will have the power to make environmental assessment and protection laws and will harmonize these laws with federal and respective provincial environmental laws.

**Voluntary Exchange of Lands:** A First Nation may decide that it is advantageous to exchange some of its First Nation lands for other lands. Provision can be made in its Land Code for a procedure to negotiate and approve such exchanges. An exchange of land cannot occur without the consent of the First Nation community.

**No Provincial Expropriation:** Under the *Framework Agreement* there can be no expropriation of First Nation land by a provincial or municipal government or agency.

**Restricted Federal Expropriation:** Canada's power to expropriate First Nation land is greatly restricted. That power can only be exercised with Cabinet approval and only when the expropriation is justified and necessary for a federal public purpose that serves

the national interest. Compensation must include provision for equivalent lands so that the land base of the First Nation is not diminished.

***Enforcement:*** The First Nation will have full power to enforce its land and environmental laws and may enter into further agreements with other jurisdictions to assist in such enforcement. A First Nation can appoint its own Justice of the Peace or special prosecutor to try offences created under a Land Code or a First Nation law. First Nation laws may make provision for search and seizure, fines, imprisonment, restitution, community service or alternate means for achieving compliance with its laws.

## **CONTINUING FEDERAL RESPONSIBILITY**

Canada will remain liable for and will indemnify a First Nation for losses suffered as a result of any act or omission by Canada, or its agents, that occurred before the Land Code comes into effect. After that date, the First Nation is responsible for its own acts or omissions in managing its lands.

## **DISPUTE RESOLUTION**

The First Nation will establish its own processes for dealing with disputes in relations to its lands and resources. These can include mediation, neutral evaluation and arbitration. In the case of a disagreement between the First Nations and Canada on the meaning or implementation of the *Framework Agreement*, there are provisions in the *Framework Agreement* to resolve the dispute outside the courts.

## **LANDS ADVISORY BOARD AND RESOURCE CENTRE**

The First Nations party to the *Framework Agreement* established a Lands Advisory Board and Resource Centre to assist them in implementing their own land governance regimes, including developing model land codes, laws, documents, agreements and management systems.

## FIRST NATIONS INVOLVED

The following is a list of the 40 First Nations who signed the *Framework Agreement* and who have enacted Land Codes pursuant to the *Framework Agreement*.

### BC

1. Beecher Bay
2. Kitselas
3. Leq' a: mel
4. Lheidli T'enneh
5. Matsqui
6. Musqueam
7. Seabird Island
8. Shx'wha:y Village
9. Skawahlook
10. Sliammon
11. Snaw Naw As (Nanoose)
12. Songhees
13. Squiala
14. Sumas
15. Tsawout
16. Tsawwassen<sup>(a)</sup>

### MB

1. Chemawawin
2. Opaskwayak
3. Swan Lake

17. Tsekani (McLeod Lake)
18. Ts'kw'aylaxw (Pavilion)
19. T'sou-ke
20. Tsleil-Waututh
21. Tzeachten
22. Westbank<sup>(b)</sup>
23. We Wai Kai (Cape Mudge)
24. We Wai Kum (Campbell River)

### SK

1. Kahkewistahaw
2. Kinistin
3. Muskeg Lake
4. Muskoday
5. Whitecap Dakota
6. Flying Dust

### ON

1. Anishinaabeg of Naongashiing
2. Georgina Island
3. Henvey Inlet
4. Mississauga
5. Nipissing
6. Scugog Island
7. Whitefish Lake

(a) Now implementing treaty

(b) Now implementing full self-government



# **Text of the Framework Agreement on First Nation Land Management**

(signed in 1996)

Includes modifications resulting from:

**Amendment #1 1998**  
**Amendment #2 1998**  
**Amendment #3 2002**  
**Amendment #4 2007**  
**Amendment #5 2011**  
**Amendment #6 2018**

# **Texte de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres de premières nations**

(signé en 1996)

Comprend les changements apportés par les  
modifications suivantes :

**Modification #1 1998**  
**Modification #2 1998**  
**Modification #3 2002**  
**Modification #4 2007**  
**Modification #5 2011**  
**Modification #6 2018**

**FRAMEWORK AGREEMENT ON FIRST NATION LAND MANAGEMENT BETWEEN:**

**THE FOLLOWING FIRST NATIONS:**

WESTBANK, MUSQUEAM, LHEIDLI T'ENNEH (formerly known as "LHEIT-LIT'EN"), N'QUATQUA, SQUAMISH, SIKSIKA, MUSKODAY, COWESSESS, OPASKWAYAK CREE, NIPISSING, MISSISSAUGAS OF SCUGOG ISLAND, CHIPPEWAS OF MNJIKANING, CHIPPEWAS OF GEORGINA ISLAND, SAINT MARY'S, as represented by their Chiefs and all other First Nations that have adhered to the Agreement

**AND**

**HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA**, as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development

**WHEREAS:**

The First Nations have a profound relationship with the land that is rooted in respect for the Spiritual value of the Earth and the gifts of the Creator and have a deep desire to preserve their relationship with the land;

Canada recognizes that First Nations have a unique connection to and constitutionally protected interest in their lands, including decision-making, governance, jurisdiction, legal traditions, and fiscal relations associated with those lands;

Canada has committed to implementing the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in a manner consistent with the Canadian Constitution;

The First Nations should have the option of withdrawing their lands from the land management provisions of the Indian Act in order to exercise control over their lands and

**ACCORD-CADRE RELATIF À LA GESTION DES TERRES DE PREMIÈRES NATIONS ENTRE :**

**LES PREMIÈRES NATIONS SUIVANTES:**

WESTBANK, MUSQUEAM, LHEIDLI T'ENNEH (autrefois connue sous le nom de « LHEIT-LIT'EN »), N'QUATQUA, SQUAMISH, SIKSIKA, MUSKODAY, COWESSESS, OPASKWAYAK CREE, NIPISSING, MISSISSAUGAS OF SCUGOG ISLAND, CHIPPEWAS OF MNJIKANING, CHIPPEWAS OF GEORGINA ISLAND, SAINT MARY'S, représentées par leurs chefs et toutes les autres Premières Nations qui se sont jointes à l'Entente

**ET**

**SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA**, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

**ATTENDU QUE :**

Les premières nations entretiennent une relation profonde avec la terre, basée sur la valeur spirituelle qu'elles attribuent à la Terre et aux dons du Créateur et qu'elles ont le désir de préserver cette relation;

Le Canada reconnaît que les premières nations ont un lien unique avec leurs terres et qu'elles possèdent des intérêts sur leurs terres qui sont protégés par la Constitution, notamment les prises de décisions, la gouvernance, la compétence, les traditions juridiques et les relations financières liées à ces terres;

Le Canada s'est engagé à mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones d'une manière conforme à la Constitution canadienne;

Les premières nations devraient avoir la possibilité de soustraire leurs terres aux dispositions de la Loi sur les Indiens concernant la gestion des terres de façon à exercer un

resources for the use and benefit of their members;

The Parties wish to enter into a government to government agreement, within the framework of the constitution of Canada, to deal with the issues of land management;

The Parties understand that this Agreement must be ratified;

**NOW THEREFORE,**

In consideration of the exchange of promises contained in this Agreement and subject to its terms and conditions, the Parties agree that the First Nations shall have the option of exercising control over their lands and resources.

contrôle sur leurs terres et sur leurs ressources à l'usage et au profit de leurs membres;

Les parties souhaitent conclure un accord de gouvernement à gouvernement, dans le cadre de la constitution du Canada, concernant des questions touchant la gestion des terres;

Les parties reconnaissent que le présent accord doit être ratifié;

**PAR CONSÉQUENT,**

En contrepartie de l'échange des promesses figurant dans le présent accord et sous réserve de ses modalités, les parties conviennent que les premières nations doivent avoir la possibilité d'exercer un contrôle sur leurs terres et sur leurs ressources.

## PART I

### PRELIMINARY MATTERS

#### 1. INTERPRETATION

1.1 In this Agreement,

**"Canada"** or **"Crown"** means Her Majesty the Queen in right of Canada; ("Canada")

**"eligible voter"** means a member of a First Nation who is eligible, pursuant to clause 7.2, to vote under this Agreement; ("électeurs")

**"federal law"** means a law enacted by Canada and does not include a land code or a First Nation law; ("loi fédérale")

**"federal legislation"** means the legislation to be enacted by Canada under Part X; ("loi de ratification")

**"First Nation"** means a band that is a Party to this Agreement; ("première nation")

**"First Nation land"**, in respect of a First Nation, means all or part of a reserve or Lands Set Aside that the First Nation describes in its land code; ("terres de première nation")

**"First Nation Lands Register"** means the register established pursuant to clause 51 to register interests or land rights in First Nation land; ("registre des terres de premières nations")

**"First Nation law"** means a law enacted by a First Nation in accordance with its land code; ("texte législatif de la première nation")

**"interest"**, in relation to First Nation land in any province or territory other than Québec, means any interest, right or estate of any nature in or to that land, including a lease, easement, right of way, servitude, or profit à prendre, but does not include title to that land; ("intérêt")

**"land code"** means a code, approved by a First Nation in accordance with this Agreement, that sets out the basic provisions regarding the exercise of the First Nation's rights and powers

## PARTIE I

### QUESTIONS PRÉLIMINAIRES

#### 1. INTERPRÉTATION

1.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent accord.

« **agent de ratification** » La personne nommée en application de l'article 8.  
(« ratification officer »)

« **Canada** » ou « Couronne » Sa Majesté la Reine du chef du Canada. (« Canada »)

« **code foncier** » Code adopté par une première nation conformément au présent accord contenant les dispositions générales relatives à l'exercice des droits et pouvoirs de la première nation sur ses terres de première nation (les premières nations peuvent néanmoins donner l'appellation de leur choix à ce code foncier). (« land code »)

« **Conseil consultatif des terres** » Le conseil visé à l'article 38. (« Lands Advisory Board »)

« **droit foncier** » Relativement aux terres de première nation dans la province de Québec, tout droit de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, à l'exclusion du titre de propriété; y sont assimilés les droits du locataire. (« land right »)

« **électeurs** » Les membres d'une première nation qui ont le droit de voter en vertu de l'article 7.2 du présent accord.  
(« eligible voter »)

« **intérêt** » Relativement aux terres de première nation situées dans toute province ou tout territoire autre que le Québec, tout intérêt, droit ou domaine de quelque nature qu'il soit portant sur ces terres, notamment un bail, une servitude, un droit de passage, un service foncier ou un profit à prendre, à l'exclusion du titre sur ces terres. (« interest »)

« **loi de ratification** » La loi adoptée par le Canada aux termes de la partie X.  
(« federal legislation »)

over its First Nation land (although each First Nation can select its own name for the land code); ("code foncier")

**"land right"**, in relation to First Nation land in the Province of Québec, means any right of any nature in or to that land excluding title, and includes the rights of a lessee; ("droit foncier")

**"Lands Advisory Board"** means the board referred to in clause 38; ("Conseil consultatif des terres")

**"Lands Set Aside"** means land in the Yukon reserved or set aside by notation in the property records of the Northern Affairs organization, Department of Indian Affairs and Northern Development, for the use of indigenous people in the Yukon; ("terres mises de côté")

**"licence"**, in relation to First Nation land, ("permis")

- (a) in a province or territory other than Québec, means any right of use or occupation of First Nation land, other than an interest in that land;
- (b) in the Province of Québec, any right to use or occupy First Nation land, other than a land right in that land;

**"member"**, in respect of a First Nation, means ("membre")

- (a) a person whose name appears on the Band List, or
- (b) a person who is entitled to have his or her name appear on the Band List;

**"Minister"** means the Minister of Indian Affairs and Northern Development, or such other member of the Queen's Privy Council as is designated by the Governor in Council for the purposes of this Agreement; ("ministre")

**"ratification officer"** means the person who may be appointed pursuant to clause 8; ("agent de ratification")

« **loi fédérale** » Loi adoptée par le Canada, mais ne comprend pas un code foncier ou un texte législatif d'une première nation.  
(« federal law »)

« **membre** » À l'égard d'une première nation:  
(« member »)

- (a) personne dont le nom figure sur la liste de bande;
- (b) personne qui a droit à ce que son nom y figure.

« **ministre** » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou un membre du Conseil privé de la Reine désigné par le gouverneur en conseil aux fins du présent accord.  
(« Minister »)

« **permis** » Relativement aux terres d'une première nation: (« licence »)

- (a) dans une province ou un territoire autre que le Québec, tout droit d'usage ou d'occupation des terres de première nation, autre qu'un intérêt sur ces terres;
- (b) dans la province de Québec, tout droit d'utiliser ou d'occuper les terres de première nation autre qu'un droit foncier sur ces terres.

« **première nation** » Une bande qui est partie au présent accord. (« First Nation »)

« **registre des terres de premières nations** » Le registre créé conformément à l'article 51 pour l'enregistrement des intérêts ou des droits fonciers sur les terres de premières nations.  
(« First Nation Lands Register »)

« **terres de première nation** » Dans le cas d'une première nation, la totalité ou une partie d'une réserve ou des terres mises de côté, que la première nation décrit dans son code foncier.  
(« First Nation land »)

« **terres mises de côté** » Au Yukon, des terres qui sont réservées ou mises de côté par une

**"verifier"** means the person appointed pursuant to clauses 8 and 44. ("vérificateur")

- 1.1.1** In this Agreement, the expressions "will" and "shall" are used interchangeably and are to be construed as imperative, and the expression "may" is to be construed as permissive.
- 1.2** Terms that are defined or used in the Indian Act have the same meaning in this Agreement, unless the context otherwise requires.
- 1.3** This Agreement is not a treaty and shall not be considered to be a treaty within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982.
- 1.4** The Parties acknowledge that the Crown's special relationship with the First Nations will continue.
- 1.5** This Agreement does not affect any lands, or any rights in lands, that are not subject to this Agreement.
- 1.6** This Agreement is not intended to define or prejudice inherent rights, or any other rights, of First Nations to control their lands or resources or to preclude other negotiations in respect of those rights.
- 1.7** If a provision of this agreement contains both civil law and common law terminology, or terminology that has different meanings in the civil law and the common law, the civil law terminology or meaning is intended to apply to this provision with respect to First Nations in the Province of Québec and the common law terminology or meaning is intended to apply with respect to First Nations in a province or territory other than Québec.

inscription aux registres fonciers de l'Organisation des affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'usage des Autochtones du Yukon. (« Lands Set Aside »)

« **texte législatif de la première nation** » Une loi ou un autre texte législatif adopté par une première nation conformément à son code foncier. (« First Nation law »)

« **vérificateur** » La personne nommée en application des articles 8 et 44. (« verifier »)

- 1.1.1** Dans le présent accord, l'obligation s'exprime essentiellement par l'indicatif présent ou le futur du verbe porteur de sens principal et, à l'occasion, par des verbes ou expressions comportant cette notion, et, s'il est dit qu'une chose « peut » être faite, il est facultatif de l'accomplir ou non.
- 1.2** Sauf indication contraire, les termes du présent accord qui sont définis ou utilisés dans la Loi sur les Indiens s'entendent au sens de cette loi.
- 1.3** Le présent accord ne constitue pas un traité et n'est pas considéré comme un traité au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.
- 1.4** Les parties reconnaissent que la Couronne maintiendra la relation spéciale qu'elle entretient avec les premières nations.
- 1.5** Le présent accord ne s'applique pas aux terres ou aux droits sur ces terres qui ne sont pas visés par lui.
- 1.6** Le présent accord n'a pas pour but de définir les droits inhérents ou autres des premières nations d'exercer un contrôle sur leurs terres et leurs ressources ni d'y porter atteinte, ni d'empêcher que ces droits fassent l'objet d'autres négociations.
- 1.7** Si une disposition du présent accord emploie à la fois des termes propres au

**1.8** In this Agreement a reference to a statute or regulation shall be interpreted to be a reference to the statute or regulation as amended from time to time.

**1.9** In this Agreement, the terms “family home” and “spouse” have the same meaning as in the Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act.

## **2. FIRST NATION LAND**

**2.1** Land that is a reserve of a First Nation or is Lands Set Aside for a First Nation is eligible to be managed by that First Nation under a land code as First Nation land.

**2.1.1** A reserve that is set apart for the use and benefit of more than one First Nation is eligible to be managed as First Nation land by those First Nations if each of those First Nations has a land code in force and has:

- (a)** amended its individual agreement with the Minister; and
- (b)** amended its land code to provide for:
  - (i)** a description of the external boundaries of the reserve;
  - (ii)** a uniform set of rules and procedures for the management of the reserve;
  - (iii)** uniform law-making or delegation of law-making in respect of First Nation laws on the reserve; and
  - (iv)** the resolution of disputes between the First Nations

droit civil et à la common law ou des termes qui ont un sens différent dans l'un et l'autre de ces systèmes, l'intention est, d'appliquer à cette disposition la terminologie de droit civil ou le sens qu'on lui donne dans ce système en ce qui a trait aux premières nations au Québec et la terminologie de common law ou le sens qu'on lui donne dans ce système en ce qui a trait aux premières nations dans toute province ou tout territoire autre que le Québec.

**1.8** Dans le présent accord, le renvoi à une loi ou à un règlement est réputé se rapporter à sa version éventuellement modifiée.

**1.9** Dans le présent accord, les termes «foyer familial » et « époux » s'entendent au sens de la Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux.

## **2. TERRES D'UNE PREMIÈRE NATION**

**2.1** Les terres qui constituent une réserve d'une première nation ou qui sont des terres mises de côté pour une première nation sont admissibles à être gérées par celle-ci en vertu d'un code foncier à titre de terres de première nation.

**2.1.1** Une réserve qui est mise de côté à l'usage et au profit de plus qu'une première nation est admissible à être gérée comme des terres de première nation par ces premières nations si chacune d'elles a un code foncier en vigueur et a:

- (a)** modifié son accord distinct avec le ministre;
- (b)** modifié son code foncier afin qu'il prévoit:
  - (i)** une description des limites externes de la réserve;

concerning the management of the reserve.

**2.1.2** The amendments to the land codes and individual agreements in respect of a reserve that is set apart for the use and benefit of more than one First Nation will come into force on the same date and the reserve becomes First Nation land on that date.

**2.2** First Nation land includes all the interests and rights or all the land rights and other rights, as well as the resources that belong to that land, to the extent that these are under the jurisdiction of Canada and are part of that land.

**2.3** Reserves that become First Nation land continue to be lands reserved for the Indians within the meaning of section 91(24) of the Constitution Act, 1867.

### **3. INDIAN OIL AND GAS**

**3.1** The Indian Oil and Gas Act will continue to apply to any First Nation lands, or interests or land rights in First Nation land, that are "Indian lands" within the meaning of that Act.

**3.2** Any interest or land right in First Nation land that is granted to Canada for the exploitation of oil and gas under a land code will be deemed to be "Indian lands" within the meaning of the Indian Oil and Gas Act.

**(ii)** un ensemble uniforme de règles et de procédures pour la gestion de la réserve;

**(iii)** un processus législatif uniforme ou de délégation du pouvoir législatif se rapportant aux textes législatifs de la première nation sur la réserve;

**(iv)** le règlement des conflits entre les premières nations au sujet de la gestion de la réserve.

**2.1.2** Les modifications des codes fonciers et des accords distincts à l'égard d'une réserve qui est mise de côté pour l'usage et le profit de plus d'une première nation doivent entrer en vigueur à la même date, et la réserve devient des terres de première nation à cette date.

**2.2** Les terres de première nation comprennent tous les intérêts et droits ou tous les droits fonciers et autres droits ainsi que les ressources relatifs à ces terres dans la mesure où ils relèvent de la juridiction du Canada et font partie de ces terres.

**2.3** Des terres de première nation continuent d'être des terres réservées aux Indiens au sens du point 24 de l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867.

### **3. PÉTROLE ET GAZ DES INDIENS**

**3.1** La Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes continuera à s'appliquer aux terres de premières nations et aux intérêts ou droits fonciers sur les terres de premières nations qui sont des « terres indiennes » au sens de cette Loi.

**3.2** Les intérêts ou droits fonciers sur les terres de première nation octroyés au Canada pour l'exploitation du pétrole et du gaz en vertu d'un code foncier seront réputés être des « terres indiennes » au sens de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes.



**3.3** Section 4 of the Indian Oil and Gas Act will continue to apply to revenues and royalties from oil or gas on First Nation land, despite anything to the contrary in clause 12.

#### **4. RESERVES**

**4.1.1** Any reserve managed by a First Nation under a land code will continue to be a reserve within the meaning of the Indian Act.

**4.1.2** Any reserve, title to which is vested in Canada, and managed by a First Nation under a land code, will continue to be vested in Canada for the use and benefit of the respective First Nation for which it was set apart.

**4.1.3** Where a First Nation wishes to manage a reserve, the whole of the reserve will be included as First Nation land to avoid disjointed administration of the reserve, except as provided in sub-clauses 4.4, 4.5 and 4.5A.

**4.1.4** Subject to sub-clause 4.5A, a portion of a reserve may be excluded from a land code only if:

- (a)** the portion of the reserve is in an environmentally unsound condition and the condition cannot be remedied by measures that are technically and financially feasible before the land code is expected to be submitted for community approval;
- (b)** the portion of the reserve is the subject of ongoing litigation that is unlikely to be resolved before the land code is expected to be submitted for community approval;

**3.3** L'article 4 de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes continuera de s'appliquer aux revenus et aux redevances provenant du pétrole ou du gaz situés sur les terres de première nation, nonobstant toute disposition contraire de l'article 12.

#### **4. RÉSERVES**

**4.1.1** Les réserves gérées par une première nation en vertu d'un code foncier demeurent des réserves au sens de la Loi sur les Indiens.

**4.1.2** Toute réserve, dont le titre est détenu par le Canada et qui est gérée par une première nation en vertu d'un code foncier, continuera d'appartenir au Canada à l'usage et au profit de la première nation pour laquelle la réserve fut mise de côté.

**4.1.3** Lorsqu'une première nation souhaite gérer une réserve, l'ensemble de la réserve sera inclus comme terres de première nation de façon à éviter la double administration de la réserve sous réserve des articles 4.4, 4.5 et 4.5A.

**4.1.4** Sous réserve de l'article 4.5A, il est permis de soustraire une partie d'une réserve à l'application du code foncier seulement dans l'un ou l'autre des cas suivants:

- (a)** l'environnement y est si dégradé que des mesures réalisables sur les plans technique et économique ne permettront pas de l'assainir avant la présentation prévue du code foncier à l'approbation de la communauté;
- (b)** cette partie de la réserve fait l'objet d'un litige qui ne sera probablement pas résolu avant la présentation prévue du code foncier à l'approbation de la communauté;

- (c) the portion of the reserve is uninhabitable or unusable as a result of a natural disaster; or
- (d) there exist one or more other reasons which the First Nation and the Minister agree justify excluding a portion of a reserve.

**4.1.5** A portion of a reserve may not be excluded if the exclusion would have the effect of placing the administration of a lease or other interest or right in land in more than one land management regime.

**4.1.6** Land may be excluded from the application of the land code when it is uncertain whether the land forms part of the reserve. An exclusion for this reason shall be without prejudice to the right of the First Nation or Her Majesty to assert that the land forms part of the reserve. If excluding the land would have the effect of placing a lease, other interest or right in land in more than one land management regime, then all land that is subject to that lease, interest or right shall be excluded from the application of the land code.

**4.1.7** The First Nation will make provision to amend the description of its First Nation land in its land code to include the excluded portion of the reserve when the First Nation and the Minister agree that the condition justifying the exclusion no longer exists and the individual agreement will be amended accordingly.

## **4.2. LANDS SET ASIDE**

**4.2.1** Lands Set Aside for a First Nation are eligible to be managed by that First Nation under a land code as First Nation land.

**4.2.2** For greater certainty, Lands Set Aside that become First Nation land do not become a reserve within the meaning of the Indian Act.

- (c) cette partie de la réserve est inhabitable ou inutilisable en raison d'un sinistre naturel;

- (d) l'exclusion est justifiée pour une ou plusieurs autres raisons convenues parla première nation et le ministre.

**4.1.5** Une partie de la réserve ne peut être exclue si l'exclusion avait pour effet d'assujettir un bail ou tout autre intérêt ou droit foncier à plus d'un régime de gestion foncière.

**4.1.6** Une terre peut être exclue de l'application du code foncier lorsqu'il y a incertitude quant à la question de savoir si la terre est située ou non dans la réserve. L'exclusion pour ce motif ne porte pas atteinte au droit de la première nation ou de Sa Majesté de faire valoir que la terre fait partie de la réserve. Si l'exclusion a pour effet d'assujettir un bail ou tout autre intérêt ou droit foncier à plus d'un régime de gestion foncière, toute la partie de la réserve qui est assujettie au bail ou autre intérêt ou droit foncier doit être exclue de l'application du code foncier.

**4.1.7** Lorsque la première nation et le ministre conviennent que la condition justifiant l'exclusion d'une partie d'une réserve n'existe plus, la première nation fera en sorte que la description des terres de première nation contenue dans son code foncier soit modifiée pour y inclure la partie jusqu'à présent exclue et l'accord distinct sera modifié en conséquence.

## **4.2. TERRES MISES DE CÔTÉ**

**4.2.1** Les terres mises de côté pour une première nation sont admissibles à être gérées par celle-ci en vertu d'un code foncier à titre de terres de première nation.

**4.2.2** Il est entendu que les terres mises de côté qui deviennent des terres de

**4.2.3** The provisions of this Agreement dealing with exclusions of land from the application of a land code apply to Lands Set Aside with such changes or modifications as may be required.

## **PART II**

### **OPTING IN PROCEDURE**

#### **5. DEVELOPMENT OF A LAND CODE**

**5.1** A First Nation that wishes to manage one or more of its reserves or its Lands Set Aside will first develop a land code.

**5.2** The land code of a First Nation will:

- (a)** describe the lands that are subject to the land code;
- (b)** set out the general rules and procedures that apply to the use and occupancy of First Nation land, including use and occupancy under:
  - (i)** licences and leases, and
  - (ii)** interests or land rights in First Nation land held pursuant to allotments under subsection 20(1) of the Indian Act or pursuant to the custom of the First Nation;
- (c)** set out the procedures that apply to the transfer, by testamentary disposition or succession, of any interest or land rights in First Nation land;

première nation ne deviennent pas une réserve au sens de la Loi sur les Indiens.

**4.2.3** Les dispositions du présent accord traitant des exclusions de terres de l'application d'un code foncier s'appliquent aux terres mises de côté, en leur apportant les modifications nécessaires.

## **PARTIE II**

### **PROCÉDURE D'ADHÉSION**

#### **5. ÉLABORATION D'UN CODE FONCIER**

**5.1** La première nation qui souhaite gérer une ou plusieurs de ses réserves ou ses terres mises de côté doit préalablement élaborer un code foncier.

**5.2** Les éléments suivants figurent dans le code foncier d'une première nation:

- (a)** la description des terres qui y sont assujetties;
- (b)** les règles générales — de procédure et autres — applicables en matière d'utilisation et d'occupation des terres de première nation, notamment:
  - (i)** en vertu d'un permis ou d'un bail;
  - (ii)** en vertu d'un intérêt ou d'un droit foncier sur les terres de première nation découlant soit de l'attribution de cet intérêt ou droit foncier en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi sur les Indiens, soit de la coutume de la première nation;
- (c)** les règles de procédure applicables en matière de transfert d'intérêts

- (d) set out the general rules and procedures that apply to revenues from natural resources belonging to First Nation land;
  - (e) set out the requirements for accountability to First Nation members for the management of moneys and First Nation lands under the land code;
  - (f) set out the procedures for making and publishing its First Nation laws;
  - (g) set out the conflict of interest rules for land management;
  - (h) identify or establish a forum for the resolution of disputes in relation to interests or land rights in First Nation lands, including the review of land management decisions where a person, whose interest or land right in First Nation land is affected by a decision, disputes that decision;
  - (i) set out the general rules and procedures that apply to the First Nation when granting or expropriating interests or land rights in First Nation land, including provisions for notice and the service of notice;
  - (j) set out the general authorities and procedures whereby the First Nation council delegates administrative authority to manage First Nation land to another person or entity;
- ou de droits fonciers sur les terres de première nation, par disposition testamentaire ou succession;
  - (d) les règles générales — de procédure et autres — applicables aux revenus tirés des ressources naturelles relatives aux terres de première nation;
  - (e) les exigences touchant l'obligation de rendre compte de la gestion des fonds et des terres de première nation aux termes du code foncier devant les membres de la première nation;
  - (f) les règles d'édiction et de publication des textes législatifs de la première nation;
  - (g) les règles applicables en matière de conflit d'intérêts dans la gestion des terres;
  - (h) la création ou l'identification d'une instance chargée de résoudre les différends concernant les intérêts ou les droits fonciers sur les terres de première nation, y compris la révision de toute décision en matière de gestion des terres contestée par une personne dont les intérêts ou les droits fonciers sur ces terres sont affectés par cette décision;
  - (i) les règles générales — de procédure et autres — applicables à la première nation en matière d'attribution ou d'expropriation d'intérêts ou de droits fonciers sur des terres de première nation, y compris les dispositions en matière d'avis et de notification;
  - (j) les pouvoirs et procédures généraux applicables en matière de délégation, par le conseil de la première nation à une autre personne ou entité, des pouvoirs de gestion des terres de première

- (k) set out the procedure by which the First Nation can amend its land code or approve an exchange of its First Nation land; and
- (l) set out that it will come into force within six months of certification.

**5.3** A land code may also contain the following provisions:

- (a) any general conditions or limits on the power of the First Nation council to make First Nation laws;
- (b) in any province or territory other than Québec, any general exceptions, reservations, conditions or limitations to be attached to the rights and interests that may be granted in First Nation land;
- (c) in the Province of Québec, any general exceptions, reservations, conditions or limits to be attached to the land rights or other rights that may be granted in First Nation land;
- (d) any provisions respecting encumbering, seizing, or executing a right or an interest or land right in First Nation land as provided in clause 15;
- (e) rules and procedures that apply when accepting land to be added to reserve that will become First Nation land, including rules and procedures regarding the granting of new or replacement interests or land rights in that land;
- (f) provisions respecting First Nation laws which may be made under this Agreement that apply during a conjugal relationship, when that relationship breaks down or on the death of a spouse or common-law partner, or provisions for obtaining

nation;

- (k) la procédure selon laquelle la première nation peut modifier son code foncier ou approuver un échange de ses terres de première nation;
- (l) la mention qu'il entrera en vigueur dans les six mois suivant la certification.

**5.3** Peuvent également figurer dans le code foncier:

- (a) les conditions ou limites générales applicables au pouvoir du conseil de la première nation d'édicter des textes législatifs de la première nation;
- (b) dans une province ou un territoire autre que le Québec, les exclusions, réserves, conditions ou délimitations générales applicables en matière d'attribution des droits et des intérêts sur les terres de première nation;
- (c) dans la province de Québec, les exceptions, réserves, conditions ou limites générales applicables en matière d'attribution des droits fonciers et autres droits sur les terres de première nation;
- (d) les dispositions, telles que prévues à l'article 15, concernant la saisie ou l'exécution d'un droit ou d'un intérêt ou droit foncier sur les terres de première nation, ou le fait de les gérer;
- (e) des règles et des procédures qui s'appliquent au moment de l'acceptation des terres qui seront ajoutées à la réserve qui deviendra des terres de première nation, notamment des règles et des procédures concernant l'attribution sur ces terres de nouveaux intérêts ou droits fonciers ou d'intérêts ou

community input regarding those laws;

- (g) general authorities and procedures whereby the First Nation council delegates administrative authority to manage First Nation land to a person or entity who also has authority to manage First Nation land of another First Nation or First Nations; and
- (h) any other matter respecting the management of First Nation land.

## **6. DEVELOPMENT OF INDIVIDUAL FIRST NATION AGREEMENT**

- 6.1** The Minister and each First Nation that intends to manage its First Nation land will also enter into an individual agreement to settle the actual level of operational funding for the First Nation and the specifics of the transfer of administration between Canada and the First Nation.
- 6.2** The First Nation and the Minister will each choose a representative to develop the individual agreement and to assist in transferring administration of the First Nation land.
- 6.3** Upon the request of a First Nation that is developing a land code, the Minister will provide it with the following information, as soon as practicable:
  - (a) a list of all the interests or land rights and licences, in relation to the proposed First Nation land, that are recorded in the Reserve Land Register and the Surrendered and Designated Lands Register under the Indian Act; or, with respect to Lands Set Aside, the property records of the Northern Affairs organization, Department

de droits fonciers de remplacement;

- (f) des dispositions concernant des textes législatifs de la première nation qui s'appliquent durant une relation conjugale, à la rupture de cette relation ou au décès d'un époux ou d'un conjoint de fait, ou des dispositions en vue de recueillir les points de vue de la communauté au sujet des textes législatifs en cette matière;
- (g) l'autorité et la procédure selon lesquelles le conseil de la première nation peut déléguer l'autorité administrative pour gérer des terres de première nation à une personne ou entité ayant le pouvoir de gérer des terres de première nation d'une ou plusieurs premières nations;
- (h) toute autre disposition concernant la gestion des terres de première nation.

## **6. ÉLABORATION D'UN ACCORD DISTINCT AVEC CHAQUE PREMIÈRE NATION**

- 6.1** Le ministre et la première nation qui entend gérer ses propres terres concluront également un accord distinct fixant le niveau du financement opérationnel destiné à la première nation ainsi que les modalités du transfert des responsabilités en matière d'administration entre le Canada et la première nation.
- 6.2** La première nation et le ministre désignent chacun un représentant chargé de préparer l'accord distinct et de faciliter le transfert de l'administration des terres de première nation.
- 6.3** À la demande de la première nation qui élabore un code foncier le ministre lui fournit les renseignements suivants, dans les meilleurs délais:
  - (a) une liste de tous les intérêts ou droits fonciers et permis

of Indian Affairs and Northern Development;

- (b) all existing information, in Canada's possession, respecting any actual or potential environmental problems with the proposed First Nation land; and
- (c) any other information in Canada's possession that materially affects the interests or land rights and licences mentioned in clause 6.3(a).

**6.4** An amendment to an individual agreement must be made in accordance with the procedure in that agreement.

## **7. COMMUNITY APPROVAL**

**7.1** Both the First Nation's land code and its individual agreement need community approval in accordance with this clause.

**7.2** Every person who is a First Nation member, whether resident on or off-reserve, who is at least 18 years of age, is eligible to vote on whether to approve their First Nation's proposed land code and its individual agreement.

**7.3** The land code and individual agreement will be considered approved by the community if a majority of participating eligible voters vote to approve them.

**7.4** Despite 7.3, the First Nation council may, by resolution prior to a vote, do either or both of the following:

- (a) establish a percentage of eligible voters who must participate in the vote in order for the result to be binding;

concernant les terres de la première nation proposées, qui sont consignés dans le registre des terres de réserve et le registre des terres désignées et cédées aux termes de la Loi sur les Indiens, ou, en ce qui concerne les terres mises de côté: consignés dans les registres fonciers de l'Organisation des affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien;

- (b) tous les renseignements en la possession du Canada concernant les problèmes environnementaux réels ou potentiels concernant les terres de la première nation proposées;
- (c) tout autre renseignement en la possession du Canada qui touche notablement les intérêts ou droits fonciers et les permis mentionnés à l'alinéa 6.3a).

**6.4** L'accord distinct est modifié selon la procédure prévue dans celui-ci.

## **7. APPROBATION DE LA COMMUNAUTÉ**

**7.1** Le code foncier de la première nation et l'accord distinct doivent être approuvés par la communauté conformément au présent article.

**7.2** A le droit de voter, dans le cadre de l'approbation du projet de code foncier de la première nation et de l'accord distinct, tout membre de la première nation qui a au moins 18 ans, qu'il réside ou non dans la réserve.

**7.3** Le code foncier et l'accord distinct sont réputés valablement approuvés par la communauté si une majorité d'électeurs participants ont exprimé un vote favorable.

**7.4** En dépit de l'article 7.3, le conseil de la première nation peut, par résolution

- (b) require that a percentage greater than fifty percent of participating eligible voters must vote to approve the land code and individual agreement in order to obtain community approval.

**7.5** A First Nation will take reasonable steps to locate its eligible voters and inform them of:

- (a) their right to participate in the voting process and the manner in which that right can be exercised;
- (b) the content of this Agreement, the individual agreement, the proposed land code and the federal legislation; and
- (c) resolutions, if any, adopted by the First Nation council pursuant to sub-clause 7.4.

**7.6** A First Nation may use electronic voting for the purpose of any vote contemplated in this Agreement.

**7.7** Reasonable steps to locate and inform eligible voters may include:

- (a) mailing out information to eligible voters at their last known addresses;
- (b) making enquiries of family members and others to locate eligible voters whose addresses are not known or are uncertain;
- (c) making follow up contact with eligible voters by mail or telephone;
- (d) placing advertisements in newspapers circulating in the community and in newspapers circulating in other localities where the number of eligible

avant la tenue du scrutin:

- (a) établir un pourcentage minimum d'électeurs qui doivent participer au scrutin pour que le résultat soit exécutoire;
- (b) exiger que plus que cinquante pour cent des électeurs participants doivent avoir exprimé un vote favorable à l'approbation du code foncier et de l'accord distinct pour qu'il y ait approbation de la communauté.

**7.5** Le conseil de la première nation doit prendre des mesures raisonnables pour retrouver les électeurs et les informer:

- (a) de leur droit de participer au scrutin et de la manière d'exercer ce droit;
- (b) du contenu du présent accord, de l'accord distinct, du projet de code foncier et de la loi de ratification;
- (c) le cas échéant, de toute résolution visée à l'article 7.4.

**7.6** Une première nation peut utiliser le vote électronique pour tous les scrutins prévus dans le présent accord.

**7.7** Parmi les mesures envisagées pour retrouver les électeurs et les informer, le conseil peut prendre les mesures suivantes:

- (a) envoyer par courrier de l'information aux électeurs à leur dernière adresse connue;
- (b) s'enquérir auprès des membres de la famille et d'autres personnes afin de retrouver les électeurs dont l'adresse est inconnue ou incertaine;



- voters warrants;
- (e) posting notices in the community;
- (f) holding information meetings in the community and in other places where appropriate;
- (g) making copies of the documents referred to in clause 7.5(b) available at the administration office of the First Nation and in other places where appropriate;
- (h) posting notices and information on the internet; and
- (i) using electronic mail to communicate with eligible voters.

**7.8** A First Nation will, within a reasonable time before the vote, also take appropriate measures to inform other persons having an interest or land right in its lands of the federal legislation, the proposed land code and the date of the vote.

**7.9** An amendment to a land code must be made in accordance with the procedure in the First Nation's land code.

## **8. VERIFICATION PROCESS**

**8.1** Where a First Nation develops a proposed land code and resolves to submit it to the community for approval, an independent person will be appointed as a verifier. The verifier will be chosen in accordance with clause 44.

**8.2** The council of the First Nation may appoint a person to act as ratification officer.

- (c) effectuer un suivi auprès des électeurs par courrier ou par téléphone;
- (d) publier des avis dans les journaux distribués dans la communauté et dans toute autre localité où le nombre d'électeurs le justifie;
- (e) afficher des avis dans la communauté;
- (f) tenir des réunions d'information dans la communauté et à tout autre endroit approprié;
- (g) rendre disponible, au bureau d'administration de la première nation et à tout autre endroit approprié, une copie des documents mentionnés à l'alinéa 7.5b);
- (h) afficher des avis et de l'information sur Internet;
- (i) utiliser le courrier électronique pour communiquer avec les électeurs.

**7.8** La première nation doit prendre dans un délai raisonnable avant le jour du scrutin, des mesures appropriées pour informer les autres personnes ayant un intérêt ou un droit foncier sur ses terres au sujet de la loi de ratification, du projet de code foncier et de la date du scrutin.

**7.9** Le code foncier d'une première nation est modifié selon la procédure prévue dans celui-ci.

## **8. PROCESSUS DE VÉRIFICATION**

**8.1** Lorsqu'une première nation élabore un projet de code foncier et décide de le présenter à la communauté pour approbation, une personne indépendante doit être nommée à titre de vérificateur. Le vérificateur est choisi conformément à l'article 44.

- 8.3** The representatives of the First Nation and the Minister, who have been assisting in the process of transferring administration of the land, will meet with the verifier and, if applicable, the ratification officer, and provide information and advice to them, after consulting with their respective Parties.
- 8.4** The First Nation will submit the following information to the verifier and, if one has been appointed, the ratification officer:
- (a)** a copy of the proposed land code;
  - (b)** an initial list of the names of every First Nation member who, according to the First Nation's records at that time, would be eligible to vote on whether to approve the proposed land code; and
  - (c)** a detailed description of the community approval process that the First Nation proposes to use under clause 7.
- 8.5** The verifier will:
- (a)** decide whether the proposed land code conforms with the requirements of clause 5; and
  - (b)** decide whether the proposed community approval process conforms with the requirements of clause 7.
- 8.6** The verifier also has the power to make a final decision to resolve:
- (a)** any dispute regarding whether a portion of a reserve may be excluded from a land code pursuant to clause 4.4; and
- 8.2** Le conseil de la première nation peut nommer une personne pour agir en tant qu'agent de ratification.
- 8.3** Les représentants de la première nation et du ministre, qui ont participé au processus de transfert de la gestion des terres, rencontrent le vérificateur et, le cas échéant, l'agent de ratification, et leur fournissent renseignements et avis, après avoir consulté leurs parties respectives.
- 8.4** La première nation communique au vérificateur et, si un agent de ratification a été nommé, à celui-ci, les documents suivants:
- (a)** un exemplaire du projet de code foncier;
  - (b)** la liste initiale des membres de la première nation qui, selon les registres de la première nation disponibles à ce moment, auraient le droit de voter aux fins de l'approbation de ce code;
  - (c)** un exposé détaillé du processus d'approbation de la communauté proposé par la première nation aux termes de l'article 7.
- 8.5** Le vérificateur a pour mandat:
- (a)** de décider de la conformité du projet de code foncier avec les exigences de l'article 5;
  - (b)** de décider de la conformité du processus d'approbation de la communauté proposé avec les exigences de l'article 7.
- 8.6** Le vérificateur a également le pouvoir de trancher de façon définitive:
- (a)** tout différend ayant trait à la question de savoir si une partie d'une réserve peut être soustraite à l'application du code foncier

(b) any dispute regarding the specifics of the transfer of administration between Canada and the First Nation.	selon l'article 4.4;
<b>8.7</b> A verifier will make decisions that are consistent with clauses 4.4 and 4.5.	<b>8.7</b> Les décisions du vérificateur doivent être conformes aux paragraphes 4.4 et 4.5.
<b>8.8</b> A verifier will not deal with disputes over funding.	<b>8.8</b> Le vérificateur ne peut être saisi des différends concernant le financement.
<b>8.9</b> Within 30 days of receiving the First Nation's information pursuant to clause 8.4, the verifier will issue a written notice to the First Nation and the Minister stating whether the proposed land code and community approval process are consistent with this Agreement.	<b>8.9</b> Le vérificateur émet à la première nation et au ministre, dans les 30 jours de la réception des documents visés à l'article 8.4, un avis écrit indiquant si le projet de code foncier et le processus d'approbation de la communauté proposé sont conformes au présent accord.
<b>8.10</b> The verifier will provide written reasons to the First Nation and the Minister if he or she decides that the proposed land code or community approval process are not consistent with this Agreement.	<b>8.10</b> Dans tous les cas où, à son avis, le projet de code foncier ou le processus proposé pour obtenir l'approbation de la communauté ne sont pas conformes au présent accord, le vérificateur consigne par écrit les motifs de cette décision qu'il transmet à la première nation et au ministre.
<b>9. CONDUCT OF COMMUNITY VOTE</b>	<b>9. TENUE DU SCRUTIN</b>
<b>9.1</b> Once the verifier confirms that the proposed land code and community approval process are consistent with this Agreement, the First Nation may proceed to submit its proposed land code, and the individual agreement, for community approval.	<b>9.1</b> Après que le vérificateur ait décidé que le projet de code et le processus proposé pour obtenir l'approbation de la communauté sont conformes au présent accord, la première nation peut soumettre à l'approbation de la communauté le projet de code foncier et l'accord distinct.
<b>9.2</b> The verifier or the ratification officer will publish one or more notices advising the community of the date, time and place of the First Nation's approval vote.	<b>9.2</b> Le vérificateur ou l'agent de ratification fait publier un ou plusieurs avis informant la communauté de la date, de l'heure et du lieu du scrutin.
<b>9.3</b> The verifier or the ratification officer may designate one or more assistants to	<b>9.3</b> Le vérificateur ou l'agent de ratification peut s'adjoindre un ou plusieurs assistants pour l'aider à surveiller le

help observe the conduct of the vote.

**9.4** The verifier or the ratification officer and any assistant observers will have complete authority to observe the approval process.

**9.5** Within 15 days of the conclusion of the vote, the verifier or the ratification officer will issue a written report to the First Nation and to the Minister on whether the community approval process was conducted in accordance with the process as previously confirmed. If the ratification officer issues this report, he or she will also send a copy to the verifier.

## **10. DISPUTED VOTE**

**10.1** Any eligible voter may, within five days after the conclusion of the vote, report any irregularity in the voting process to the verifier.

**10.2** A verifier will not certify a land code if he or she is of the opinion that the following conditions exist:

- (a)** the process by which the land code was approved varied from the process previously confirmed by the verifier or was otherwise irregular; and
- (b)** the land code might not have been approved but for the irregularity in the process.

**10.3** Before making a decision under this clause, the verifier will provide the First Nation with a reasonable opportunity to make submissions on the issue.

**10.4** Any decision by a verifier under this clause must be made within 10 days of the conclusion of the vote.

déroulement du scrutin.

**9.4** Le vérificateur ou l'agent de ratification et ses adjoints ont pleins pouvoirs pour surveiller le processus d'approbation de la communauté.

**9.5** Le vérificateur ou l'agent de ratification remet à la première nation et au ministre, dans les 15 jours suivant la fermeture du scrutin, son rapport écrit au sujet de la conformité du déroulement du scrutin avec le processus d'approbation retenu. Si l'agent de ratification remet ce rapport, il ou elle doit également en envoyer une copie au vérificateur.

## **10. CONTESTATION DU VOTE**

**10.1** Tout électeur peut, dans les cinq jours suivant la clôture du scrutin, informer le vérificateur de toute irrégularité dont a été entaché le déroulement du scrutin.

**10.2** Le vérificateur ne peut attester la validité du code foncier s'il en vient aux conclusions suivantes:

- (a)** d'une part, le déroulement du scrutin n'est pas conforme au processus d'approbation qu'il a lui-même confirmé au préalable ou est autrement entaché d'irrégularité;
- (b)** d'autre part, le code n'aurait peut-être pas été approuvé sans cette irrégularité.

**10.3** Avant de prononcer une décision aux termes du présent article, le vérificateur donne à la première nation l'occasion de présenter des observations.

**10.4** Toute décision du vérificateur en vertu du présent article doit être prise dans un délai de 10 jours suivant la conclusion du vote.

## **11. CERTIFICATION OF LAND CODE**

- 11.1** Where a First Nation approves a land code and its individual agreement in accordance with the process as previously confirmed, the First Nation council must, without delay, send a true copy of the land code to the verifier together with a true copy of the signed individual agreement.
- 11.2** Upon receiving a copy of a First Nation's land code, and signed individual agreement, the verifier will, subject to clause 10, certify the land code as being valid.
- 11.3** The verifier will immediately provide the First Nation, the Lands Advisory Board and the Minister with a copy of any certified land code.
- 11.4** The Lands Advisory Board will publish a notice announcing the certification of a land code and the date the land code comes into force and advising the public of the means of obtaining copies of it.
- 11.4.1** Immediately upon the land code coming into force, and upon the coming into force of any amendment to the land code, the First Nation will post a copy of the land code on the website of the First Nation, if the First Nation has a website, and will make a copy available to any member of the public, upon request.
- 11.5** Once a land code is certified by a verifier and comes into force, the land code has the force of law and will be given judicial notice.
- 11.6** A land code that has been certified pursuant to this Agreement is deemed to have been validly approved by the First Nation.

## **11. CERTIFICATION DU CODE FONCIER**

- 11.1** Lorsque la première nation approuve le code foncier et l'accord distinct en conformité avec le processus d'approbation retenu, le conseil de la première nation adresse au vérificateur, dans les meilleurs délais, une copie certifiée conforme du code foncier et de l'accord distinct signé.
- 11.2** À la réception de la copie du code foncier, et de l'accord distinct signé, le vérificateur atteste la validité du code foncier, sous réserve de l'article 10.
- 11.3** Le vérificateur adresse immédiatement à la première nation, au Conseil consultatif des terres et au ministre une copie du code foncier dont il a attesté la validité.
- 11.4** Le Conseil consultatif des terres publie un avis attestant la validité du code foncier, sa date d'entrée en vigueur et faisant connaître au public la façon de s'en procurer des copies.
- 11.4.1** Dès l'entrée en vigueur du code foncier ou de toute modification de ce code, la première nation doit afficher une copie du code foncier sur son site Internet, si elle en a un, et en mettre une copie à la disposition de tout membre du public qui en fait la demande.
- 11.5** Dès que le code foncier reçoit l'attestation du vérificateur et qu'il entre en vigueur, il a dès lors force de loi et est admis d'office dans toute instance.
- 11.6** Une fois sa validité attestée conformément au présent accord, le code est réputé avoir été dûment approuvé par la première nation.

## PART III

### FIRST NATION LAND MANAGEMENT RIGHTS AND POWER

#### 12. LAND MANAGEMENT POWERS

**12.1** A First Nation with a land code in force will, subject to clause 13, have the power to manage its First Nation land and exercise its powers under this Agreement.

**12.2** This power includes:

- (a) all the rights, powers and privileges of an owner, in relation to its First Nation land; and
- (b) the authority to grant interests or land rights and licences in relation to its First Nation land and to manage its natural resources, subject to clauses 3, 18.10 and 23.6.

**12.3** In any province or territory other than Québec, an interest or licence granted in relation to First Nation land is subject to any exception, reservation, condition or limitation established by the First Nation in its land code.

**12.3.1** In the Province of Québec, a land right or licence granted in relation to First Nation land is subject to any exceptions, reservations, conditions or limits established by the First Nation in its land code.

**12.4** For any purpose related to First Nation land, a First Nation will have legal capacity to acquire and hold property, to borrow, to contract, to expend and invest money, to be a party to legal proceedings, to exercise its powers and to perform its duties.

## PARTIE III

### DROITS ET POUVOIRS DE GESTION DES TERRES DE PREMIÈRE NATION

#### 12. POUVOIRS DE GESTION DES TERRES

**12.1** Dès que le code foncier entre en vigueur, la première nation a le pouvoir de gérer ses terres de première nation et d'exercer ses pouvoirs en vertu du présent accord, sous réserve de l'article 13.

**12.2** Elle peut notamment:

- (a) exercer tous les droits, pouvoirs et privilèges d'un propriétaire, pour ce qui est de ses terres de première nation;
- (b) sous réserve des articles 3, 18.10 et 23.6, attribuer des permis et des intérêts ou droits fonciers relatifs à ses terres de première nation et gérer ses ressources naturelles.

**12.3** Dans une province ou un territoire autre que le Québec, un intérêt ou un permis relatif aux terres de première nation est assujéti aux exclusions, réserves, conditions ou délimitations énoncées par la première nation dans son code foncier.

**12.3.1** Dans la province de Québec, un droit foncier ou un permis relatif aux terres de première nation est assujéti aux exceptions, réserves, conditions ou limites énoncées par la première nation dans son code foncier.

**12.4** À l'égard de ses terres de première nation, la première nation a la capacité juridique d'acquérir et de détenir des biens, de conclure des contrats et d'emprunter, de dépenser des fonds et de faire des investissements, d'ester en justice et d'exercer ses pouvoirs et attributions.

- 12.5** First Nation land, revenues, royalties, profits and fees in respect of that land will be managed by the First Nation council or its delegate for the use and benefit of the First Nation.
- 12.6** If a First Nation establishes an entity for the purpose of administering its First Nation land, the entity shall be deemed to be a legal entity with the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.
- 12.7** A First Nation has the right, in accordance with its land code, to receive and use all moneys acquired by or on behalf of the First Nation under its land code.
- 12.8** Subject to 12.10, when a First Nation's land code comes into force, all revenue and capital moneys collected, received or held by Canada for the use and benefit of the First Nation before that date, and from time to time thereafter, shall cease to be Indian moneys under the Indian Act and shall be transferred by Canada to the First Nation.
- 12.9** For greater certainty, nothing in this Agreement affects the application of paragraph 90(1)(a) of the Indian Act.
- 12.10** Canada and a First Nation that has a land code in force on the date this sub-clause comes into effect may amend the individual agreement to provide for the transfer of that First Nation's capital moneys collected, received or held by Canada for the use and benefit of the First Nation whether or not those monies are collected, received or held before the date of the amendment of the individual agreement, or from time to time thereafter.
- 12.5** Le conseil de la première nation ou son délégué administre les terres de première nation ainsi que les revenus, les redevances, les recettes et les droits y afférents à l'usage et au profit de la première nation.
- 12.6** Si la première nation met sur pied une entité pour gérer ses terres, l'entité est réputée être une entité juridique ayant la capacité, les pouvoirs, les droits et les privilèges d'une personne physique.
- 12.7** La première nation a, conformément à son code foncier, le droit de recevoir et d'utiliser les sommes acquises par ou pour le compte de la première nation en vertu de son code foncier.
- 12.8** Sous réserve de l'article 12.10, au moment où le code foncier d'une première nation entre en vigueur, les revenus et les capitaux perçus, reçus ou détenus par le Canada à l'usage et au profit de la première nation avant cette date, ainsi que ceux qui le sont après cette date, cessent d'être de l'argent des Indiens aux fins de la Loi sur les Indiens et sont transférés par le Canada à la première nation.
- 12.9** Il est entendu qu'aucune disposition du présent accord n'a d'incidence sur l'application de l'alinéa 90(1)(a) de la Loi sur les Indiens.
- 12.10** Le Canada et une première nation qui a un code foncier en vigueur à la date où l'article 12.10 entre en vigueur peuvent modifier l'accord distinct afin de prévoir le transfert des capitaux perçus, reçus ou détenus par le Canada à l'usage et au profit de la première nation qu'ils aient été perçus, reçus ou détenus avant ou qu'ils le soient après la modification de l'accord distinct.
- 12.11** Le conseil d'une première nation doit, au moins 30 jours avant la modification de l'accord distinct visant à transférer les capitaux, informer les membres de la première nation du montant de capitaux

**12.11** The Council of a First Nation will, at least 30 days before the amendment of the individual agreement to transfer capital moneys, inform the members of the First Nation of the amount of capital moneys held for the First Nation and the intention of Council to amend the individual agreement.

**12.12** Upon amendment of the individual agreement to transfer capital moneys, those capital moneys shall cease to be Indian moneys under the Indian Act and shall be transferred by Canada to the First Nation.

### **13. PROTECTION OF FIRST NATION LAND**

**13.1** Title to First Nation land is not changed when a First Nation's land code comes into force.

**13.2** The Parties declare that it is of fundamental importance to maintain the amount and integrity of First Nation land.

**13.3** First Nation land will not be sold, exchanged, conveyed or transferred, except for any exchange or expropriation of First Nation land made in accordance with this Agreement.

### **14. VOLUNTARY EXCHANGE OF FIRST NATION LAND**

**14.1.1** A First Nation has the right to exchange a parcel of First Nation land for another parcel of land, if that other parcel of land becomes First Nation land. An exchange of First Nation land may provide for additional compensation, including land that may not become First Nation land, and may be subject to any other terms and conditions.

**14.1.2** Any exchange of First Nation land will require community approval in accordance with the process established in the land code.

détenus pour la première nation et de l'intention du conseil de modifier l'accord distinct.

**12.12** Dès que l'accord distinct visant à transférer les capitaux est modifié, ceux-ci cessent d'être de l'argent des Indiens au sens de la Loi sur les Indiens, et le Canada doit les transférer à la première nation.

### **13. PROTECTION DES TERRES DE PREMIÈRE NATION**

**13.1** L'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation n'a pas pour effet de modifier le titre des terres de première nation.

**13.2** Les parties déclarent reconnaître l'importance fondamentale que revêt la préservation de la superficie et de l'intégrité des terres de première nation.

**13.3** Les terres de première nation ne sont pas susceptibles d'être vendues, échangées ou transférées, si ce n'est dans le cadre d'un échange ou d'une expropriation effectué en conformité avec le présent accord.

### **14. ÉCHANGE VOLONTAIRE DE TERRES DE PREMIÈRE NATION**

**14.1.1** Une première nation a le droit d'échanger une parcelle des terres de première nation contre une autre parcelle, si cette autre parcelle fait dès lors partie des terres de première nation. L'échange peut également comporter une contrepartie supplémentaire, notamment des terres supplémentaires qui ne sont pas destinées à devenir des terres de première nation, et être assorti d'autres conditions.

**14.1.2** Tout échange de terres de première nation doit être approuvé par les membres de la première nation selon les modalités prévues par le code foncier.



- 14.1.3** First Nation land will only be exchanged for land that Canada consents to set apart as a reserve or as Lands Set Aside. In addition, the agreement of Canada is required on the technical aspects of the exchange.
- 14.1.4** The title to the land to be received in exchange for that First Nation land will be transferred to Canada and will be set apart by Canada as a reserve or as Lands Set Aside, as of the date of the land exchange or such later date as the First Nation may specify. This does not apply to land that is received by the First Nation as additional compensation and that is not intended to become First Nation land.
- 14.1.5** Where an exchange of First Nation land is approved by a First Nation in accordance with its land code, the First Nation can execute an authorization to Canada to transfer title to the land.
- 14.1.6** Upon the issuance to Canada of an authorization to transfer title to First Nation land under clause 14.5, Canada will transfer title to the land in accordance with the authorization and the applicable terms and conditions of the exchange.
- 14.1.7** A copy of the instruments or acts transferring title to First Nation land will be registered in the First Nation Lands Register.
- 14.1.8** As of the date of the land exchange, or such later date as the First Nation may specify, the description of First Nation land in the land code will be deemed to be amended to delete the description of the First Nation land that was exchanged and to add the description of the First Nation land received in exchange.
- 14.1.3** Des terres de première nation ne peuvent être échangées que contre des terres que le Canada accepte de mettre de côté à titre de réserve ou à titre de terres mises de côté. L'accord du Canada est également requis quant aux aspects techniques de l'opération.
- 14.1.4** Le titre des terres reçues en échange des terres de première nation sera transféré au Canada, qui mettra ces terres de côté à titre de réserve ou à titre de terres mises de côté, à la date de l'échange ou à la date ultérieure fixée par la première nation. Cette disposition ne s'applique pas aux terres remises à une première nation à titre de contrepartie supplémentaire et qui ne sont pas destinées à devenir des terres de première nation.
- 14.1.5** Lorsque l'échange des terres de première nation est approuvé par la première nation conformément à son code foncier, la première nation peut délivrer au Canada une autorisation de procéder au transfert du titre sur les terres en question.
- 14.1.6** Le Canada procède, sur réception de l'autorisation prévue à l'article 14.5, au transfert du titre sur les terres en question, en conformité avec cette autorisation et avec les conditions de l'échange.
- 14.1.7** Une copie des instruments ou actes de transfert du titre sur les terres de première nation sera enregistrée dans le registre des terres de premières nations.
- 14.1.8** À partir de la date de l'échange de terres, ou à la date ultérieure fixée par la première nation, la description des terres de première nation dans le code foncier est réputée être modifiée de façon à supprimer la description des terres de première nation qui ont été échangées et à ajouter celle des terres de première nation reçues en échange.

**14.1.9** For greater certainty, the First Nation land that was exchanged will cease to be a reserve or Lands Set Aside, as the case may be.

## **14.2. ADDITION OF LAND TO FIRST NATION LAND**

**14.2.1** In accordance with any request made by a First Nation that has a land code in force, the Minister may, by order, set apart as a reserve, for the use and benefit of the First Nation, any lands the title to which is vested in Canada, and provide in the order that the lands are First Nation land.

**14.2.2** Before the lands are transferred to Canada by the First Nation or a third party for the purpose of being set apart as a reserve, or before the lands are set apart as a reserve, the First Nation may, in accordance with its land code,

- (a)** grant interest or land rights in and licences in relation to the lands, and
- (b)** enact zoning or other laws within the scope of this Agreement in relation to the lands that will come into force only if and when the lands become First Nation land.

**14.2.3** As of the date of any ministerial order adding land to First Nation land, the description of the First Nation land in the land code and in the individual agreement will be deemed to be amended to add the description of the First Nation land set out in the order.

**14.2.4** The Minister will register a copy of any ministerial order adding land to First Nation land in the First Nation Land Register.

**14.1.9** Il est entendu que les terres de première nation qui ont été échangées cessent de constituer une réserve ou des terres mises de côté, selon le cas.

## **14.2. AJOUT DE TERRES À DES TERRES DE PREMIÈRE NATION**

**14.2.1** Conformément à toute demande faite par une première nation ayant un code foncier en vigueur, le ministre peut, par décret, mettre de côté à titre de réserve, à l'usage et au profit de la première nation, toutes terres dont le titre est attribué au Canada et prévoir, dans le décret, que les terres sont des terres de première nation.

**14.2.2** Avant qu'une première nation ou un tiers transfère les terres au Canada afin qu'elles soient mises de côté à titre de réserve, ou avant que les terres soient mises de côté à titre de réserve, la première nation peut, conformément à son code foncier :

- (a)** attribuer des intérêts ou des droits fonciers sur ces terres ainsi que des permis relativement à ces terres;
- (b)** adopter un zonage ou d'autres textes législatifs relativement aux terres, dans le champ d'application du présent accord.

Ces mesures entrent en vigueur uniquement si les terres deviennent des terres de première nation et au moment où elles le deviennent.

**14.2.3** À la date de tout décret ministériel ajoutant des terres aux terres de première nation, la description des terres de première nation dans le code foncier et dans l'accord distinct sera réputée avoir été modifiée afin d'ajouter la description des terres de première nation énoncée dans le décret.

**14.2.4** Le ministre doit enregistrer dans le registre des terres de première nation

**14.2.5** Without limiting the generality of clause 50, Canada will not be liable for, and the First Nation will indemnify Canada from, any loss arising from any act or omission by the First Nation, or any person or entity acting on behalf of the First Nation, in relation to the obtaining of any discharges or granting of any interests or land rights or licences prior to a ministerial order adding land to First Nation land.

**14.2.6** Without limiting the generality of clause 50, the First Nation will not be liable for, and Canada will indemnify the First Nation from, any loss arising from any act or omission by Canada, or any person or entity acting on behalf of Canada, in relation to the obtaining of any discharges or granting of any interests or land rights or licences prior to a ministerial order adding land to First Nation land.

**14.2.7** Nothing in this Agreement precludes Canada from setting apart lands as a reserve for a First Nation under the royal prerogative or an Act of Parliament.

## **15. IMMUNITY FROM SEIZURE, ETC.**

**15.1** The Parties confirm that section 29 and subsections 89(1) and (2) of the Indian Act will continue to apply to any reserve that is First Nation land.

**15.2** Subsection 89(1.1) of the Indian Act will continue to apply to all leasehold interests or leases that existed when the land code came into force if the First Nation land was designated land at that time.

une copie de tout décret ministériel ajoutant des terres aux terres de première nation.

**14.2.5** Sans limiter la portée générale de l'article 50, le Canada ne peut pas être tenu responsable, et la première nation doit indemniser le Canada, de toute perte découlant de tout acte ou toute omission de la part de la première nation ou de toute personne ou entité agissant pour son compte relativement à l'obtention de toutes décharges ou à l'attribution de tous intérêts ou droits fonciers ou permis antérieurs à un décret ministériel ajoutant des terres aux terres de première nation.

**14.2.6** Sans limiter la portée générale de l'article 50, la première nation ne peut pas être tenue responsable, et le Canada doit indemniser la première nation, de toute perte découlant de tout acte ou toute omission de la part du Canada ou de toute personne ou entité agissant pour son compte relativement à l'obtention de toutes décharges ou à l'attribution de tous intérêts ou droits fonciers ou permis antérieurs à un décret ministériel ajoutant des terres aux terres de première nation.

**14.2.7** Aucune disposition du présent accord n'empêche le Canada de mettre des terres de côté à titre de réserve pour une première nation en vertu de la prérogative royale ou d'une loi du Parlement.

## **15. INSAISSABILITÉ, ETC.**

**15.1** Les parties confirment que l'article 29 et les paragraphes 89(1) et (2) de la Loi sur les Indiens continuent de s'appliquer aux réserves faisant partie des terres de première nation.

**15.2** Le paragraphe 89(1.1) de la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer à tous les baux ou intérêts à bail qui existaient lorsque le code foncier est entré en vigueur, dans le cas où les terres de

**15.3** A land code may provide that some or all of the provisions of subsection 89(1.1) of the Indian Act are also applicable to other leasehold interests or leases in any First Nation lands.

**15.4** The Parties confirm that section 87 of the Indian Act continues to apply to First Nation land, so that:

- (a) the interest of an Indian or a First Nation in a reserve that is First Nation land remains exempt from taxation, subject to section 83 of the Indian Act; and
- (b) the personal property or the movables of an Indian or a First Nation, situated on a reserve that is First Nation land, remains exempt from taxation.

## **16. THIRD PARTY INTERESTS**

**16.1** Interests or land rights or licences held by third parties or Canada in First Nation land, that exist at the time the land code came into force, continue in force according to their terms and conditions.

**16.2** For greater certainty, the terms of a designation or surrender made by a First Nation under the Indian Act do not restrict the ability of the First Nation and third parties, by agreement, to modify an interest, land right or licence in First Nation land.

**16.3** Any rights of locatees in possession of First Nation land, either by custom or by allotment under the Indian Act, to transfer, lease and share in natural resource revenues will be defined in the land code.

première nation étaient des terres désignées à ce moment.

**15.3** Le code foncier peut énoncer que les dispositions du paragraphe 89(1.1) de la Loi sur les Indiens sont également applicables, en tout ou en partie, aux autres baux ou intérêts à bail sur les terres de première nation.

**15.4** Les parties confirment que l'article 87 de la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer aux terres de première nation de façon à ce que:

- (a) le droit d'un Indien ou d'une première nation sur une réserve faisant partie des terres de première nation demeure exempté de taxation, sous réserve de l'article 83 de la Loi sur les Indiens;

- (b) les biens personnels ou les meubles d'un Indien ou d'une première nation situés sur une réserve faisant partie des terres de la première nation demeurent exemptés de taxation.

## **16. INTÉRÊTS DES TIERS**

**16.1** Les intérêts ou droits fonciers ou les permis que détiennent les tiers ou le Canada sur des terres de première nation lorsque le code foncier entre en vigueur continuent d'avoir effet selon leurs conditions.

**16.2** Il est entendu que les modalités de toute désignation ou cession faite par une première nation en vertu de la Loi sur les Indiens ne restreignent pas la capacité de la première nation et de tiers de s'entendre pour modifier un intérêt, un droit foncier ou un permis sur des terres de première nation.

**16.3** Les droits des occupants en possession de terres de première nation, que ce soit conformément à la coutume ou par attribution aux termes de la Loi sur les

**16.4** Once a land code comes into force, no interest, land right or licence in relation to First Nation land may be acquired or granted except in accordance with the land code.

**16.5** For greater certainty, disputes in relation to third party interests shall be dealt with in the forum identified or established in a land code pursuant to clause 5.2(g).

## **17. EXPROPRIATION BY FIRST NATIONS**

**17.1** A First Nation with a land code in force has the right to expropriate interests or land rights in First Nation lands without consent if deemed by the First Nation council to be necessary for community works or other First Nation purposes.

**17.2** A First Nation's power of expropriation will be exercised in accordance with the rules and procedures specified in its land code, its laws and this Agreement.

**17.3** In any province or territory other than Québec, an interest in First Nation land that a First Nation expropriates becomes the property of the First Nation free of any previous claim or encumbrance in respect of the interest.

**17.3.1** In the Province of Québec, the First Nation that expropriates a land right in its First Nation lands becomes the holder of that right free of any previous right, charge or claim in respect of that land right.

**17.4** A First Nation that expropriates an interest or land right in First Nation land will give fair compensation based on the heads of compensation set out in the

Indiens, en matière de transfert, de bail et de partage des revenus provenant de ressources naturelles seront définis par le code foncier.

**16.4** Après l'entrée en vigueur du code foncier, les permis, les intérêts ou droits fonciers concernant les terres de première nation ne peuvent être acquis ou accordés qu'en conformité avec ce code.

**16.5** Il est entendu que les différends relatifs aux intérêts des tiers sont réglés selon ce que prévoit le code foncier conformément à l'alinéa 5.2g).

## **17. EXPROPRIATION PAR LES PREMIÈRES NATIONS**

**17.1** La première nation ayant un code foncier en vigueur a le droit d'exproprier sans consentement des intérêts ou droits fonciers sur ses terres de première nation, si le conseil de la première nation estime en avoir besoin pour réaliser des ouvrages communautaires ou à d'autres fins de la première nation.

**17.2** La première nation procède à l'expropriation conformément aux règles et procédures établies dans son code foncier, à ses textes législatifs et au présent accord.

**17.3** Un intérêt sur les terres de première nation dans une province ou un territoire autre que le Québec exproprié par la première nation devient la propriété de celle-ci, libre de toute réclamation ou tout grèvement antérieurs quant à cet intérêt.

**17.3.1** La première nation qui exproprie un droit foncier sur ses terres de première nation dans la province de Québec devient titulaire de ce droit foncier, libre de tout droit, charge ou réclamation antérieurs.

**17.4** La première nation qui exproprie un intérêt ou droit foncier sur ses terres de

Expropriation Act (Canada).

- 17.5** A First Nation will establish a mechanism to resolve disputes over compensation it pays for expropriation.
- 17.6** Any interest in First Nation land that was obtained pursuant to section 35 of the Indian Act or any interest or land right that has been acquired by Canada, or that is acquired after this Agreement comes into force by Canada in accordance with this Agreement, is not subject to First Nation expropriation.
- 17.7** A First Nation is not precluded from entering into an agreement with a utility or public body for the purpose of granting it an interest or land right in First Nation land that is exempt from expropriation by the First Nation.
- 17.8** No expropriation of an interest or land right in First Nation land by a First Nation takes effect earlier than either of the following days:
- (a)** the date the notice of expropriation is registered in the First Nation Lands Register; or
  - (b)** the 30th day after the day the last copy of the notice is served.

première nation est tenue de verser une indemnité équitable, calculée selon les règles énoncées dans la Loi sur l'expropriation (Canada).

- 17.5** La première nation est tenue de mettre sur pied un mécanisme de règlement des différends relatifs à l'indemnisation qu'elle paye pour les expropriations.
- 17.6** Ne sont toutefois pas susceptibles d'expropriation par la première nation les intérêts ou les droits fonciers sur les terres de première nation obtenus sous le régime de l'article 35 de la Loi sur les Indiens ou qui ont été acquis par le Canada ou encore qui seront acquis par le Canada après l'entrée en vigueur du présent accord conformément à celui-ci.
- 17.7** Il n'est pas interdit à la première nation de conclure avec un organisme public ou une société de service public un accord lui attribuant un intérêt ou un droit foncier sur les terres de première nation non susceptible d'être exproprié par la première nation.
- 17.8** L'expropriation par une première nation d'un intérêt ou d'un droit foncier sur les terres de première nation ne prend effet qu'à la première des dates suivantes:
- (a)** la date d'inscription de l'avis d'expropriation dans le registre des terres de la première nation;
  - (b)** le 30e jour suivant la signification de la dernière copie de cet avis.

## PART IV

### FIRST NATION LAW MAKING

#### 18. LAW MAKING POWERS

- 18.1** The council of a First Nation with a land code in force will have the power to make laws, in accordance with its land code, respecting the development, conservation, protection, management, use and possession of First Nation land and interests or land rights and licences in relation to that land. This includes laws on any matter necessary or ancillary to the making of laws in relation to First Nation land.
- 18.2** The following examples illustrate some of the First Nation laws contemplated by the Parties:
- (a) laws on the regulation, control and prohibition of zoning, land use, subdivision control and land development;
  - (b) laws on the creation, regulation and prohibition of interests or land rights and licences in relation to First Nation land;
  - (c) laws on environmental assessment and protection;
  - (d) laws on the provision of local services in relation to First Nation land and the imposition of equitable user charges; and
  - (e) laws on the provision of services for the resolution, outside the courts, of disputes in relation to First Nation land.

## PARTIE IV

### POUVOIRS DE LÉGISFÉRER DE LA PREMIÈRE NATION

#### 18. POUVOIRS DE LÉGISFÉRER

- 18.1** Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur peut édicter des textes législatifs, conformément à celui-ci, concernant le développement, la conservation, la protection, la gestion, l'utilisation et la possession des terres de première nation et des intérêts ou droits fonciers et permis les concernant. Cela comprend les textes législatifs portant sur des questions nécessaires ou afférentes à l'élaboration des textes législatifs relatifs aux terres de première nation.
- 18.2** Les exemples qui suivent illustrent certaines des fins pour lesquelles les premières nations peuvent adopter des textes législatifs, comme l'envisagent les parties:
- (a) pour réglementer, régir ou interdire le zonage, l'aménagement, l'utilisation, le lotissement ou la mise en valeur des terres;
  - (b) pour créer et réglementer les permis et les intérêts ou les droits fonciers relatifs aux terres de première nation ou prévoir des interdictions à cet égard;
  - (c) pour régir la protection de l'environnement et l'évaluation environnementale;
  - (d) pour régir la prestation de services locaux relatifs aux terres de première nation et l'imposition de frais équitables à leurs usagers;
  - (e) pour régir la prestation de services de règlement extrajudiciaire des différends

**18.3** A First Nation with a land code in force has the power to make First Nation laws that apply during a conjugal relationship, when that relationship breaks down or on the death of a spouse or common-law partner, respecting:

- (a) use, occupation and possession of family homes on its First Nation land;
- (b) the division of the value of any interests or land rights held by spouses or common-law partners in or to structures and lands on its First Nation land; and
- (c) the period of cohabitation in a conjugal relationship to qualify as a common-law partner.

**18.4** First Nation laws made pursuant to sub-clause 18.3 may include provisions for:

- (a) administering those laws;
- (b) despite subsection 89(1) of the Indian Act, provisions for enforcing, on First Nation land, an order of a court or a decision made or an agreement reached under those laws; and
- (c) procedures for amendment and repeal of those laws.

**18.5** The council of a First Nation will provide, to the Attorney General of any province or territory in which its First Nation land is situated, notice of its intent to make laws pursuant to sub-clause 18.3 and, upon enactment, provide a copy of those laws to the Attorney General.

**18.6** The council of a First Nation with a land code in force will have the power to make laws providing for limits on liability, defences and immunities to any

relatifs aux terres de première nation.

**18.3** Une première nation ayant un code foncier en vigueur peut édicter des textes législatifs qui s'appliquent durant une relation conjugale, à la rupture de cette relation ou au décès d'un époux ou d'un conjoint de fait, et qui concernent:

- (a) l'utilisation, l'occupation et la possession des foyers familiaux sur ses terres de première nation;
- (b) le partage de la valeur de tous droits fonciers ou intérêts détenus par les époux ou les conjoints de fait sur les constructions et terres situées sur les terres de première nation;
- (c) la période de cohabitation requise, dans le cadre d'une relation conjugale, pour qu'une personne soit considérée comme conjoint de fait.

**18.4** Les textes législatifs édictés en vertu de l'article 18.3 peuvent inclure:

- (a) des dispositions concernant l'application de ces textes;
- (b) malgré le paragraphe 89(1) de la Loi sur les Indiens, des dispositions visant à faire appliquer, sur des terres de première nation, l'ordonnance d'un tribunal ou une décision prise ou un accord conclu en vertu de ces textes législatifs;
- (c) des dispositions concernant les procédures de modification et d'abrogation de ces textes législatifs.

**18.5** Le conseil d'une première nation doit donner, au procureur général de toute province ou de tout territoire où se trouvent ses terres de première nation, un avis de son intention d'édicter des



person or entity in respect of any act or omission occurring in the exercise of a power or the performance of a duty under the land code or a First Nation law.

- 18.7** The limits on liability, defences and immunities in a First Nation law shall be no greater than those that would apply to a person or entity performing a similar duty under the laws of the province or territory in which the First Nation land is situated.
- 18.8** A land code will not address the taxation of real or personal property or of immovables or movables. Federal laws that address the taxation of real or personal property or of immovables or movables on reserve will continue to apply to First Nation land.
- 18.9** In any proceeding, a copy of a First Nation law, appearing to be certified as a true copy by an officer of the First Nation is, without proof of the officer's signature or official character, evidence of its enactment on the date specified in the law.
- 18.10** This Agreement does not affect or extend existing rights and powers, or create additional rights and powers, related to fisheries.
- 18.11** For greater certainty, a First Nation may enter into agreements with other governments or government agencies in Canada regarding the performance of duties under First Nation laws by officials or bodies of those governments or agencies.

textes législatifs en vertu de l'article 18.3 et, lui transmettre une copie de ces textes dès leur adoption.

- 18.6** Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur a le pouvoir d'adopter des textes législatifs prévoyant des limites de responsabilité, des moyens de défense et des immunités pour toute personne ou entité relativement à tout acte ou toute omission se produisant dans l'exercice d'un pouvoir ou dans l'exécution de fonctions en vertu du code foncier ou d'un texte législatif de la première nation.
- 18.7** Les limites de responsabilité, moyens de défense et immunités prévues dans un texte législatif de la première nation ne doivent pas excéder celles qui s'appliqueraient à une personne ou une entité exécutant les mêmes fonctions en vertu des lois de la province ou du territoire où se trouvent les terres de première nation.
- 18.8** Le code foncier ne traite pas de l'imposition des biens réels ou personnels ou des immeubles ou meubles. Les lois ou personnels ou des biens meubles ou immeubles sur réserve continuent de s'appliquer aux terres de première nation.
- 18.9** La copie d'un texte législatif de la première nation paraissant certifiée conforme par un fonctionnaire de la première nation fait foi, dans le cadre de toute procédure, de son adoption à la date qui y est inscrite sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.
- 18.10** Le présent accord ne modifie en rien les droits et pouvoirs actuels relatifs aux pêcheries, ni ne crée des droits ou pouvoirs additionnels à cet égard.
- 18.11** Il est entendu qu'une première nation peut conclure des accords avec d'autres

## **19. ENFORCEMENT OF FIRST NATION LAWS**

**19.1** To enforce its land code and its First Nation laws, a First Nation will have the power to:

- (a) establish offences that are punishable on summary conviction;
- (b) provide for fines, imprisonment, restitution, community service, and alternative means for achieving compliance;
- (c) establish comprehensive enforcement procedures consistent with federal, provincial or territorial law, including inspections, searches, seizures and compulsory sampling, testing and the production of information; and
- (d) provide for the collection of non-tax debts, fees or charges owed to the First Nation using taxation collection remedies made under First Nation taxation laws.

**19.2** A First Nation may enter into agreements with other governments or government agencies to collect any fines, debts, fees or other penalties imposed by its land code or First Nation laws.

**19.3** First Nation laws may adopt or incorporate by reference the summary conviction procedures of the Criminal Code for the purpose of enforcement.

**19.4** Persons may be appointed by the First Nation or the Governor in Council to act as justices of the peace for the purposes of enforcement. If no justice of the peace is appointed, then First Nation laws will be enforced through the provincial or

gouvernements ou organismes gouvernementaux au Canada concernant l'exécution, par des fonctionnaires ou des organes de ces gouvernements ou organismes, de fonctions en vertu des textes législatifs de la première nation.

## **19. CONTRÔLE D'APPLICATION DES TEXTES LÉGISLATIFS DE LA PREMIÈRE NATION**

**19.1** Aux fins de contrôle d'application de son code foncier et de ses textes législatifs, la première nation peut:

- (a) créer des infractions punissables par procédure sommaire;
- (b) prévoir des peines, notamment les amendes, l'emprisonnement, la restitution, les travaux d'intérêt collectif ou toute autre mesure de nature à assurer l'observation de ces textes;
- (c) établir des mesures de contrôle d'application de ces textes notamment en matière d'inspection, de perquisition, de saisie, de prise d'échantillons, d'examen et de communication de renseignements compatibles aux lois fédérales, provinciales ou territoriales;
- (d) prévoir le recouvrement de créances non fiscales, de droits et de frais qui sont dus à la première nation, en se servant de mesures de recouvrement de taxes prévus dans les textes législatifs de nature fiscale adoptés par la première nation.

**19.2** Une première nation peut conclure des ententes avec d'autres gouvernements ou organismes gouvernementaux au Canada afin de procéder au recouvrement des amendes, dettes, frais ou autres pénalités imposé par son code foncier ou texte législatif de la première nation.

territorial courts.

- 19.5** A person appointed as a justice of the peace under this clause will have jurisdiction to try offences established by or under a land code or a First Nation law.
- 19.6** Decisions made by a justice of the peace appointed under this clause may be appealed to a court of competent jurisdiction.
- 19.7** The First Nation will protect the independence of each justice of the peace it appoints in a way similar to that in a province or territory, for example tenure, removal and remuneration.
- 19.8** The First Nation and Canada may enter into agreements for the training, supervision and administrative support for justices of the peace appointed by the First Nation. Provinces or territories may also be parties to such agreements with First Nations.
- 19.9** The First Nation and Canada will enter into an agreement for the appointment, training, supervision and administrative support for any justice of the peace appointed under this clause by the Governor in Council. The affected province or territory will be invited to participate in the development of and to be a party to such agreement.
- 19.3** Les textes législatifs de la première nation peuvent, à ces fins, reproduire ou incorporer par renvoi la procédure sommaire du Code criminel.
- 19.4** La première nation ou le gouverneur en conseil peut nommer des juges de paix chargés d'assurer le contrôle d'application des textes législatifs de la première nation. En l'absence de juges de paix, les poursuites relatives aux textes législatifs de la première nation sont instruites devant les tribunaux provinciaux ou territoriaux.
- 19.5** Il relève de la compétence du juge de paix nommé aux termes du présent article d'instruire les poursuites relatives aux infractions créées par un code foncier ou par un texte législatif de la première nation.
- 19.6** Les décisions du juge de paix nommé aux termes du présent article sont susceptibles d'appel devant un tribunal compétent.
- 19.7** La première nation est tenue de protéger l'indépendance des juges de paix qu'elle nomme, de façon analogue à ce que font les provinces ou les territoires, par exemple la durée de leur mandat, leur destitution et leur rémunération.
- 19.8** La première nation et le Canada peuvent conclure des ententes concernant la formation, la surveillance et le soutien administratif des juges de paix nommés par la première nation. Les provinces ou les territoires peuvent également être parties à ces ententes avec les premières nations.
- 19.9** La première nation et le Canada sont tenus de conclure une entente relativement à la nomination, la formation, la surveillance et le soutien administratif des juges de paix nommés aux termes du présent article par le gouverneur en conseil. La province ou le territoire concerné sera invité à participer à l'élaboration de cette entente

**19.10** For the purpose of prosecuting offences, the First Nation will retain its own prosecutor or enter into an agreement with a province or territory to arrange for a provincial or territorial prosecutor.

## **20. APPLICATION OF FEDERAL LAWS**

**20.1** Federal laws applicable on First Nation land will continue to apply, except to the extent that they are inconsistent with the federal legislation.

**20.2** Notwithstanding any inconsistency with the federal legislation, the Emergencies Act will apply on First Nation land, but any expropriation of an interest or land right in First Nation land under the Emergencies Act shall be authorized expressly by an order in council.

**20.3** Notwithstanding any inconsistency with the federal legislation, the Nuclear Safety and Control Act and the Nuclear Energy Act apply on First Nation land, but any expropriation of an interest or land right in First Nation land under the Nuclear Energy Act shall be subject to the expropriation rules under Part VII of this Agreement.

## **21. INAPPLICABLE SECTIONS OF INDIAN ACT AND REGULATIONS**

**21.1** Once a land code comes into force, the First Nation, its members and its First Nation land will not be subject to the following:

- (a)** sections 18 to 20 and 22 to 28 of the Indian Act;
- (b)** sections 30 to 31 and 34 to 35 of the Indian Act;

et à être partie à celle-ci.

**19.10** Aux fins des poursuites, la première nation embauchera son propre procureur ou conclura avec une province ou un territoire une entente prévoyant le recours à un procureur provincial ou territorial.

## **20. APPLICATION DES LOIS FÉDÉRALES**

**20.1** Les lois fédérales applicables sur les terres de première nation continuent de s'appliquer à celles-ci sauf dans la mesure où elles sont incompatibles avec la loi de ratification.

**20.2** La Loi sur les mesures d'urgence est applicable sur les terres de première nation, même si elle est incompatible avec la loi de ratification. Cependant, l'expropriation d'intérêts ou de droits fonciers sur les terres de première nation aux termes de la Loi sur les mesures d'urgence doit être expressément autorisée par un décret.

**20.3** La Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire et la Loi sur l'énergie nucléaire s'appliquent sur les terres de première nation, même si elles sont incompatibles avec la loi de ratification. Cependant, l'expropriation d'intérêts ou de droits fonciers sur ces terres en vertu de la Loi sur l'énergie nucléaire est subordonnée aux règles prévues à la partie VII du présent accord.

## **21. INAPPLICABILITÉ DE CERTAINS ARTICLES DE LA LOI SUR LES INDIENS ET DES RÈGLEMENTS Y AFFÉRENTS**

**21.1** Dès l'entrée en vigueur de son code foncier, la première nation, ses membres et les terres de première nation cessent d'être assujettis aux dispositions suivantes :

- (a)** les articles 18 à 20 et 22 à 28 de la Loi sur les Indiens;

- (c) sections 37 to 41 of the Indian Act;
- (d) sections 49, 50(4) and 53 to 60 of the Indian Act;
- (e) sections 61 to 69 and 71 of the Indian Act;
- (f) section 93 of the Indian Act;
- (g) regulations made under section 57 of the Indian Act; and
- (h) regulations made under sections 42 and 73 of the Indian Act to the extent that they are inconsistent with this Agreement or the land code or the laws of the First Nation.

**21.2** Notwithstanding sub-clause 21.1, a First Nation whose capital moneys are transferred to it by way of an amendment to the individual agreement remains subject to sections 61 to 65 and 67 to 68 of the Indian Act until such time as the amendment to the individual agreement takes effect.

**21.3** Notwithstanding sub-clauses 21.1 and 21.2, sections 61 to 65 and 67 to 68 of the Indian Act continue to apply to the extent necessary in respect of moneys collected, received or held by Canada under the Indian Act for the use and benefit of an individual.

- (b) les articles 30, 31, 34 et 35 de la Loi sur les Indiens;
- (c) les articles 37 à 41 de la Loi sur les Indiens;
- (d) l'article 49, le paragraphe 50(4) et les articles 53 à 60 de la Loi sur les Indiens;
- (e) les articles 61 à 69 et 71 de la Loi sur les Indiens;
- (f) l'article 93 de la Loi sur les Indiens;
- (g) les règlements pris en application de l'article 57 de la Loi sur les Indiens;
- (h) les règlements pris en application des articles 42 et 73 de la Loi sur les Indiens dans la mesure où ils sont incompatibles avec le présent accord, avec le code foncier ou avec les textes législatifs de la première nation.

**21.2** Malgré l'article 21.1, une première nation à qui les capitaux sont transférés suite à une modification à l'accord distinct demeure assujettie aux articles 61 à 65 et 67 à 68 de la Loi sur les Indiens jusqu'à ce que la modification à l'accord distinct soit en vigueur.

**21.3** Malgré les articles 21.1 et 21.2, les articles 61 à 65 et 67 à 68 de la Loi sur les Indiens, continuent de s'appliquer dans la mesure nécessaire en ce qui a trait à l'argent perçu, reçu ou détenu par le Canada en vertu de la Loi sur les Indiens à l'usage et au profit d'une personne.

**22. EXISTING FIRST NATION BY-LAWS**

**22.1** A First Nation will continue to have the authority under the Indian Act to make by-laws.

**22. RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ACTUELS DE LA PREMIÈRE NATION**

**22.1** La première nation conserve le pouvoir d'adopter des règlements administratifs aux termes de la Loi sur les Indiens.

## PART V

### ENVIRONMENT

#### 23. GENERAL PRINCIPLES

**23.1** The council of a First Nation with a land code in force will have the power to make environmental laws relating to First Nation land.

**23.1.1** The following examples illustrate some of the First Nation environmental laws relating to First Nation land contemplated by the Parties:

- (a) laws relating to contaminants on First Nation lands;
- (b) environmental protection requirements, including requirements in respect of natural resources, soils, water and ground water;
- (c) environmental emergencies and natural disasters;
- (d) conservation and heritage management requirements;
- (e) nuisances, including noise, odours and vibrations;
- (f) recycling, solid waste management and garbage disposal;
- (g) unsightly premises;
- (h) sewage and effluent discharges; and
- (i) implementation of any provisions of a First Nation environmental management plan.

## PARTIE V

### ENVIRONNEMENT

#### 23. PRINCIPES GÉNÉRAUX

**23.1** Le conseil de la première nation ayant un code foncier en vigueur a le pouvoir d'édicter des textes législatifs de nature environnementale concernant les terres de première nation.

**23.1.1** Les exemples qui suivent illustrent certaines des fins pour lesquelles la première nation peut adopter des textes législatifs de nature environnementale relativement aux terres de première nation, comme l'envisagent les parties:

- (a) des textes législatifs relatifs aux contaminants sur les terres;
- (b) des exigences concernant la protection de l'environnement, notamment des exigences relatives aux ressources naturelles, aux sols, à l'eau et aux eaux souterraines;
- (c) les urgences environnementales et les désastres naturels;
- (d) des exigences relatives à la conservation et à la gestion du patrimoine;
- (e) les nuisances, notamment le bruit, les odeurs et les vibrations;
- (f) le recyclage, la gestion des déchets solides et le traitement des ordures;
- (g) les lieux inesthétiques;
- (h) les égouts et les rejets d'effluents;
- (i) la mise en œuvre de toutes dispositions d'un plan de gestion environnementale de la première nation.

**23.2** The Parties intend that there should be both an environmental assessment and an environmental protection regime for each First Nation.

**23.3** The principles of these regimes are set out below.

**23.4** The environmental assessment and protection regimes will be implemented through First Nation laws.

**23.5** The Parties agree to harmonize their respective environmental regimes and processes, with the involvement of the provinces or territories where they agree to participate, to promote effective and consistent environmental regimes and processes and to avoid uncertainty and duplication.

**23.6** This Agreement is not intended to affect rights and powers relating to migratory birds or endangered species. These matters may be dealt with in the context of other negotiations. This Agreement is not intended to determine or prejudice the resolution of these issues.

## **24. ENVIRONMENTAL MANAGEMENT**

**24.1** Subject to clause 27, a First Nation with a land code in force will develop an environmental protection regime, with the assistance of the appropriate federal agencies to the extent that they agree to participate.

**24.2** Each First Nation agrees to harmonize environmental protection with the province or territory in which the First Nation is situated, where the province or territory agrees to participate.

**23.2** Les parties s'entendent pour qu'il y ait un régime de protection de l'environnement et un régime d'évaluation environnementale pour chaque première nation.

**23.3** Les principes de ces régimes sont énoncés ci-dessous.

**23.4** Les régimes de protection et d'évaluation environnementales seront mis en œuvre par des textes législatifs de la première nation.

**23.5** Les parties conviennent d'harmoniser leurs régimes et processus environnementaux respectifs, en invitant les provinces ou les territoires à participer à cette opération si celles-ci le souhaitent, dans le but de promouvoir l'uniformité et l'efficacité des régimes et processus environnementaux et d'éviter les incertitudes et le double emploi.

**23.6** Le présent accord n'a pas pour effet de modifier les droits et pouvoirs concernant les oiseaux migrateurs et les espèces en voie de disparition. Ces questions pourront faire l'objet d'autres négociations. Le présent accord n'a pas pour objet de déterminer la résolution de ces questions ou d'y porter préjudice.

## **24. GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**

**24.1** Sous réserve de l'article 27, une première nation qui a un code foncier en vigueur élaborera un régime de protection environnementale, avec l'appui des organismes fédéraux concernés, dans la mesure où la province accepte de participer.

**24.2** Chaque première nation accepte d'harmoniser son régime de protection environnementale avec celui de la province ou du territoire où elle est située, dans la mesure où la province ou le territoire accepte de participer.



**24.3** The First Nation environmental protection standards and punishments will have at least the same effect as those in the laws of the province or territory in which the First Nation is situated.

**24.4** For greater certainty, if there is an inconsistency between the provision of a federal law respecting the protection of the environment and a provision in a land code or First Nation law respecting the protection of the environment, the federal provision will prevail to the extent of any inconsistency.

## **25. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT**

**25.1** Subject to clause 27, a First Nation will, with the assistance of the Lands Advisory Board and the appropriate federal agencies, make best efforts to develop an environmental assessment process within one year after the First Nation's land code comes into force, or within such longer period as the Minister and the First Nation may agree to.

**25.2** The First Nation and the Minister will, in the individual agreement referred to in clause 6, address how to conduct the environmental assessment of projects on First Nation land during the interim period until the First Nation's environmental assessment process is developed.

**25.3** The First Nation's environmental assessment process will be consistent with requirements of the Canadian Environmental Assessment Act.

**25.4** The First Nation's environmental assessment process will be triggered in appropriate cases where the First Nation is approving, regulating, funding or

**24.3** Les normes de protection environnementale et pénalités de la première nation devront avoir au moins l'effet équivalent à celui des lois de la province ou du territoire où se situe la première nation.

**24.4** Il est entendu qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition d'une loi fédérale en matière de protection de l'environnement et une disposition d'un code foncier ou d'un texte législatif des premières nations en matière de protection de l'environnement, la disposition fédérale l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité.

## **25. ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

**25.1** Sous réserve de l'article 27, la première nation s'efforce, avec l'aide du Conseil consultatif des terres et des organismes fédéraux intéressés, d'élaborer un processus d'évaluation environnementale dans l'année suivant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation ou dans un délai plus long convenu entre le ministre et la première nation.

**25.2** L'accord distinct conclu entre la première nation et le ministre conformément à l'article 6 doit prévoir les modalités de l'évaluation environnementale des projets devant être réalisés sur les terres de première nation au cours de la période transitoire, jusqu'à ce que la première nation ait élaboré un processus d'évaluation environnementale.

**25.3** Le processus d'évaluation environnementale mis sur pied par la première nation doit être compatible avec les exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

**25.4** Sera un élément déclencheur du processus d'évaluation environnementale dans les cas indiqués,

undertaking a project on First Nation land. The assessment will occur as early as possible in the planning stages of the project before an irrevocable decision is made.

**25.5** The Parties agree to use their best efforts to implement the principle that the First Nation's environmental assessment process be used where an environmental assessment of a project on First Nation land is required by the Canadian Environmental Assessment Act.

**25.6** The Parties agree to develop a plan to harmonize their respective environmental assessment processes, with the involvement of the provinces or territories where they agree to participate.

## **26. OTHER AGREEMENTS**

**26.1** The First Nation and Canada recognize that it may be advisable to enter into other agreements with each other and other jurisdictions to deal with environmental issues like harmonization, implementation, timing, funding and enforcement.

**26.2** Where matters being negotiated pursuant to clause 26.1 normally fall within provincial or territorial jurisdiction, or may have significant impacts beyond the boundaries of First Nation land, the Parties will invite the affected province or territory to be a party to such negotiations and resulting agreements.

tout projet sur les terres de première nation devant être réalisé, financé, approuvé ou réglementé par celle-ci. Cette évaluation doit s'effectuer le plus tôt possible au cours des premières étapes de la planification du projet avant que des décisions irrévocables ne soient prises.

**25.5** Les parties s'efforceront de mettre en œuvre le principe selon lequel le processus d'évaluation environnementale de la première nation sera appliqué lorsque la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale exige qu'un projet devant être réalisé sur des terres de première nation fasse l'objet d'une telle évaluation.

**25.6** Les parties conviennent d'élaborer un plan visant à harmoniser leurs processus d'évaluation environnementale respectifs, avec la participation des provinces ou des territoires si ceux-ci le souhaitent.

## **26. AUTRES ENTENTES**

**26.1** La première nation et le Canada reconnaissent qu'il pourrait être souhaitable de conclure d'autres ententes, entre elles et avec d'autres gouvernements, dans le domaine de l'environnement, notamment au sujet des questions d'harmonisation, de mise en œuvre, de calendrier, de financement et de contrôle d'application.

**26.2** Si une question faisant l'objet de négociation en vertu de l'article 26.1 relève normalement de la compétence de la province ou du territoire, ou si de telles questions sont susceptibles d'avoir des effets importants à l'extérieur des terres de première nation, les parties inviteront la province ou le territoire concerné à être partie à ces négociations et à l'entente qui en résulte.

**27. RESOURCES**

**27.1** The Parties understand that the obligation of a First Nation to establish environmental assessment and environmental protection regimes depends on adequate financial resources and expertise being available to the First Nation.

**27. RESSOURCES**

**27.1** Les parties reconnaissent qu'une première nation ne peut remplir son obligation relative à l'établissement de régimes de protection et d'évaluation environnementales que si elle dispose des ressources financières et de l'expertise nécessaires.

## **PART VI**

### **FUNDING**

#### **28. APPROPRIATION**

**28.1** Any amounts provided by Canada to the First Nations pursuant to funding arrangements in relation to First Nation land shall be paid out of such moneys as may be appropriated by Parliament for this purpose.

#### **29. DEVELOPMENTAL FUNDING**

**29.1** Canada and the Lands Advisory Board will enter into a funding arrangement to allow the First Nations to develop land codes and community approval processes for their land codes, to negotiate the individual agreements mentioned in clause 6 and to seek community approval under clause 7.

#### **30. OPERATIONAL FUNDING**

**30.1** An individual agreement between the Minister and a First Nation will determine the resources to be provided by Canada to the First Nation to manage First Nation lands and make, administer and enforce its laws under a land code. The agreement will determine specific funding issues, for example period of time, and terms and conditions.

**30.2** A method for allocating such operating funds as may have been appropriated by Parliament will be developed by the Parties and the Lands Advisory Board.

**30.3** Unless a First Nation and Canada agree otherwise, an individual agreement respecting the provision of funding under this clause will have a maximum term of five years and will include provisions for its amendment and renegotiation.

## **PARTIE VI**

### **FINANCEMENT**

#### **28. CRÉDITS**

**28.1** Les sommes versées par le Canada aux premières nations conformément aux ententes en matière de financement à l'égard des terres de première nation sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.

#### **29. FINANCEMENT DE DÉMARRAGE**

**29.1** Le Canada et le Conseil consultatif des terres sont tenus de conclure une entente de financement pour permettre aux premières nations d'élaborer leur code foncier et leur processus d'approbation de la communauté relatif à ce code, de négocier l'accord distinct mentionné à l'article 6 et d'obtenir l'approbation de la communauté prévue à l'article 7.

#### **30. FINANCEMENT DE FONCTIONNEMENT**

**30.1** L'accord distinct conclu entre le ministre et la première nation fixera les ressources que le Canada s'engage à fournir à la première nation pour que celle-ci gère les terres de première nation et édicte, administre et applique les textes législatifs de la première nation pris en vertu du code foncier. L'accord précisera les différents aspects du financement, par exemple sa périodicité et ses modalités.

**30.2** Les parties et le Conseil consultatif des terres sont tenus d'élaborer une méthode d'attribution des fonds de fonctionnement autorisés par le Parlement.

**30.3** À défaut d'entente contraire de la première nation et du Canada, l'accord distinct concernant le financement prévu par le présent article sera en vigueur pour une durée maximale de cinq ans et

**31. LANDS ADVISORY BOARD  
FUNDING**

- 31.1** Canada will enter into a funding arrangement with the Lands Advisory Board for the five year period following the coming into force of this Agreement.

prévoira des dispositions concernant sa modification et sa renégociation.

**31. FINANCEMENT DU CONSEIL  
CONSULTATIF DES TERRES**

- 31.1** Le Canada est tenu de conclure avec le Conseil consultatif des terres une entente de financement qui portera sur une période de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

## PART VII

### EXPROPRIATION OF FIRST NATION LAND BY CANADA

#### 32. RESTRICTIONS

**32.1** In accordance with the principle stated in clause 13.2, the Parties agree, as a general principle, that First Nation lands will not be subject to expropriation.

**32.2** Despite the general principle against expropriation, First Nation land may be expropriated by Canada:

- (a) only with the consent of the Governor in Council; and
- (b) only by and for the use of a federal department or agency.

**32.3** The Governor in Council will only consent to an expropriation of First Nation land if the expropriation is justifiable and necessary for a federal public purpose that serves the national interest.

**32.4** When making a decision to expropriate First Nation land, the Governor in Council, in addition to other steps that may be required before making such a decision, will at a minimum follow these steps:

- (a) it will consider using means other than expropriation and will use those other means where reasonably feasible;
- (b) it will use non-First Nation land, where such land is reasonably available;

## PARTIE VII

### EXPROPRIATION DE TERRES DE PREMIÈRES NATIONS PAR LE CANADA

#### 32. RESTRICTIONS

**32.1** Conformément au principe énoncé à l'article 13.2, les parties conviennent qu'en règle générale, les terres de première nation ne peuvent faire l'objet d'une expropriation.

**32.2** Malgré le principe général voulant que les terres ne puissent faire l'objet d'une expropriation, le Canada peut toutefois exproprier les terres de première nation, si les conditions suivantes sont réunies:

- (a) le gouverneur en conseil y consent;
- (b) l'expropriation est faite par un ministère ou un organisme fédéral pour ses seuls besoins.

**32.3** Le gouverneur en conseil ne consentira à l'expropriation de terres de première nation que si cela est justifiable et nécessaire à des fins d'intérêt public national relevant de la compétence fédérale.

**32.4** Avant de donner son consentement à une expropriation de terres de première nation, le gouverneur en conseil, en plus des autres mesures qui peuvent être requises, prendra au moins les mesures suivantes:

- (a) il envisagera d'autres moyens que l'expropriation et utilisera ces moyens lorsque cela est raisonnablement faisable;
- (b) il utilisera des terres autres que celles d'une première nation, lorsque de telles terres sont raisonnablement disponibles;

- (c) if it must use First Nation land, it will make reasonable efforts to acquire the land through agreement with the First Nation, rather than by expropriation;
- (d) if it must expropriate First Nation land, it will expropriate only the smallest interest or land right necessary and for the shortest time required; and
- (e) in every case, it will first provide the First Nation with information relevant to the expropriation.

**32.5** Prior to the Governor in Council issuing an order consenting to the expropriation of First Nation land, the federal department or agency will make public a report on the reasons justifying the expropriation and the steps taken in satisfaction of this clause and will provide a copy of the report to the First Nation.

**32.6** Where a First Nation objects to a proposed expropriation it may refer the issue to an independent third party for a neutral evaluation under Part IX, within 60 days of the release of the report referred to in clause 32.5.

**32.7** An order of the Governor in Council consenting to the expropriation will not be issued earlier than:

- (a) the end of the 60 day period referred to in clause 32.6; or
- (b) the day the opinion or recommendation of the neutral evaluator is released, where the First Nation referred the proposed expropriation to an independent evaluator under clause 32.6.

(c) s'il faut utiliser des terres de première nation, il s'efforcera de procéder à l'acquisition des terres par convention avec la première nation et non par expropriation;

(d) s'il doit exproprier des terres de première nation, il veillera à ce que l'expropriation se limite au strict nécessaire, tant en ce qui touche l'étendue de l'intérêt ou du droit foncier que la période pour laquelle il est exproprié;

(e) dans tous les cas, il communiquera d'abord à la première nation tous les renseignements se rapportant à l'expropriation.

**32.5** Avant que le gouverneur en conseil ne prenne un décret consentant à l'expropriation de terres de première nation, le ministère ou l'organisme fédéral est tenu de publier un rapport qui énonce les motifs la justifiant et les mesures prises en application du présent article et de fournir en même temps une copie de ce rapport à la première nation.

**32.6** Si une première nation s'oppose à un projet d'expropriation, elle peut, dans les 60 jours de la publication du rapport mentionné à l'article 32.5, renvoyer l'affaire à une tierce partie indépendante pour conciliation aux termes de la partie IX.

**32.7** Un décret du gouverneur en conseil consentant à l'expropriation ne sera pas émis avant :

- (a) soit l'expiration du délai de 60 jours prévu à l'article 32.6;
- (b) soit le jour où l'opinion ou la recommandation du conciliateur est publiée, si la première nation renvoie le projet d'expropriation à un conciliateur, en application de l'article 32.6.

### **33. COMPENSATION BY CANADA**

- 33.1** In the event of the expropriation of First Nation land by Canada under this Part, Canada will provide compensation to the First Nation in accordance with this clause.
- 33.2** The compensation will include alternate land of equal or greater size or of comparable value. If the alternate land is of less than comparable value, then additional compensation will be provided. The alternate land may be smaller than the land being expropriated only if that does not result in the First Nation having less land area than when its land code came into force.
- 33.3** The total value of the compensation provided by Canada under this clause will be based on the following:
- (a)** the market value of the land or interest or land right that is acquired;
  - (b)** the replacement value of any improvement to the land that is acquired;
  - (c)** the damages attributable to disturbance;
  - (d)** the value of any special economic advantage arising out of or incidental to the occupation or use of the affected First Nation land to the extent that this value is not otherwise compensated;
  - (e)** damages for any reduction in the value of a remaining interest or land right; and
  - (f)** damages for any adverse effect on any cultural or other special value of the land.

### **33. INDEMNISATION PAR LE CANADA**

- 33.1** Si le Canada exproprie des terres de première nation sous le régime de la présente partie, il est tenu d'indemniser la première nation conformément aux termes du présent article.
- 33.2** L'indemnité comprendra des terres substitutives ayant une superficie égale ou supérieure ou ayant une valeur comparable à celles qui ont été expropriées. Si les terres substitutives ont une valeur inférieure aux terres expropriées, le Canada est alors tenu d'offrir une indemnité supplémentaire. Les terres substitutives peuvent avoir une superficie moindre que les terres expropriées seulement si, à la suite de l'opération, la première nation dispose d'une superficie de terres qui n'est pas inférieure à celle qu'elle avait lorsque son code foncier est entré en vigueur.
- 33.3** La valeur totale de l'indemnité versée par le Canada aux termes du présent article doit tenir compte des éléments suivants:
- (a)** la valeur marchande des terres ou de l'intérêt ou du droit foncier acquis;
  - (b)** la valeur de remplacement des améliorations apportées aux terres acquises;
  - (c)** les dommages attribuables au trouble de jouissance;
  - (d)** la valeur de tout avantage économique particulier découlant ou résultant de l'occupation ou de l'utilisation des terres de première nation concernée, dans la mesure où cette valeur n'a pas déjà donné lieu à une indemnité;
  - (e)** les dommages attribuables à la diminution de la valeur de



**33.4** If the value and nature of the compensation cannot be agreed upon by the federal department or agency and the affected First Nation, either party may refer a dispute on compensation to arbitration under Part IX.

**33.5** In any province or territory other than Québec, any claim or encumbrance in respect of the interest, or in Québec any right, charge or claim in respect of the land right, expropriated by Canada may only be claimed against the amount of compensation that is otherwise payable to the person or entity whose interest or land right is being expropriated.

**33.6** Interest on the compensation is payable from the date the expropriation takes effect, at the same rate as for prejudgment interest in the superior court of the province or territory in which the First Nation land is located.

#### **34. STATUS OF LANDS**

**34.1** Where less than the full interest or only part of the land right of the First Nation in First Nation land is expropriated by Canada:

- (a) the land retains its status as First Nation land;
- (b) the land remains subject to the land code and to any law of the First Nation that is otherwise applicable, except to the extent the land code or law is inconsistent with the expropriation; and
- (c) the First Nation may continue to use and occupy the land, except to the extent the use or occupation is inconsistent with the expropriation.

l'intérêt ou du droit foncier non exproprié;

- (f) les dommages attribuables aux répercussions négatives sur la valeur culturelle ou toute autre valeur particulière de ces terres.

**33.4** En cas de différend relatif à la valeur ou à la nature de l'indemnité, le ministère ou l'organisme fédéral ou la première nation peut saisir un arbitre de tout différend relatif à l'indemnité aux termes de la partie IX.

**33.5** Dans les provinces ou territoires autres que le Québec, le recouvrement de toute réclamation ou tout grèvement concernant l'intérêt exproprié par le Canada, ou dans la province de Québec, le recouvrement de tout droit, charge ou réclamation concernant le droit foncier ainsi exproprié, ne peut être demandé que jusqu'à concurrence de l'indemnité par ailleurs payable à la personne ou à l'entité dont l'intérêt ou le droit foncier est visé par l'expropriation.

**33.6** L'indemnité porte intérêt à partir de la prise d'effet de l'expropriation, au taux applicable à l'intérêt avant jugement applicable devant la Cour supérieure de la province ou du territoire où sont situées les terres de première nation.

#### **34. STATUT DES TERRES**

**34.1** Dans les cas où l'expropriation par le Canada porte sur moins que la totalité de l'intérêt ou seulement sur une partie du droit foncier de la première nation sur les terres en question:

- (a) les terres conservent leur statut de terres de première nation;
- (b) les terres demeurent assujetties au code foncier et aux textes législatifs adoptés par la première nation, sauf dans la mesure où le texte ou le code foncier est incompatible avec

34.2 Alternate land accepted by the First Nation as part of the compensation will become both a reserve and First Nation land or, in Yukon, Lands Set Aside and First Nation land.

**35. REVERSION OR RETURN OF INTERESTOR LAND RIGHT IN FIRST NATION LAND**

35.1 In any province or territory other than Québec, where an expropriated interest in First Nation land which is less than the full interest of the First Nation in the land is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the interest in land will revert to the First Nation.

35.1.1 In the Province of Québec, where the expropriated land right in First Nation land constitutes only part of the land right of the First Nation in the land, and it is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the land right will return to the First Nation.

35.2 The Minister responsible for the expropriating department or agency, without the consent of the Governor in Council, may decide that the interest or the land right is no longer required and determine the disposition of any improvements.

**36. RETURN OF FULL INTEREST OR ENTIRE LAND RIGHT IN FIRST NATION LAND**

36.1 Where the full interest or the entire land right of a First Nation in First Nation land was expropriated but is no longer required by Canada for the purpose for which it was expropriated, the land will be returned to the First Nation on terms negotiated by the First Nation and the

l'expropriation;

(c) la première nation peut continuer à utiliser et à occuper ces terres, sauf dans la mesure où cette utilisation ou cette occupation est incompatible avec l'expropriation.

34.2 Les terres substitutives acceptées par la première nation comme partie de l'indemnité deviennent à la fois une réserve et des terres de première nation ou, au Yukon, des terres mises de côté et des terres de première nation.

**35. RÉVERSION OU RETOUR D'UN INTÉRÊT OU DROIT FONCIER SUR LES TERRES DE PREMIÈRE NATION**

35.1 Dans une province ou un territoire autre que le Québec, lorsque l'intérêt exproprié est moindre que la totalité de l'intérêt de la première nation sur les terres en question, cet intérêt est, lorsqu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, retourné à la première nation.

35.1.1 Dans la province de Québec, lorsque l'expropriation porte seulement sur une partie du droit foncier de la première nation sur les terres en question, le droit foncier est, lorsqu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, retourné à la première nation.

35.2 Le ministre responsable du ministère ou de l'organisme à l'origine de l'expropriation peut, sans le consentement du gouverneur en conseil, décider que l'intérêt ou le droit foncier exproprié n'est plus nécessaire et il peut déterminer comment disposer des améliorations.

**36. RETOUR DE LA TOTALITÉ DE L'INTÉRÊT OU DU DROIT FONCIER SUR LES TERRES DE**

federal department or agency, at the time of the expropriation or at a later date as agreed to by them.

**36.2** Where the terms and conditions of the return cannot be agreed upon by the First Nation and the federal department or agency, either party may refer the dispute to arbitration under Part IX.

**36.3** The Minister responsible for the expropriating department or agency, without the consent of the Governor in Council, may decide that the land is no longer required and determine the disposition of any improvements.

### **37. APPLICATION OF EXPROPRIATION ACT**

**37.1** Any provisions of the Expropriation Act, (Canada) that are applicable to an expropriation of First Nation land by Canada continue to apply, unless inconsistent with this Agreement.

## **PREMIÈRE NATION**

**36.1** Lorsque la totalité de l'intérêt ou le droit foncier entier de la première nation sur les terres en question a été exproprié et qu'il n'est plus nécessaire au Canada aux fins de l'expropriation, les terres seront retournées à la première nation selon les conditions négociées par la première nation et le ministère ou l'organisme fédéral, soit au moment de l'expropriation, soit à une date ultérieure convenue par eux.

**36.2** En cas de différend relatif aux conditions du retour, la première nation ou le ministère ou l'organisme fédéral peut renvoyer l'affaire à un arbitre nommé aux termes de la partie IX.

**36.3** Le ministre responsable du ministère ou de l'organisme à l'origine de l'expropriation peut, sans le consentement du gouverneur en conseil, décider que les terres expropriées ne sont plus nécessaires et il peut déterminer comment disposer des améliorations apportées aux terres concernées.

### **37. APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXPROPRIATION**

**37.1** Les dispositions de la Loi sur l'expropriation (Canada) applicables à l'expropriation de terres de première nation par le Canada continuent de s'appliquer dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le présent accord.

## PART VIII

### LANDS ADVISORY BOARD

#### 38. LANDS ADVISORY BOARD

- 38.1** The Lands Advisory Board shall consist of at least three members appointed by the Councils of the First Nations that have ratified this Agreement.
- 38.2** The Lands Advisory Board will have all necessary powers and capacity to properly perform its functions under this Agreement.
- 38.3** The Lands Advisory Board will select a chairperson to preside over the Board and, subject to the direction of the Board, to act on its behalf.

#### 39. FUNCTIONS OF THE LANDS ADVISORY BOARD

- 39.1** In addition to any other functions specifically assigned to it by the Parties, the Lands Advisory Board will be responsible for the following functions:
- (a)** developing model land codes, laws and land management systems;
  - (b)** developing model agreements for use between First Nations and other authorities and institutions, including public utilities and private organizations;
  - (c)** on request of a First Nation, assisting the First Nation in developing and implementing its land code, laws, land management systems and environmental assessment and protection

## PARTIE VIII

### CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

#### 38. CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

- 38.1** Le Conseil consultatif des terres sera formé d'au moins trois membres nommés par les conseils des premières nations qui ont ratifié le présent accord.
- 38.2** Le Conseil consultatif des terres possédera tous les pouvoirs et la capacité nécessaires à l'exercice efficace de ses attributions en vertu du présent accord.
- 38.3** Le Conseil consultatif des terres est tenu de choisir un président qui peut, sous réserve des instructions du conseil, agir pour le compte du conseil.

#### 39. ATTRIBUTIONS DU CONSEIL CONSULTATIF DES TERRES

- 39.1** Outre les autres attributions que pourraient lui confier les parties, le Conseil consultatif des terres possédera les attributions suivantes:
- (a)** il élabore des modèles de code foncier, de textes législatifs et de systèmes de gestion des terres;
  - (b)** il élabore des modèles d'ententes destinés à être utilisés entre les premières nations et les autres autorités et institutions, notamment les sociétés de service public et les organismes privés;
  - (c)** à la demande d'une première nation, il assiste celle-ci dans l'élaboration et la mise en œuvre de son code foncier, de ses textes législatifs, de ses systèmes de gestion des terres, et de ses régimes de protection et d'évaluation environnementales;

regimes;

- (d) assisting a verifier or ratification officer when requested by the verifier or ratification officer;
- (e) establishing a resource centre, curricula and training programs for managers and others who perform functions pursuant to a land code;
- (f) on request of a First Nation encountering difficulties relating to the management of its First Nation lands, helping the First Nation in obtaining the expertise necessary to resolve the difficulty;
- (g) proposing regulations for First Nation land registration;
- (h) proposing to the Minister such amendments to this Agreement and the federal legislation as it considers necessary or advisable;
- (i) in consultation with First Nations, negotiating a funding method with the Minister; and
- (j) performing such other functions or services for a First Nation as are agreed to between the Board and the First Nation.

**39.2** The Lands Advisory Board will have authority to adopt rules for the procedure at its meetings and generally for the conduct of its affairs.

## **40. RECORD KEEPING**

**40.1** The Lands Advisory Board shall, in consultation with the Minister, prescribe procedures for a First Nation to authorize the signing of this Agreement and for the formal signature of the First Nations to this Agreement, and shall advise the Minister when a First Nation

- (d) à leur demande, il apporte son aide au vérificateur ou à l'agent de ratification;
- (e) il met sur pied un centre de ressources, des cours et des programmes de formation à l'intention des gestionnaires et des autres personnes qui exercent des attributions aux termes d'un code foncier;
- (f) à la demande d'une première nation qui éprouve des difficultés dans la gestion des terres de la première nation, il l'aide à obtenir l'expertise dont elle a besoin pour résoudre les difficultés;
- (g) il propose des règlements concernant l'enregistrement des terres de première nation;
- (h) il propose au ministre les modifications au présent accord et à la loi de ratification qu'il estime souhaitables ou nécessaires;
- (i) en consultation avec les premières nations, il négocie avec le ministre un mécanisme de financement;
- (j) il exerce les autres attributions ou fournit à une première nation les services dont le conseil et celle-ci peuvent convenir.

**39.2** Le Conseil consultatif des terres a le pouvoir d'adopter des règles de procédure pour la tenue de ses réunions et, d'une façon générale, pour l'exercice de ses activités.

## **40. TENUE DES DOSSIERS**

**40.1** Le Conseil consultatif des terres doit, en consultation avec le ministre, prescrire les procédures qu'une première nation doit suivre pour autoriser la signature du

has completed the procedures.

**40.2** Subject to sub-clause 40.1, a First Nation may only become a signatory under this section with the consent of Canada, and Canada shall advise the Lands Advisory Board if and when such consent is given.

**40.3** The Lands Advisory Board shall receive and record the adhesion of a First Nation party to this Agreement, made after January 1, 2001, and advise the Minister that the said First Nation has signed the Framework Agreement.

#### **41. ANNUAL REPORT**

**41.1** Within 90 days following the end of each year of operation, the Lands Advisory Board will deliver to the Parties an annual report, in both official languages, on the work of the Board for that year.

**42.** [Repealed]

présent accord et les procédures régissant la signature formelle de cet accord par les premières nations et il doit aviser le ministre lorsqu'une première nation a complété les procédures.

**40.2** Sous réserve de l'article 40.1, une première nation peut devenir signataire en vertu de cet article seulement avec le consentement du Canada, et ce dernier doit aviser le Conseil consultatif des terres lorsque le consentement a été accordé.

**40.3** Le Conseil consultatif des terres doit recevoir et inscrire l'adhésion d'une première nation qui est parties au présent accord, intervenue après le 1<sup>er</sup> janvier 2001, et aviser le ministre de la signature de l'accord par celle-ci.

#### **41. RAPPORT ANNUEL**

**41.1** Le Conseil consultatif des terres remet aux parties, dans les 90 jours suivant la fin de son année de fonctionnement, un rapport annuel, dans les deux langues officielles, concernant les travaux accomplis pendant cette année.

**42.** [abrogé]

## PART IX

### DISPUTE RESOLUTION

#### 43. GENERAL PRINCIPLES

- 43.1** The Parties are committed to resolving any dispute that may arise out of this Agreement among themselves, amicably and in good faith. Where they cannot resolve a dispute through negotiation, the Parties agree to establish and participate in the out-of-court processes referred to in this Part to resolve the dispute.
- 43.2** Nothing in this Agreement is to be construed as preventing the Parties from using mediation to assist them in reaching an amicable agreement in respect of any issue in dispute. Where a Party has referred a dispute to mediation, the other Party is obliged to attend an initial meeting with the mediator. However, either Party can end a mediation process any time after the initial meeting.
- 43.3** Subject to clause 43.4, any dispute arising from the implementation, application or administration of this Agreement, the federal legislation or an individual agreement may be resolved in either of two ways:
- (a)** Neutral evaluation - it may be referred to neutral evaluation by one party to the dispute; or
  - (b)** Arbitration - it may be referred to arbitration by both parties to the dispute.
- 43.4** Any dispute respecting compensation for First Nation land expropriated by Canada or the terms and conditions for the return of the full interest or the entire

## PARTIE IX

### RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

#### 43. PRINCIPES GÉNÉRAUX

- 43.1** Les parties s'engagent à résoudre entre elles, à l'amiable et de bonne foi, les différends qui peuvent découler du présent accord. Lorsque les parties n'arrivent pas à s'entendre pour résoudre un différend par la négociation, elles conviennent de mettre sur pied les processus extrajudiciaires de règlement des différends décrits dans la présente partie et d'y avoir recours.
- 43.2** Les dispositions du présent accord n'empêchent pas les parties de recourir à la médiation en vue de régler à l'amiable un différend. Lorsqu'une partie a soumis un différend à un médiateur, l'autre partie est tenue d'assister à une première rencontre avec le médiateur. L'une ou l'autre des parties peut toutefois mettre fin à la médiation en tout temps après cette première rencontre.
- 43.3** Sous réserve de l'article 43.4, les différends découlant de la mise en œuvre, de l'application ou de l'administration du présent accord, de la loi de ratification ou d'un accord distinct peuvent être résolus selon l'un des deux moyens suivants:
- (a)** la conciliation — le différend peut être renvoyé à un conciliateur par l'une des parties impliquées dans le différend;
  - (b)** l'arbitrage — le différend peut être soumis à l'arbitrage par les deux parties impliquées dans le différend.
- 43.4** Sont soumis à l'arbitrage, les différends portant sur l'indemnité à verser par le Canada en raison de l'expropriation par celui-ci de terres de première nation, ou sur les conditions du retour de la totalité

land right in First Nation land will be referred to arbitration.

- 43.5** Any objection by a First Nation to a proposed expropriation under Part VII that has been referred to neutral evaluation will be evaluated and a report submitted by the neutral evaluator to the First Nation and Canada within 60 days of the referral to the neutral evaluator.

#### **44. PANELS OF ARBITRATORS, ETC.**

- 44.1** The Parties and the Lands Advisory Board will jointly establish lists of mutually acceptable persons willing to act as mediators, arbitrators, verifiers and neutral evaluators.
- 44.2** Parties who become involved in a dispute may select mediators, arbitrators and neutral evaluators from the appropriate list, or may agree to the appointment of an individual who is not on the list.
- 44.3** The selection and assignment of verifiers and the procedure to be followed by verifiers will be arranged by the Lands Advisory Board, Canada and the First Nation.
- 44.4** Individuals appointed to act as mediators, arbitrators, verifiers or neutral evaluators must be unbiased and free from any conflict of interest relative to the matter in issue and have knowledge or experience to act in the appointed capacity.

#### **45. NEUTRAL EVALUATION**

- 45.1** Where a dispute is referred to neutral evaluation, the evaluator will where appropriate:
- (a) identify the issues in the dispute;

de l'intérêt ou du droit foncier entier sur les terres de première nation.

- 43.5** Toute opposition, par la première nation, à un projet d'expropriation en vertu de la partie VII qui aura été porté devant un conciliateur sera évaluée par ce dernier. Par la suite, un rapport sera soumis, par ce dernier, à la première nation et au Canada dans un délai de 60 jours suivant le dépôt de l'opposition devant le conciliateur.

#### **44. LISTES D'ARBITRES, ETC.**

- 44.1** Les parties et le Conseil consultatif des terres sont tenus d'établir conjointement des listes de personnes mutuellement acceptables prêtes à agir en qualité de médiateur, d'arbitre, de vérificateur et de conciliateur.
- 44.2** Les parties à un différend peuvent choisir, parmi ces listes, un médiateur, un arbitre et un conciliateur ou s'entendre sur la nomination d'une personne qui ne figure pas sur ces listes.
- 44.3** Le Conseil consultatif des terres, le Canada et la première nation choisiront les vérificateurs, définiront leurs attributions et fixeront la procédure que ces derniers doivent utiliser.
- 44.4** Les personnes nommées en qualité de médiateur, d'arbitre, de vérificateur ou de conciliateur doivent être impartiales et ne pas se trouver en situation de conflit d'intérêts par rapport aux questions en litige; elles doivent par ailleurs posséder la compétence ou l'expérience nécessaires pour agir en cette qualité.

#### **45. CONCILIATION**

- 45.1** Lorsque la situation l'exige, le conciliateur saisi d'un différend exerce les fonctions suivantes:
- (a) il précise les questions sur lesquelles porte le différend;



- (b) assess the strengths of each party's case;
- (c) structure a plan for the progress of the case;
- (d) encourage settlement of the dispute; and
- (e) provide the parties with a non-binding opinion or recommendation to resolve the dispute.

#### **46. ARBITRATION**

- 46.1** Unless otherwise agreed by the Parties, each arbitration will be conducted in accordance with this clause.
- 46.2** The procedure will follow the Commercial Arbitration Code, which is a schedule to the Commercial Arbitration Act.
- 46.3** If no appropriate procedural provision is in that Code, the parties in dispute may adopt the Commercial Arbitration Rules in force from time to time of the British Columbia International Commercial Arbitration Centre.
- 46.4** The arbitrator will establish the procedures of the arbitration, subject to this clause.

#### **47. RELATED ISSUES**

- 47.1** The parties to a dispute will divide the costs of the dispute resolution process equally between themselves.
- 47.2** Any person whose interests will be adversely affected by a dispute that is referred to a dispute resolution process may participate in the process, if:
- (a) all parties to the process consent; and

- (b) il évalue le bien-fondé des arguments des parties;
- (c) il établit un plan afin de faire progresser la situation;
- (d) il encourage le règlement du différend;
- (e) il remet aux parties une opinion ou une recommandation non exécutoire visant à mettre fin au différend.

#### **46. ARBITRAGE**

- 46.1** Sauf entente contraire des parties, l'arbitrage s'effectuera conformément au présent article.
- 46.2** La procédure qui sera suivie est celle du Code d'arbitrage commercial, figurant à l'annexe de la Loi sur l'arbitrage commercial.
- 46.3** Si ce Code ne contient pas de disposition procédurale appropriée, les parties au différend peuvent suivre les Règles d'arbitrage commercial établies à l'occasion par le British Columbia International Commercial Arbitration Centre.
- 46.4** L'arbitre est tenu de déterminer la procédure d'arbitrage à suivre, sous réserve du présent article.

#### **47. QUESTIONS CONNEXES**

- 47.1** Les parties à un différend assument les frais relatifs à sa résolution à parts égales.
- 47.2** Toute personne dont les intérêts seraient lésés par un différend porté devant l'un des mécanismes de règlement des différends peut participer au mécanisme de règlement si:
- (a) d'une part, toutes les parties au mécanisme y consentent;

(b) the person pays the costs of his or her participation, unless otherwise agreed by the other parties to the dispute.

**47.3** The decision of a verifier and a decision or award of an arbitrator will be final and binding on the participating parties.

**47.4** No order shall be made, processed, entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, mandamus, certiorari, prohibition or quo warranto to contest, review, impeach or limit the action of a person acting as a verifier, a ratification officer, an arbitrator or a neutral evaluator under this Agreement.

**47.5** Despite clause 47.4, judicial review may be taken under the Federal Court Act within 30 days of a decision of a person acting as a verifier, an arbitrator or a neutral evaluator under this Agreement in respect of such person exceeding his or her jurisdiction, refusing to exercise his or her jurisdiction or failing to observe a principal of natural justice.

(b) d'autre part, cette personne assume les frais de sa participation, sauf entente contraire des autres parties au différend.

**47.3** La décision du vérificateur et la décision ou sentence d'un arbitre sont définitives et lient les parties qui ont participé aux mécanismes de règlement.

**47.4** Aucune ordonnance ne peut être rendue, exécutée ou inscrite, et aucune poursuite ne peut être initiée devant une cour par voie d'injonction, de mandamus, de certiorari, de prohibition ou de quo warranto pour contester, réviser, empêcher ou limiter une mesure prise par le vérificateur, l'agent de ratification, l'arbitre ou le conciliateur nommé sous le régime du présent accord.

**47.5** Malgré l'article 47.4, une demande de révision judiciaire peut, dans les 30 jours qui suivent la décision prise par toute personne agissant comme vérificateur, arbitre ou conciliateur sous le régime du présent accord, être présentée en vertu de la Loi sur les Cours fédérales au motif que cette personne a outrepassé sa compétence, refusé de l'exercer ou n'a pas respecté un principe de justice naturelle.

## **PART X**

### **RATIFICATION AND ENACTMENTS BY THE PARTIES**

#### **48. RATIFICATION OF AGREEMENT**

**48.1** The Parties will seek to ratify this Agreement and implement it in the following manner:

- (a)** each First Nation agrees to develop a land code and to seek community approval; and
- (b)** following community approval by two First Nations, Canada agrees to recommend to Parliament the enactment of legislation.

**48.2** This Agreement will be considered to have been ratified by a First Nation when the First Nation approves a land code, and to have been ratified by Canada when the federal legislation comes into force.

#### **49. ENACTMENTS BY THE PARTIES**

**49.1** Canada agrees that the federal legislation that it recommends to Parliament will be consistent with and will ratify this Agreement.

**49.2** In the event of an inconsistency or conflict between the federal legislation and any other federal enactment, the federal legislation will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

**49.3** In the event of any inconsistency or conflict between the land code of a First Nation and the provisions of a First Nation law or of a by-law made by its council under section 81 of the Indian Act, the land code will prevail to the extent of the inconsistency or conflict.

## **PARTIE X**

### **RATIFICATION PAR LES PARTIES ET MESURES LÉGISLATIVES**

#### **48. RATIFICATION DE L'ACCORD**

**48.1** Les parties s'efforceront de ratifier le présent accord et de le mettre en œuvre de la façon suivante:

- (a)** chaque première nation s'engage à élaborer un code foncier et à le soumettre à l'approbation de la communauté;
- (b)** une fois un code approuvé par deux premières nations, le Canada s'engage à recommander au Parlement l'adoption d'une loi de ratification.

**48.2** Le présent accord sera réputé avoir été ratifié par une première nation lorsque celle-ci aura approuvé un code foncier, et il sera réputé avoir été ratifié par le Canada au moment de l'entrée en vigueur de la loi de ratification.

#### **49. MESURES LÉGISLATIVES ADOPTÉES PAR LES PARTIES**

**49.1** Le Canada s'engage à ce que la loi de ratification qu'il présentera au Parlement soit conforme au présent accord et ait pour effet de le ratifier.

**49.2** En cas d'incompatibilité ou de conflit entre la loi de ratification et une autre loi fédérale, la loi de ratification l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

**49.3** En cas d'incompatibilité ou de conflit entre le code foncier d'une première nation et des dispositions de ses textes législatifs ou de règlements administratifs pris par son conseil en vertu de l'article 81 de la Loi sur les Indiens, le code foncier l'emporte dans la mesure de l'incompatibilité ou du conflit.

## PART XI

### OTHER MATTERS

#### 50. LIABILITY

- 50.1** The First Nation will not be liable for acts or omissions of Canada or any person or entity authorized by Canada to act in relation to First Nation land that occurred before the First Nation's land code comes into force.
- 50.2** Canada will not be liable for acts or omissions of the First Nation or any person or entity authorized by the First Nation to act in relation to First Nation land that occur after the First Nation's land code comes into force.
- 50.3** Canada will indemnify a First Nation for any loss arising from an act or omission by Canada, or any person or entity acting on behalf of Canada, in respect of First Nation land that occurred before the First Nation's land code comes into force.
- 50.4** The First Nation will indemnify Canada for any loss arising from an act or omission by the First Nation, or any person or entity acting on behalf of the First Nation, in respect of First Nation land that occurs after the land code comes into force.
- 50.5** No action or other proceeding lies or shall be commenced against a person acting as a member of the Lands Advisory Board, a mediator, verifier, ratification officer, neutral evaluator or arbitrator for or in respect of anything done, or omitted to be done, in good faith, during the course of and for the purposes of carrying out his or her functions under this Agreement.

## PARTIE XI

### AUTRES QUESTIONS

#### 50. RESPONSABILITÉ

- 50.1** La première nation n'est pas responsable des actes ou omissions du Canada ou d'une personne ou entité autorisée par le Canada à agir à l'égard des terres de première nation et qui surviendraient avant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.
- 50.2** Le Canada n'est pas responsable des actes ou omissions de la première nation ou d'une personne ou entité autorisée par celle-ci à agir à l'égard des terres de première nation et qui surviendraient après l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.
- 50.3** Le Canada s'engage à indemniser la première nation de toute perte découlant d'un acte ou d'une omission du Canada, ou d'une personne ou entité agissant pour son compte, à l'égard des terres de première nation et qui surviendrait avant l'entrée en vigueur du code foncier de la première nation.
- 50.4** La première nation s'engage à indemniser le Canada de toute perte découlant d'un acte ou d'une omission de la première nation, ou d'une personne ou entité agissant pour son compte, à l'égard des terres de première nation et qui surviendrait après l'entrée en vigueur du code foncier.
- 50.5** Aucune action ni autre procédure ne peut être intentée contre une personne agissant en qualité de membre du Conseil consultatif des terres, de médiateur, de vérificateur, d'agent de ratification, de conciliateur ou d'arbitre pour avoir, de bonne foi, agi ou omis d'agir dans l'exercice de ses fonctions ou dans le but de les exercer aux termes du présent accord.

**50.6** Following the transfer to a First Nation of that First Nation's revenue or capital moneys Canada is not liable for the management of those moneys by the First Nation or any acts or omissions of the First Nation in respect of those moneys.

## **51. FIRST NATION LANDS REGISTER**

**51.1** Canada will establish a First Nation Lands Register to record documents respecting First Nation land or interests or land rights in First Nation land.

**51.2** A separate register will be maintained for each First Nation with a land code in force.

**51.3** The Governor in Council will be authorized in the federal legislation to make regulations respecting the First Nation Lands Register. These regulations will be developed by the Lands Advisory Board and the Minister.

## **52. STATUS OF DOCUMENTS**

**52.1** The Statutory Instruments Act, or any successor legislation, will not apply to a land code or to First Nation laws.

## **53. PROVINCIAL AND TERRITORIAL RELATIONS**

**53.1** Where Canada and a First Nation intend to enter into an agreement that is not referred to in this Agreement but is required to implement this Agreement and where it deals with matters that normally fall within provincial or territorial jurisdiction, or may have significant impacts beyond the boundaries of First Nation land, Canada and the First Nation will invite the affected province or territory to be a party to the negotiations and resulting agreement.

**50.6** À la suite du transfert à une première nation de ses revenus ou capitaux, le Canada ne peut être tenu responsable de la gestion de ces argents par la première nation ou de tout acte ou toute omission de la part de la première nation relativement à ces argents.

## **51. REGISTRE DES TERRES DE PREMIÈRES NATIONS**

**51.1** Le Canada est tenu d'établir un registre des terres de premières nations où seront consignés les documents relatifs aux terres de premières nations ou aux intérêts ou aux droits fonciers sur celles-ci.

**51.2** Un registre distinct sera créé pour chaque première nation ayant un code foncier en vigueur.

**51.3** La loi de ratification autorisera le gouverneur en conseil à prendre un règlement concernant le registre des terres de premières nations. Ce règlement sera élaboré conjointement par le Conseil consultatif des terres et le ministre.

## **52. STATUT DES DOCUMENTS**

**52.1** La Loi sur les textes réglementaires ou les lois qui pourraient la remplacer, ne s'appliqueront pas au code foncier, ni aux textes législatifs des premières nations.

## **53. RAPPORT AVEC LES PROVINCES ET LES TERRITOIRES**

**53.1** Si le Canada et une première nation entendent conclure une entente qui n'est pas mentionnée dans le présent accord, mais qui est nécessaire à la mise en œuvre du présent accord, et si cette entente traite des questions qui relèvent normalement de la compétence des provinces ou des territoires ou risque d'avoir des effets importants à l'extérieur des terres de première nation, le Canada et la première nation

## **54. TIME LIMITS**

**54.1** The time limits in this Agreement for the doing of anything may be waived on consent.

## **55. OTHER REGIMES**

**55.1** Nothing in this Agreement prevents a First Nation, at any time, from opting into any other regime providing for community decision-making and community control, if the First Nation is eligible for the other regime and opts into it in accordance with procedures developed for that other regime.

**55.2** Sub-clause 38.1 and clause 57 do not apply to a First Nation to which sub-clause 55.1 applies.

## **56. REVIEW PROCESS**

**56.1** The Lands Advisory Board will, on a continuing basis, consult with representatives of the Parties for the purpose of assessing the effectiveness of this Agreement and the federal legislation.

## **57. AMENDMENTS**

**57.1** No amendment affecting the powers, authorities, obligations, operations or operational funding of a First Nation that has ratified this agreement is effective with respect to that First Nation without the consent of that First Nation.

**57.2** This Agreement, may, subject to 57.1, be amended with the consent of Canada and 2/3 of the First Nations which have ratified the Agreement, before, on or after that day.

inviteront la province ou le territoire concerné à participer aux négociations de l'entente ainsi qu'à l'entente qui en résulte.

## **54. DÉLAIS**

**54.1** Les parties peuvent, par consentement mutuel, renoncer aux délais prévus par le présent accord.

## **55. AUTRES RÉGIMES**

**55.1** Aucune disposition du présent accord n'empêche une première nation, en tout temps, d'adhérer à tout autre régime en matière de prise de décision et de contrôle par la communauté, à la condition que cette première nation soit admissible à adhérer à cet autre régime et y adhère, conformément à la procédure prévue par cet autre régime.

**55.2** Les articles 38.1 et 57 ne s'appliquent pas à une première nation à laquelle l'article 55.1 s'applique.

## **56. MÉCANISME D'EXAMEN**

**56.1** Le Conseil consultatif des terres est tenu de consulter régulièrement les représentants des parties dans le but d'évaluer l'efficacité du présent accord et de la loi de ratification.

## **57. MODIFICATIONS**

**57.1** Aucune modification ayant une incidence sur les pouvoirs, les autorités, les obligations, les opérations ou les fonds de fonctionnement d'une première nation qui a ratifié le présent accord ne peut entrer en vigueur à l'égard de cette dernière sans son consentement.

**57.2** Sous réserve de l'article 57.1, le présent accord peut être modifié avec le consentement du Canada et des deux tiers des premières nations qui l'ont ratifié que ce soit à cette date, ou avant ou après cette date.

**58. RECITALS**

**58.1** The recitals form part of this Agreement.

**59. COMING INTO FORCE**

**59.1** This Agreement will come into force in respect of Canada and a First Nation when Canada and that First Nation both ratify this Agreement under Part X.

**58. PRÉAMBULE**

**58.1** Les dispositions figurant au préambule font partie du présent accord.

**59. ENTRÉE EN VIGUEUR**

**59.1** Le présent accord entrera en vigueur pour ce qui est du Canada et d'une première nation au moment où le Canada et cette première nation auront tous deux ratifié le présent accord conformément à la partie X.

# Inspection Report Template – Field Version

## Purpose

This Inspection Report Template (or “template”) was designed to assist you in preparing inspection reports for EPA’s 2012 Construction General Permit (CGP). If you are covered under the 2012 CGP, this template will enable you to create an inspection report form that is customized to the specific circumstances of your project and that complies with the minimum reporting requirements of Part 4.1.7 of the permit. Note that the use of this form is optional; you may use your own inspection report form provided it includes the minimum information required in Part 4.1.7 of the CGP.

If you are covered under a state CGP, this template may be helpful in developing a form that can be used for that permit; however it will need to be modified to meet the specific requirements of that permit. If your permitting authority requires you to use a specific inspection report form, you should not use this form.

## Notes:

While EPA has made every effort to ensure the accuracy of all instructions and guidance contained in the Inspection Report Template, the actual obligations of regulated construction activities are determined by the relevant provisions of the permit, not by the template. In the event of a conflict between the Inspection Report Template and any corresponding provision of the 2012 CGP, you must abide by the requirements in the permit. EPA welcomes comments on the Inspection Report Template at any time and will consider those comments in any future revision of this document. You may contact EPA for CGP-related inquiries at [cgp@epa.gov](mailto:cgp@epa.gov).

## Overview of Inspection Requirements

Construction operators covered under the 2012 CGP are subject to the following requirements in Part 4:

### *Inspection Frequency (see Part 4.1.4)*

You are required to conduct inspections either:

- Once every 7 calendar days; or
- Once every 14 calendar days and within 24 hours of a storm event of 0.25 inches or greater.

Your inspection frequency is increased if the site discharges to a sensitive water. See Part 4.1.3. Your inspection frequency may be decreased to account for stabilized areas, or for arid, semi-arid, or drought-stricken conditions, or for frozen conditions. See Part 4.1.4.

### *Areas That Need to Be Inspected (see Part 4.1.5)*

During each inspection, you must inspect the following areas of your site:

- Cleared, graded, or excavated areas of the site;
- Stormwater controls (e.g., perimeter controls, sediment basins, inlets, exit points etc.) and pollution prevention practices (e.g., pollution prevention practices for vehicle fueling/maintenance and washing, construction product storage, handling, and disposal, etc.) at the site;
- Material, waste, or borrow areas covered by the permit, and equipment storage and maintenance areas;
- Areas where stormwater flows within the site;
- Stormwater discharge points; and
- Areas where stabilization has been implemented.

### *What to Check For During Your Inspection (see Part 4.1.6)*

During your site inspection, you are required to check:

- Whether stormwater controls or pollution prevention practices require maintenance or corrective action, or whether new or modified controls are required;
- For the presence of conditions that could lead to spills, leaks, or other pollutant accumulations and discharges;
- Whether there are visible signs of erosion and sediment accumulation at points of discharge and to the channels and streambanks that are in the immediate vicinity of the discharge;
- If a stormwater discharge is occurring at the time of the inspection, whether there are obvious, visual signs of pollutant discharges; and
- If any permit violations have occurred on the site.

### *Inspection Reports (see Part 4.1.7)*

Within 24 hours of completing each inspection, you are required to complete an inspection report that includes:



- Date of inspection;
- Names and titles of persons conducting the inspection;
- Summary of inspection findings;
- Rain gauge or weather station readings if your inspection is triggered by the 0.25 inch storm threshold; and
- If you determine that a portion of your site is unsafe to access for the inspection, documentation of what conditions prevented the inspection and where these conditions occurred on the site

### Instructions for Using This Template

This Field Version of the Inspection Report Template is intended to be used in the field and filled out by hand. If you will be filling out the Inspection Report Template electronically (i.e., you will be typing in your findings), please use the Electronic Version of the Inspection Report Template available at [www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp](http://www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp). The Electronic Version includes text fields with instructions for what to enter.

Keep in mind that this document is a template and not an “off-the-shelf” inspection report that is ready to use without some modification. You must first customize this form to include the specifics of your project in order for it to be useable for your inspection reports. Once you have entered all of your site-specific information into these fields, you may print out this form for use in the field to complete inspection reports.

The following tips for using this template will help you ensure that the minimum permit requirements are met:

- **Review the inspection requirements.** Before you start developing your inspection report form, read the CGP’s Part 4 inspection requirements. This will ensure that you have a working understanding of the permit’s underlying inspection requirements.
- **Complete all required text fields.** Fill out all text fields. Only by filling out all fields will the template be compliant with the requirements of the permit. (Note: Where you do not need the number of rows provided in the template form for your inspection, you may leave those rows blank. Or, if you need more space to document your findings, you may add an additional sheet.)
- **Use your site map to document inspection findings.** In several places in the template, you are directed to specify the location of certain features of your site, including where stormwater controls are installed and where you will be stabilizing exposed soil. You are also asked to fill in location information for unsafe conditions and the locations of any discharges occurring during your inspections. Where you are asked for location information, EPA encourages you to reference the point on your SWPPP site map that corresponds to the requested location on the inspection form. Using the site map as a tool in this way will help you conduct efficient inspections, will assist you in evaluating problems found, and will ensure proper documentation.
- **Sign and certify each inspection report.** Each inspection report must be signed and certified by the permittee to be considered complete. Where your inspections are carried out by a contractor or subcontractor, it is recommended that you also have the form signed and certified by the inspector, in addition to the signature and certification required of the permitted operator. The template includes a signature block for both parties.
- **Include the inspection form with your SWPPP.** Once your form is complete, make sure to include a copy of the inspection form in your SWPPP in accordance with Part 7.2.12.4 of the CGP.
- **Retain copies of all inspection reports with your records.** You must also retain in your records copies of all inspection reports in accordance with the requirements in Part 4.1.7.3 of the 2012 CGP. These reports must be retained for at least 3 years from the date your permit coverage expires or is terminated.

### Section-by-Section Instructions

You will find specific instructions corresponding to each section of the report form on the reverse side of each page. These instructions provide you with more details in terms of what EPA expects to be documented in these reports.

**General Information**

(see reverse for instructions)

<b>Name of Project</b>		<b>CGP Tracking No.</b>		<b>Inspection Date</b>	
------------------------	--	-------------------------	--	------------------------	--

<b>Inspector Name, Title &amp; Contact Information</b>	
--	--

<b>Present Phase of Construction</b>	
--------------------------------------	--

<b>Inspection Location</b> (if multiple inspections are required, specify location where this inspection is being conducted)	
--	--

**Inspection Frequency** *(Note: you may be subject to different inspection frequencies in different areas of the site. Check all that apply. )*

**Standard Frequency:**     Weekly         Every 14 days and within 24 hours of a 0.25" rain

**Increased Frequency:**     Every 7 days and within 24 hours of a 0.25" rain (for areas of sites discharging to sediment or nutrient-impaired waters or to waters designated as Tier 2, Tier 2.5, or Tier 3)

**Reduced Frequency:**

- Once per month (for stabilized areas)
- Once per month and within 24 hours of a 0.25" rain (for arid, semi-arid, or drought-stricken areas during seasonally dry periods or during drought)
- Once per month (for frozen conditions where earth-disturbing activities are being conducted)

**Was this inspection triggered by a 0.25" storm event?**     Yes     No

**If yes, how did you determined whether a 0.25" storm event has occurred?**

- Rain gauge on site         Weather station representative of site. Specify weather station source:

**Total rainfall amount that triggered the inspection** (in inches):

**Unsafe Conditions for Inspection**

**Did you determine that any portion of your site was unsafe for inspection per CGP Part 4.1.5?**     Yes     No

**If "yes", complete the following:**

- Describe the conditions that prevented you from conducting the inspection in this location:

- Location(s) where conditions were found:

## Instructions for Filling Out “General Information” Section

### **Name of Project**

Enter the name for the project.

### **CGP Tracking No.**

Enter the tracking number that was assigned to your NOI application for permit coverage.

### **Inspection Date**

Enter the date you conducted the inspection.

### **Inspector Name, Title & Contact Information**

Provide the name of the person(s) (either a member of your company's staff or a contractor or subcontractor) that conducted this inspection. Provide the inspector's name, title, and contact information as directed in the form.

### **Present Phase of Construction**

If this project is being completed in more than one phase, indicate which phase it is currently in.

### **Inspection Location**

If your project has multiple locations where you conduct separate inspections, specify the location where this inspection is being conducted. If only one inspection is conducted for your entire project, enter “Entire Site.” If necessary, complete additional inspection report forms for each separate inspection location.

### **Inspection Frequency**

Check the box that describes the inspection frequency that applies to you. Note that you may be subject to different inspection frequencies in different areas of your site. If your project does not discharge to a “sensitive water” (i.e., a water impaired for sediment or nutrients, or listed as Tier 2, 2.5, or 3 by your state or tribe) and you are not affected by any of the circumstances described in CGP Part 4.1.4, then you can choose your frequency based on CGP Part 4.1.2 – either weekly, or every other week and within 24 hrs of a 0.25 in storm event. For any portion of your site that discharges to a sensitive water, your inspection frequency for that area is fixed under CGP Part 4.1.3 at weekly and within 24 hrs of a 0.25 inch storm event. If portions of your site are stabilized, are located in arid, semi-arid, or drought-stricken areas, or are subject to frozen conditions, consult CGP Part 4.1.4 for the applicable inspection frequency. Check all the inspection frequencies that apply to your project.

### **Was This Inspection Triggered by a 0.25 Inch Storm Event?**

If you were required to conduct this inspection because of a 0.25 inch (or greater) rain event, indicate whether you relied on an on-site rain gauge or a nearby weather station (and where the weather station is located). Also, specify the total amount of rainfall for this specific storm event.

### **Unsafe Conditions for Inspection**

Inspections are not required where a portion of the site or the entire site is subject to unsafe conditions. See CGP Part 4.1.5. These conditions should not regularly occur, and should not be consistently present on a site. Generally, unsafe conditions are those that render the site (or a portion of it) inaccessible or that would pose a significant probability of injury to applicable personnel. Examples could include severe storm or flood conditions, high winds, and downed electrical wires.

If your site, or a portion of it, is affected by unsafe conditions during the time of your inspection, provide a description of the conditions that prevented you from conducting the inspection and what parts of the site were affected. If the entire site was considered unsafe, specify the location as “Entire site”

**Condition and Effectiveness of Erosion and Sediment (E&S) Controls (CGP Part 2.1)**

(see reverse for instructions)

Type/Location of E&S Control [Add an additional sheet if necessary]	Repairs or Other Maintenance Needed?*	Corrective Action Required?*	Date on Which Maintenance or Corrective Action First Identified?	Notes
1.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
4.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
5.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
6.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
7.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
8.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
9.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
10.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

**\* Note:** The permit differentiates between conditions requiring repairs and maintenance, and those requiring corrective action. The permit requires maintenance in order to keep controls in effective operating condition and requires repairs if controls are not operating as intended. Corrective actions are triggered only for specific, more serious conditions, which include: 1) A required stormwater control was never installed, was installed incorrectly, or not in accordance with the requirements in Part 2 and/or 3; 2) You become aware that the stormwater controls you have installed and are maintaining are not effective enough for the discharge to meet applicable water quality standards or applicable requirements in Part 3.1; 3) One of the prohibited discharges in Part 2.3.1 is occurring or has occurred; or 4) EPA requires corrective actions as a result of a permit violation found during an inspection carried out under Part 4.2. If a condition on your site requires a corrective action, you must also fill out a corrective action form found at [www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp](http://www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp). See Part 5 of the permit for more information.

## Instructions for Filling Out the “Erosion and Sediment Control” Table

### Type and Location of E&S Controls

Provide a list of all erosion and sediment (E&S) controls that your SWPPP indicates will be installed and implemented at your site. This list must include at a minimum all E&S controls required by CGP Part 2.1.2. Include also any natural buffers established under CGP Part 2.1.2.1. Buffer requirements apply if your project's earth-disturbing activities will occur within 50 feet of a surface water. You may group your E&S controls on your form if you have several of the same type of controls (e.g., you may group “Inlet Protection Measures”, “Perimeter Controls”, and “Stockpile Controls” together on one line), but if there are any problems with a specific control, you must separately identify the location of the control, whether repairs or maintenance or corrective action are necessary, and in the notes section you must describe the specifics about the problem you observed.

### Repairs or Other Maintenance Needed?

Answer “yes” if the E&S control requires a repair of any kind (due to normal wear and tear, or as a result of damage) or requires maintenance in order for the control to continue operating effectively. At a minimum, maintenance is required in the following specific instances: (1) for perimeter controls, whenever sediment has accumulated to ½ or more the above-ground height of the control (CGP Part 2.1.2.2.b); (2) where sediment has been tracked-out onto the surface of off-site streets or other paved areas (CGP Part 2.1.2.3.d); (3) for inlet protection measures, when sediment accumulates, the filter becomes clogged, and/or performance is compromised (CGP Part 2.1.2.9.b); and (4) for sediment basins, as necessary to maintain at least ½ of the design capacity of the basin (CGP Part 2.1.3.2.b). Note: In many cases, “yes” answers are expected and indicate a project with an active operation and maintenance program. You should also answer “yes” if work to fix the problem is still ongoing from the previous inspection.

### Corrective Action Needed?

Answer “yes” if during your inspection you found any of the following conditions to be present (CGP, Part 5.2.1): (1) a required E&S control was never installed, was installed incorrectly, or not in accordance with the corresponding CGP Part 2 or 3 requirement; (2) you become aware that the inadequacy of the E&S control has led to an exceedance of an applicable water quality standard; or (3) EPA requires corrective action for an E&S control as a result of a permit violation found during an inspection carried out under Part 4.2. If you answer “yes”, you must take corrective action and complete a corrective action report, found at [www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp](http://www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp). Note: You should answer “yes” if work to fix the problem from a previous inspection is still ongoing.

### Date on Which Maintenance or Corrective Action First Identified?

Provide the date on which the condition that triggered the need for maintenance or corrective action was first identified. If the condition was just discovered during this inspection, enter the inspection date. If the condition is a carryover from a previous inspection, enter the original date of the condition's discovery.

### Notes

For each E&S control and the area immediately surrounding it, note whether the control is properly installed and whether it appears to be working to minimize sediment discharge. Describe any problem conditions you observed such as the following, and why you think they occurred as well as actions (e.g., repairs, maintenance, or corrective action) you will take or have taken to fix the problem:

1. Failure to install or to properly install a required E&S control
2. Damage or destruction to an E&S control caused by vehicles, equipment, or personnel, a storm event, or other event
3. Mud or sediment deposits found downslope from E&S controls
4. Sediment tracked out onto paved areas by vehicles leaving construction site
5. Noticeable erosion at discharge outlets or at adjacent streambanks or channels
6. Erosion of the site's sloped areas (e.g., formation of rills or gullies)
7. E&S control is no longer working due to lack of maintenance

For buffer areas, make note of whether they are marked off as required, whether there are signs of construction disturbance within the buffer, which is prohibited under the CGP, and whether there are visible signs of erosion resulting from discharges through the area.

If repairs, maintenance, or corrective action is required, briefly note the reason. If repairs, maintenance, or corrective action have been completed, make a note of the date it was completed and what was done. *If corrective action is required, note that you will need to complete a separate corrective action report describing the condition and your work to fix the problem.*

**Condition and Effectiveness of Pollution Prevention (P2) Practices (CGP Part 2.3)**

(see reverse for instructions)

Type/Location of P2 Practices [Add an additional sheet if necessary]	Repairs or Other Maintenance Needed?*	Corrective Action Required?*	Date on Which Maintenance or Corrective Action First Identified?	Notes
1.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
2.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
3.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
4.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
5.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
6.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
7.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
8.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
9.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
10.	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

\* **Note:** The permit differentiates between conditions requiring repairs and maintenance, and those requiring corrective action. The permit requires maintenance in order to keep controls in effective operating condition and requires repairs if controls are not operating as intended. Corrective actions are triggered only for specific, more serious conditions, which include: 1) A required stormwater control was never installed, was installed incorrectly, or not in accordance with the requirements in Part 2 and/or 3; 2) You become aware that the stormwater controls you have installed and are maintaining are not effective enough for the discharge to meet applicable water quality standards or applicable requirements in Part 3.1; 3) One of the prohibited discharges in Part 2.3.1 is occurring or has occurred; or 4) EPA requires corrective actions as a result of a permit violation found during an inspection carried out under Part 4.2. If a condition on your site requires a corrective action, you must also fill out a corrective action form found at [www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp](http://www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp). See Part 5 of the permit for more information.

## Instructions for Filling Out the “Pollution Prevention (P2) Practice” Table

### Type and Location of P2 Controls

Provide a list of all pollution prevention (P2) practices that are implemented at your site. This list must include all P2 practices required by Part 2.3.3, and those that are described in your SWPPP.

### Repairs or Other Maintenance Needed?

Answer “yes” if the P2 practice requires a repair of any kind (due to normal wear and tear, or as a result of damage) or requires maintenance in order for the control to continue operating effectively. Note: In many cases, “yes” answers are expected and indicate a project with an active operation and maintenance program.

### Corrective Action Needed?

Answer “yes” if during your inspection you found any of the following conditions to be present (CGP, Part 5.2.1): (1) a required P2 practice was never installed, was installed incorrectly, or not in accordance with the corresponding CGP Part 2 requirement; (2) you become aware that the inadequacy of the P2 practice has led to an exceedance of an applicable water quality standard; (3) one of the “prohibited discharges” listed in CGP Part 2.3.1 is occurring or has occurred, or (4) EPA requires corrective action for a P2 practice as a result of a permit violation found during an inspection carried out under Part 4.2. If you answer “yes”, you must take corrective action and complete a corrective action report (see [www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp](http://www.epa.gov/npdes/stormwater/swppp)). Note: You should answer “yes” if work to fix the problem from a previous inspection is still ongoing.

### Date on Which Maintenance or Corrective Action First Identified?

Provide the date on which the condition that triggered the need for maintenance or corrective action was first identified. If the condition was just discovered during this inspection, enter the inspection date. If the condition is a carryover from a previous inspection, enter the original date of the condition's discovery.

### Notes

For each P2 control and the area immediately surrounding it, note whether the control is properly installed, whether it appears to be working to minimize or eliminate pollutant discharges, and whether maintenance or corrective action is required. Describe problem conditions you observed such as the following, and why you think they occurred, as well as actions you will take or have taken to fix the problem:

1. Failure to install or to properly install a required P2 control
2. Damage or destruction to a P2 control caused by vehicles, equipment, or personnel, or a storm event
3. Evidence of a spill, leak, or other type of pollutant discharge, or failure to have properly cleaned up a previous spill, leak, or other type of pollutant discharge
4. Spill response supplies are absent, insufficient, or not where they are supposed to be located
5. Improper storage, handling, or disposal of chemicals, building materials or products, fuels, or wastes
6. P2 practice is no longer working due to lack of maintenance

If repairs, maintenance, or corrective action is required, briefly note the reason. If repairs, maintenance, or corrective action have been completed, make a note of the date it was completed and what was done. *If corrective action is required, note that you will need to complete a separate corrective action report describing the condition and your work to fix the problem.*

**Stabilization of Exposed Soil (CGP Part 2.2)**

(see reverse for instructions)

Stabilization Area [Add an additional sheet if necessary]	Stabilization Method	Have You Initiated Stabilization?	Notes
1.		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO If yes, provide date:	
2.		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO If yes, provide date:	
3.		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO If yes, provide date:	
4.		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO If yes, provide date:	
5.		<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO If yes, provide date:	

**Description of Discharges (CGP Part 4.1.6.6)**

(see reverse for instructions)

**Was a stormwater discharge or other discharge occurring from any part of your site at the time of the inspection?**     Yes     No  
 If "yes", provide the following information for each point of discharge:

Discharge Location [Add an additional sheet if necessary]	Observations
1.	Describe the discharge:  At points of discharge and the channels and banks of surface waters in the immediate vicinity, are there any visible signs of erosion and/or sediment accumulation that can be attributed to your discharge? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  If yes, describe what you see, specify the location(s) where these conditions were found, and indicate whether modification, maintenance, or corrective action is needed to resolve the issue:
2.	Describe the discharge:  At points of discharge and the channels and banks of surface waters in the immediate vicinity, are there any visible signs of erosion and/or sediment accumulation that can be attributed to your discharge? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  If yes, describe what you see, specify the location(s) where these conditions were found, and indicate whether modification, maintenance, or corrective action is needed to resolve the issue:



## Instructions for Filling Out the “Stabilization of Exposed Soil” Table

### Stabilization Area

List all areas where soil stabilization is required to begin because construction work in that area has permanently stopped or temporarily stopped (i.e., work will stop for 14 or more days), and all areas where stabilization has been implemented.

### Stabilization Method

For each area, specify the method of stabilization (e.g., hydroseed, sod, planted vegetation, erosion control blanket, mulch, rock).

### Have You Initiated Stabilization

For each area, indicate whether stabilization has been initiated.

### Notes

For each area where stabilization has been initiated, describe the progress that has been made, and what additional actions are necessary to complete stabilization. Note the effectiveness of stabilization in preventing erosion. If stabilization has been initiated but not completed, make a note of the date it is to be completed. If stabilization has been completed, make a note of the date it was completed. If stabilization has not yet been initiated, make a note of the date it is to be initiated, and the date it is to be completed.

## Instructions for Filling Out the “Description of Discharges” Table

You are only required to complete this section if a discharge is occurring at the time of the inspection.

### Was a Stormwater Discharge Occurring From Any Part of Your Site At The Time of the Inspection?

During your inspection, examine all points of discharge from your site, and determine whether a discharge is occurring. If there is a discharge, answer “yes” and complete the questions below regarding the specific discharge. If there is not a discharge, answer “no” and skip to the next page.

### Discharge Location (repeat as necessary if there are multiple points of discharge)

*Location of discharge.* Specify the location on your site where the discharge is occurring. The location may be an outlet from a stormwater control or constructed stormwater channel, a discharge into a storm sewer inlet, or a specific point on the site. Be as specific as possible; it is recommended that you refer to a precise point on your site map.

*Describe the discharge.* Include a specific description of any noteworthy characteristics of the discharge such as color; odor; floating, settled, or suspended solids; foam; oil sheen; and other obvious pollution indicators.

*Are there visible signs of erosion or sediment accumulation?* At each point of discharge and the channel and streambank in the immediate vicinity, visually assess whether there are any obvious signs of erosion and/or sediment accumulation that can be attributed to your discharge. If you answer “yes”, include a description in the space provided of the erosion and sediment deposition that you have found, specify where on the site or in the surface water it is found, and indicate whether modification, maintenance, or corrective action is needed to resolve the issue.

**Contractor or Subcontractor Certification and Signature**

(see reverse for instructions)

"I certify under penalty of law that this document and all attachments were prepared under my direction or supervision in accordance with a system designed to assure that qualified personnel properly gathered and evaluated the information submitted. Based on my inquiry of the person or persons who manage the system, or those persons directly responsible for gathering the information, the information submitted is, to the best of my knowledge and belief, true, accurate, and complete. I am aware that there are significant penalties for submitting false information, including the possibility of fine and imprisonment for knowing violations."

**Signature of Contractor or Subcontractor:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

**Printed Name and Affiliation:** \_\_\_\_\_

**Certification and Signature by Permittee**

(see reverse for instructions)

"I certify under penalty of law that this document and all attachments were prepared under my direction or supervision in accordance with a system designed to assure that qualified personnel properly gathered and evaluated the information submitted. Based on my inquiry of the person or persons who manage the system, or those persons directly responsible for gathering the information, the information submitted is, to the best of my knowledge and belief, true, accurate, and complete. I am aware that there are significant penalties for submitting false information, including the possibility of fine and imprisonment for knowing violations."

**Signature of Permittee or  
"Duly Authorized Representative":** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

**Printed Name and Affiliation:** \_\_\_\_\_

## Instructions for Signature/Certification

Each inspection report must be signed and certified to be considered complete.

### **Contractor or Subcontractor Signature and Certification**

Where a contractor or subcontractor is relied on to carry out the inspection and complete the inspection report, you should require the inspector to sign and certify each report. Note that this does not relieve the permitted operator of the requirement to sign and certify the inspection report as well.

### **Signature and Certification by Permittee**

At a minimum, the inspection report must be signed by either (1) the person who signed the NOI, or (2) a duly authorized representative of that person. The following requirements apply to scenarios (1) and (2):

If the signatory will be the person who signed the NOI for permit coverage, as a reminder, that person must be one of the following types of individuals:

- *For a corporation:* A responsible corporate officer. For the purpose of this subsection, a responsible corporate officer means: (i) a president, secretary, treasurer, or vice-president of the corporation in charge of a principal business function, or any other person who performs similar policy- or decision-making functions for the corporation, or (ii) the manager of one or more manufacturing, production, or operating facilities, provided, the manager is authorized to make management decisions which govern the operation of the regulated facility including having the explicit or implicit duty of making major capital investment recommendations, and initiating and directing other comprehensive measures to assure long term environmental compliance with environmental laws and regulations; the manager can ensure that the necessary systems are established or actions taken to gather complete and accurate information for permit application requirements; and where authority to sign documents has been assigned or delegated to the manager in accordance with corporate procedures.
- *For a partnership or sole proprietorship:* A general partner or the proprietor, respectively.
- *For a municipality, state, federal, or other public agency:* Either a principal executive officer or ranking elected official. For purposes of this subsection, a principal executive officer of a federal agency includes (i) the chief executive officer of the agency, or (ii) a senior executive officer having responsibility for the overall operations of a principal geographic unit of the agency (e.g., Regional Administrator of EPA).

If the signatory will be a duly authorized representative, the following requirements must be met:

- The authorization is made in writing by the person who signed the NOI (see above);
- The authorization specifies either an individual or a position having responsibility for the overall operation of the regulated facility or activity such as the position of plant manager, operator of a well or a well field, superintendent, position of equivalent responsibility, or an individual or position having overall responsibility for environmental matters for the company. (A duly authorized representative may thus be either a named individual or any individual occupying a named position); and
- The signed and dated written authorization is included in the SWPPP. A copy must be submitted to EPA, if requested.



## LAND CODE SUMMARY

### **There are 9 Sections in this Land Code:**

#### *Part 1: Preliminary Matters*

This introduces the Land Code to the reader and defines how the document should be read. There is a description of the terms that will be used in the document, an explanation of where the authority to govern comes from, what the purpose of the Land Code is and what lands the Land Code applies to (the reserve land description).

#### *Part 2: First Nations Legislation*

This section outlines what law making power the First Nation will have out of the Land Code and the procedure for how new land laws will be created and implemented (including where they will be published and when they take effect) under the Land Code.

#### *Part 3: Community Consultation and Approvals*

This section defines how and what the process is for implementing various elements of the Land Code. For example, approving a land use plan or enacting land laws requires community approval under the conditions defined in this section. Furthermore, this section touches on the procedures for a “meeting of members”, and the ratification process and approval thresholds are for passing laws or other matters such as: i.e. development of a heritage site, amendment to the Land Code, or any other matter.

#### *Part 4: Protection of Land*

This section outlines some of the key protections the Land Code offers- and the special conditions by which the First Nation could expropriate land (only by community approval through ratification vote) and the conditions for calculating compensation, but also the rights that may not be expropriated. This section also defines the necessity for a law on heritage sites, and ensures no development or amendment can be made to the land use plan to get rid of a heritage site created under this law. Finally this section states that an agreement is necessary for the First Nation to exchange land with another party (i.e. First Nation, Province, and Federal Government) and there are conditions to be met for lands to be received (such as the need for an appointed negotiator, freedom of receiving additional compensation or land in trust, and federal commitment to add any lands to the existing reserve base).

#### *Part 5: Accountability*

This section really has to do with how the Land Code is administered by First Nation including the rules for a “conflict of interest” and the duty to report and abstain from participation in land matters where there is a conflict. Also in the context of conflict of interest this section defines the non-application of these rules for common interests, dealing with disputes and penalties.

This section also applies to how financial management, audit and financial reporting will be conducted – establishing separate lands bank accounts, signing officers, bonding, signing



authorities, and the adoption of the fiscal year for operations and reporting. This section also goes into detail about the specific rules for a year to year lands budget and financial policy. The final part of this section is about financial records and the member's right to access information on year to year financial statements, audit report, the annual report on lands, and the penalties for interference or obstructing the inspection of these records by another member- and the coordination and roles responsible for creating and making these documents public (i.e. auditor and council).

#### *Part 6: Land Administration*

This section starts off by establishing the Lands Committee - it defines the composition, eligibility requirements, selection method, term of office and dealing with vacancies. This section also defines how revenue monies from lands will be handled (from fees, leases etc.), how the registration of land interests (leases, permits, licences) will be conducted and how it is captured through First Nations Land Registry System (FNLRS) and a duplicate register if directed.

#### *Part 7: Interests in Land*

This section relates more to the operation of the First Nation's lands administration and how it will address existing interests (e.g. CPs) and new land related interests (e.g. CPs or allocations). This section defines that there will need to be written documents, standards created, and that consent will be necessary to process any granting or disposing of assignments of land. This section defines the rights of CP holders and the procedure for cancelling a CP, the transfer and use of a CP, and the situation when a CP holder ceases to be a member. This section also defines the limits on mortgages and seizures, transfers upon death, and the principles for spousal property law (to be made into a Matrimonial Real Property law)

#### *Part 8: Dispute Resolution*

This section is created to address how possible disputes that could arise by any benefactor (e.g. First Nation member) of the Land Code and how the process for addressing disputes will be conducted. For example, an adjudicator would be established to resolve disputes in relation to lands unless members could come to some resolve by way of an informal resolution of disputes. The section sets out the powers for the adjudicator, adjudication procedures and decisions and the member's ability to appeal these decisions and expectations around costs.

#### *Part 9: Other Matters*

This section defines four (or more) items to address common issues such as:

1. Liability- the need for director and officers insurance for Lands Committee members,
2. Offences and enforcement- what are offences and what is the penalty,
3. Amendments to Land Code- specifically the process for amending this Land Code,
4. Commencement- defines when the actual start date will be.



## **LAWS, REGULATIONS AND POLICIES**

Laws, regulations and policies are critical components of our society and government. They establish public priorities, help maintain order and safety, and play an important role in shaping the political and social fabric of communities at every level - from towns and cities to provinces and the nation.

### **LAWS**

**Laws** are enacted by government bodies (First Nation, federal, provincial and municipal). Laws are a set of rules or norms of conduct, in other words, they describe what can or cannot be done and they must be obeyed by everyone including private citizens, groups and companies. Laws have a specific enactment procedure and are administered and enforceable through our system of courts. Laws are not easily changed or amended.

### **LAWS BY FIRST NATION COUNCILS**

**Framework Agreement on First Nation Land Management** – Pursuant to the *Framework Agreement* First Nations Councils may enact laws respecting the development, conservation, protection, management, use and possession of First Nation reserve land and interests or land rights and licences in relation to those reserve lands. This includes any matter necessary or ancillary to the making of laws in relation to First Nation land.

For example, a First Nation may enact laws respecting zoning, land use, subdivision control and land development, environmental assessment and protection, the provision of local services, provision of services for the resolution of disputes in relation to land decisions. The *Framework Agreement* specifies laws that can be enacted by the Chief and Council acting alone but it also specifies laws that require community support (i.e. matrimonial real property, land use planning).

**Indian Act** – Even if a First Nation has a land code in effect, a First Nation may choose to enact bylaws under section 81 of the *Indian Act*. Pursuant to that section, a Council may make by-laws in a number of areas including traffic, observance of law and order, prevention of disorderly conduct and nuisances, removal and punishment of persons trespassing upon the reserve, etc.

The laws are enacted by the Chief and Council but must be approved by the Minister of Indian Affairs, even where the First Nation has a land code in effect. An intoxicant by-law can also be passed by Council pursuant to section 85.1 of the *Indian Act*; these laws do not require Ministerial approval but rather need community approval. Lastly, Councils may also pass a taxation by-law, with the consent of the Minister, pursuant to section 83 of the *Indian Act*.



## REGULATIONS

**Regulations** – are a form of law or rule that are authorized under a law and subordinate to that law. Departments and administrators generally write regulations to implement and support the requirements of the law. Regulations deal with the details or technical matters that are not found in a law. Regulations can be easier to change and amend. Regulations are made by federal or provincial Departments of government and approved by Cabinet.

For example there are Regulations under the *Indian Act* concerning Band Council elections, timber, referendums. There are many Regulations under the *Fisheries Act* which set quotas and seasons for different species of fish and which are different in each of the provinces and territories. The *Canada Environmental Protection Act* also has many regulations concerning pollutants, emissions from various industries and similar subjects. Lastly, the First Nations Land Registry Regulations were established pursuant to the *First Nations Land Management Act*.

## POLICIES

**Policies** – are a less stringent set of rules or strategies set in place by a government to improve standards. They are set in place to achieve certain objectives that are within the law or that need to comply with the law. Policies are easier to change and amend.



## **SKILLS FOR ENVIRONMENTAL COMPLIANCE INSPECTOR SAMPLE**

Skills Needed for: Environmental Compliance Inspector:

- 1) Reading Comprehension -- Understanding written sentences and paragraphs in work related documents.
- 2) Speaking -- Talking to others to convey information effectively.
- 3) Science -- Using scientific rules and methods to solve problems.
- 4) Critical Thinking -- Using logic and reasoning to identify the strengths and weaknesses of alternative solutions, conclusions or approaches to problems.
- 5) Judgment and Decision Making -- Considering the relative costs and benefits of potential actions to choose the most appropriate one.
- 6) Writing -- Communicating effectively in writing as appropriate for the needs of the audience.
- 7) Mathematics -- Using mathematics to solve problems.
- 8) Active Listening -- Giving full attention to what other people are saying, taking time to understand the points being made, asking questions as appropriate, and not interrupting at inappropriate times.
- 9) Complex Problem Solving -- Identifying complex problems and reviewing related information to develop and evaluate options and implement solutions.
- 10) Systems Analysis -- Determining how a system should work and how changes in conditions, operations, and the environment will affect outcomes.
- 11) Systems Evaluation -- Identifying measures or indicators of system performance and the actions needed to improve or correct performance, relative to the goals of the system.
- 12) Monitoring -- Monitoring/Assessing performance of yourself, other individuals, or organizations to make improvements or take corrective action.